

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 26 marzo 2002

Aoste, le 26 mars 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1476 a pag. 1481
INDICE SISTEMATICO da pag. 1481 a pag. 1489

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1491
Testi unici —
Corte costituzionale 1503

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1507
Atti assessorili 1512
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1516
Avvisi e comunicati 1590
Atti emanati da altre amministrazioni 1593

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1597
Annunzi legali 1597

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1476 à la page 1481
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1481 à la page 1489

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1491
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 1503

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1507
Actes des Assesseurs régionaux 1512
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1516
Avis et communiqués 1590
Actes émanant des autres administrations 1593

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1597
Annonces légales 1597

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 marzo 2002, n. 1.

Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali.

pag. 1491

CORTE COSTITUZIONALE

Ricorso n. 18 depositato il 6 marzo 2002.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 1503

Ricorso n. 19 depositato il 6 marzo 2002.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 1505

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 marzo 2002, n. 94.

Lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 1507

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 12 mars 2002,

portant définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales.

page 1491

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 94 du 6 mars 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles occupés lors de l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN.

page 1507

Arrêté n° 95 du 7 mars 2002,
portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-MARCEL. page 1509

Arrêté n° 96 du 7 mars 2002,
portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de PONT-SAINT-MARTIN. page 1509

Arrêté n° 97 du 7 mars 2002,
portant rectification de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. n° 1595/GAB portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 1510

Arrêté n° 98 du 7 mars 2002,
portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dans la commune de CHAMPORCHER. page 1511

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 6 marzo 2002, n. 5.
Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di AYAS. pag. 1512

Decreto 6 marzo 2002, n. 6.
Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di AYMAVILLES. pag. 1513

Decreto 11 marzo 2002, n. 7.
Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario in Comune di LA SALLE. pag. 1514

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 4 marzo 2002, n. 18.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 1514

Decreto 7 marzo 2002, n. 95.
Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-MARCEL. pag. 1509

Decreto 7 marzo 2002, n. 96.
Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 1509

Decreto 7 marzo 2002, n. 97.
Rettifica del decreto del presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. pag. 1510

Decreto 7 marzo 2002, n. 98.
Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne» con sede nel comune di CHAMPORCHER. pag. 1511

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 5 du 6 mars 2002,
portant approbation de la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune d'AYAS. page 1512

Arrêté n° 6 du 6 mars 2002,
portant approbation de la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune d'AYMAVILLES. page 1513

Arrêté n° 7 du 11 mars 2002,
portant approbation de l'étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier, dans la Commune de LA SALLE. page 1514

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 18 du 4 mars 2002,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 1514

Decreto 4 marzo 2002, n. 19.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.r. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª Sessione anno 2002.

pag. 1515

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 520.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1516

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522.

Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1519

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 523.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1520

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 524.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1522

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 579.

Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali e del relativo tariffario per il periodo 1° gennaio 2001 – 31 dicembre 2002.

pag. 1528

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 607.

Approvazione dell'«Invito a presentare progetti di ristrutturazione e sviluppo degli Enti di formazione professionale» – Valle d'Aosta.

pag. 1536

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 2418/XI du 23 janvier 2002, portant approbation du plan prévisionnel et program-

Arrêté n° 19 du 4 mars 2002,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers visé à la loi n° 39 du 3 février 1989 et à la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{ère} session 2002.

page 1515

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 520 du 25 février 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1516

Délibération n° 522 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1519

Délibération n° 523 du 25 février 2002,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 1520

Délibération n° 524 du 25 février 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 1522

Délibération n° 579 du 25 février 2002,

portant approbation de l'accord national en matière de niveaux tarifaires pour les prestations thermales, ainsi que des tarifs y afférents au titre de la période 1^{er} janvier 2001 – 31 décembre 2002.

page 1528

Délibération n° 607 du 2 février 2002,

portant approbation de l'« Invitation à présenter des projets pour la rénovation et l'essor des organismes de formation professionnelle » – Vallée d'Aoste.

page 1536

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2418/XI. Approvazione del Piano previsionale e programmatico

matique de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi au titre de l'année 2002.

page 1545

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2420/XI.

Nomina di due componenti di parte regionale in seno alla Commissione Paritetica di cui all'articolo 48 bis dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, introdotto dall'articolo 3 della Legge Costituzionale 2/93.

pag. 1557

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2422/XI.

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento Risorse Naturali, dalla Direzione Forestazione, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, dal Servizio Gestione Risorse Naturali e dal Servizio Infrastrutture, nel corso dell'anno 2002.

pag. 1557

Délibération n° 2440/XI du 6 février 2002,

portant Conférence régionale de la condition féminine. Approbation du programme d'activité pour l'année 2002.

page 1586

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2442/XI.

Approvazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg III A Italia-Svizzera 2000/2006.

pag. 1586

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2443/XI.

Approvazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg III A Italia-Francia 2000/2006.

pag. 1587

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2471/XI.

Approvazione delle modifiche statutarie della Fondazione per le biotecnologie, con sede in TORINO.

pag. 1587

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2473/XI.

Fissazione dei limiti di reddito nonché dei criteri per la formazione di eventuali graduatorie ai fini dell'ammissione alle provvidenze previste dalla L.R. 68/1993, per l'anno 2002 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio).

pag. 1589

della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2002.

pag. 1545

Délibération n° 2420/XI du 23 janvier 2002,

portant nomination de deux représentants de la Région au sein de la Commission paritaire visée à l'article 48 bis du Statut Spécial de la Vallée d'Aoste introduit par l'article 3 de la loi constitutionnelle n° 2/1993.

page 1557

Délibération n° 2422/XI du 23 janvier 2002,

portant approbation des plans 2002 des travaux à réaliser directement dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures.

page 1557

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2440/XI.

Consulta regionale per la condizione femminile – Approvazione del programma di attività per l'anno 2002.

pag. 1586

Délibération n° 2442/XI du 6 février 2002,

portant approbation du programme de coopération transfrontalière Interreg III A Italie - Suisse 2000/2006.

page 1586

Délibération n° 2443/XI du 6 février 2002,

portant approbation du programme de coopération transfrontalière Interreg III A Italie - France 2000/2006.

page 1587

Délibération n° 2471/XI du 20 février 2002,

portant approbation des modifications des statuts de la « Fondation per le biotecnologie », dont le siège est à TURIN.

page 1587

Délibération n° 2473/XI du 20 février 2002,

fixant les plafonds de revenu et les critères de formation des éventuelles listes d'aptitude aux fins de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 68/1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études), au titre de l'an 2002.

page 1589

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue

Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.
pag. 1590

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1591

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1592

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1592

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1592

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1593

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 28 febbraio
2002, n. 11.**

**Esame delle osservazioni prevenute alla variante non
sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale
numero 5. Approvazione definitiva relativa alla modifi-
cazione degli interventi ammessi nell'area agricola
destinata a Domaine Skiable E1 in loc. Semon.**
pag. 1593

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 28 feb-
braio 2002, n. 2.**

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 in fraz. Ussin.
pag. 1594

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Graduatoria definitiva.
pag. 1597

ANNUNZI LEGALI

Agenzia Regionale del Lavoro.

Avviso di gara esperita.
pag. 1597

par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.
page 1590

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1591

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1592

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1592

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1592

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1593

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 11 du 28
février 2002,**

**portant examen des observations relatives à la variante
non substantielle n° 5 du plan régulateur général com-
munal relative à la modification des travaux réalisables
dans la zone agricole E1, destinée à accueillir un domai-
ne skiable, à Semon, et approbation de ladite variante.**
page 1593

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 2
du 28 février 2002,**

**relative à la variante non substantielle n° 7 du PRGC
(hameau d'Ussin).**
page 1594

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Région
Autonome Vallée d'Aoste.**

Liste d'aptitude définitive.
page 1597

ANNONCES LÉGALES

Agence régionale de l'emploi.

Avis de passation dun marché.
page 1597

Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 1598

Comune di BARD.

Bando di gara per affidamento di lavori. Prot. n. 510 del 6 marzo 2002.
pag. 1600

Comune di COURMAYEUR – Viale Monte Bianco n. 40 – 11013 COURMAYEUR – Tel. 0165/831311 – fax 0165/831312.

Estratto bando di pubblico incanto.
pag. 1606

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.

Avviso di avvenuta gara.
pag. 1607

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Decreto 6 marzo 2002, n. 5.

Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di AYAS.
pag. 1512

Decreto 6 marzo 2002, n. 6.

Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di AYMAVILLES.
pag. 1513

Decreto 11 marzo 2002, n. 7.

Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario in Comune di LA SALLE.
pag. 1514

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1592

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1591

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1592

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire). page 1598

Commune de BARD.

Avis d'appel d'offres pour l'exécution de travaux. Réf. n° 510 du 6 mars 2002.
page 1600

Commune de COURMAYEUR – 40, Avenue Mont Blanc 11013 COURMAYEUR – Tel. 0165/831311 – fax 0165/831312.

Appel d'offres ouvert – Extrait d'avis.
page 1606

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de passation d'un marché public.
page 1607

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Arrêté n° 5 du 6 mars 2002,

portant approbation de la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune d'AYAS.
page 1512

Arrêté n° 6 du 6 mars 2002,

portant approbation de la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune d'AYMAVILLES.
page 1513

Arrêté n° 7 du 11 mars 2002,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier, dans la Commune de LA SALLE.
page 1514

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 1592

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 1591

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1593

AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Legge regionale 12 marzo 2002, n. 1.

Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali.

pag. 1491

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 579.

Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali e del relativo tariffario per il periodo 1° gennaio 2001 – 31 dicembre 2002.

pag. 1528

ASSOCIAZIONI

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2471/XI.

Approvazione delle modifiche statutarie della Fondazione per le biotecnologie, con sede in TORINO.

pag. 1587

BILANCIO

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 520.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1516

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522.

Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1519

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1593

ADMINISTRATION RÉGIONALE

Loi régionale n° 1 du 12 mars 2002,

portant définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales.

page 1491

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 579 du 25 février 2002,

portant approbation de l'accord national en matière de niveaux tarifaires pour les prestations thermales, ainsi que des tarifs y afférents au titre de la période 1^{er} janvier 2001 – 31 décembre 2002.

page 1528

ASSOCIATIONS

Délibération n° 2471/XI du 20 février 2002,

portant approbation des modifications des statuts de la « Fondation per le biotecnologie », dont le siège est à TURIN.

page 1587

BUDGET

Délibération n° 520 du 25 février 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1516

Délibération n° 522 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1519

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 523.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1520

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1522

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522.

Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1519

CASA DA GIOCO

Ricorso n. 18 depositato il 6 marzo 2002.

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 1503

COMMERCIO

Decreto 4 marzo 2002, n. 18.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1514

CONSORZI

Arrêté n° 98 du 7 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dans la commune de CHAMPORCHER.

page 1511

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 4 marzo 2002, n. 19.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.r. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª Sessione anno 2002.

pag. 1515

Délibération n° 523 du 25 février 2002,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 1520

Délibération n° 524 du 25 février 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 1522

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 522 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1519

CASINO

COMMERCE

Arrêté n° 18 du 4 mars 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 1514

CONSORTIUMS

Decreto 7 marzo 2002, n. 98.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne» con sede nel comune di CHAMPORCHER.

pag. 1511

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 19 du 4 mars 2002,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers visé à la loi n° 39 du 3 février 1989 et à la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{ère} session 2002.

page 1515

Délibération n° 2440/XI du 6 février 2002,
portant Conférence régionale de la condition féminine.
Approbation du programme d'activité pour l'année
2002. page 1586

COOPERAZIONE

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2442/XI.
Approvazione del Programma di cooperazione tran-
sfrontaliera Interreg III A Italia-Svizzera 2000/2006.
pag. 1586

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2443/XI.
Approvazione del Programma di cooperazione tran-
sfrontaliera Interreg III A Italia-Francia 2000/2006.
pag. 1587

DIRITTO ALLO STUDIO

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2473/XI.
Fissazione dei limiti di reddito nonché dei criteri per la
formazione di eventuali graduatorie ai fini dell'ammis-
sione alle provvidenze previste dalla L.R. 68/1993, per
l'anno 2002 (Interventi regionali in materia di diritto
allo studio). pag. 1589

ENERGIA

Decreto 6 marzo 2002, n. 5.
Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di
AYAS. pag. 1512

Decreto 6 marzo 2002, n. 6.
Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di
AYMAVILLES. pag. 1513

ENTI LOCALI

Legge regionale 12 marzo 2002, n. 1.
Individuazione delle funzioni amministrative di compe-
tenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1,
della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema
delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato
dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 ago-
sto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento
di funzioni amministrative agli enti locali.
pag. 1491

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 28 febbraio
2002, n. 11.
Esame delle osservazioni prevenute alla variante non

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2440/XI.
Consulta regionale per la condizione femminile –
Approvazione del programma di attività per l'anno
2002. pag. 1586

COOPÉRATION

Délibération n° 2442/XI du 6 février 2002,
portant approbation du programme de coopération
transfrontalière Interreg III A Italie - Suisse 2000/2006.
page 1586

Délibération n° 2443/XI du 6 février 2002,
portant approbation du programme de coopération
transfrontalière Interreg III A Italie - France 2000/2006.
page 1587

DROIT AUX ÉTUDES

Délibération n° 2473/XI du 20 février 2002,
fixant les plafonds de revenu et les critères de formation
des éventuelles listes d'aptitude aux fins de l'octroi des
aides visées à la loi régionale n° 68/1993 (Interventions
régionales en matière de droit aux études), au titre de
l'an 2002. page 1589

ÉNERGIE

Arrêté n° 5 du 6 mars 2002,
portant approbation de la construction d'une ligne élec-
trique à usage rural dans la commune d'AYAS. page 1512

Arrêté n° 6 du 6 mars 2002,
portant approbation de la construction d'une ligne élec-
trique à usage rural dans la commune d'AYMAVILLES.
page 1513

COLLECTIVITÉS LOCALES

Loi régionale n° 1 du 12 mars 2002,
portant définition des compétences administratives rele-
vant de la Région, aux termes du premier alinéa de
l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998
(Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifié en
dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi
régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions
en matière de transfert de compétences administratives
aux collectivités locales. page 1491

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 11 du 28
février 2002,
portant examen des observations relatives à la variante

sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 5. Approvazione definitiva relativa alla modificazione degli interventi ammessi nell'area agricola destinata a Domaine Skiabile E1 in loc. Semon.

pag. 1593

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 2.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 in fraz. Ussin.

pag. 1594

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 marzo 2002, n. 94.

Lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 1507

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 1590

FINANZE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 520.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1516

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522.

Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1519

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 523.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1520

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1522

non sostanziale n° 5 du plan régulateur général communal relative à la modification des travaux réalisables dans la zone agricole E1, destinée à accueillir un domaine skiable, à Semon, et approbation de ladite variante.

page 1593

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 2 du 28 février 2002,

relative à la variante non substantielle n° 7 du PRGC (hameau d'Ussin).

page 1594

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 94 du 6 mars 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles occupés lors de l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN.

page 1507

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

page 1590

FINANCES

Délibération n° 520 du 25 février 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1516

Délibération n° 522 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1519

Délibération n° 523 du 25 février 2002,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 1520

Délibération n° 524 du 25 février 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 1522

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 98 du 7 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dans la commune de CHAMPORCHER.

page 1511

Decreto 11 marzo 2002, n. 7.

Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario in Comune di LA SALLE.

pag. 1514

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2422/XI.

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento Risorse Naturali, dalla Direzione Forestazione, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, dal Servizio Gestione Risorse Naturali e dal Servizio Infrastrutture, nel corso dell'anno 2002.

pag. 1557

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 607.

Approvazione dell'«Invito a presentare progetti di ristrutturazione e sviluppo degli Enti di formazione professionale» – Valle d'Aosta.

pag. 1536

ISTRUZIONE

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2473/XI.

Fissazione dei limiti di reddito nonché dei criteri per la formazione di eventuali graduatorie ai fini dell'ammissione alle provvidenze previste dalla L.R. 68/1993, per l'anno 2002 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio).

pag. 1589

LAVORO

Délibération n° 2418/XI du 23 janvier 2002,

portant approbation du plan prévisionnel et programmatique de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi au titre de l'année 2002.

page 1545

NOMINE

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2420/XI.

Nomina di due componenti di parte regionale in seno

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 7 marzo 2002, n. 98.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne» con sede nel comune di CHAMPORCHER.

pag. 1511

Arrêté n° 7 du 11 mars 2002,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier, dans la Commune de LA SALLE.

page 1514

Délibération n° 2422/XI du 23 janvier 2002,

portant approbation des plans 2002 des travaux à réaliser directement dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures.

page 1557

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 607 du 2 février 2002,

portant approbation de l'« Invitation à présenter des projets pour la rénovation et l'essor des organismes de formation professionnelle » – Vallée d'Aoste.

page 1536

INSTRUCTION

Délibération n° 2473/XI du 20 février 2002,

fixant les plafonds de revenu et les critères de formation des éventuelles listes d'aptitude aux fins de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 68/1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études), au titre de l'an 2002.

page 1589

EMPLOI

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2418/XI.

Approvazione del Piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2002.

pag. 1545

NOMINATIONS

Délibération n° 2420/XI du 23 janvier 2002,

portant nomination de deux représentants de la Région

alla Commissione Paritetica di cui all'articolo 48 bis dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, introdotto dall'articolo 3 della Legge Costituzionale 2/93.

pag. 1557

OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 1590

PERSONALE REGIONALE

Ricorso n. 19 depositato il 6 marzo 2002.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

PROFESSIONI

Decreto 4 marzo 2002, n. 19.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.r. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª Sessione anno 2002.

pag. 1515

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1522

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 607.

Approvazione dell'«Invito a presentare progetti di ristrutturazione e sviluppo degli Enti di formazione professionale» – Valle d'Aosta.

pag. 1536

Délibération n° 2418/XI du 23 janvier 2002,

portant approbation du plan prévisionnel et programmatique de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi au titre de l'année 2002.

page 1545

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2422/XI.

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento Risorse Naturali, dalla Direzione

au sein de la Commission paritaire visée à l'article 48 bis du Statut Spécial de la Vallée d'Aoste introduit par l'article 3 de la loi constitutionnelle n° 2/1993.

page 1557

TRAVAUX PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

page 1590

PERSONNEL RÉGIONAL

Ricorso n. 19 depositato il 6 marzo 2002.
Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

PROFESSIONS

Arrêté n° 19 du 4 mars 2002,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers visé à la loi n° 39 du 3 février 1989 et à la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{ère} session 2002.

page 1515

PLANIFICATION

Délibération n° 524 du 25 février 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 1522

Délibération n° 607 du 2 février 2002,

portant approbation de l'« Invitation à présenter des projets pour la rénovation et l'essor des organismes de formation professionnelle » – Vallée d'Aoste.

page 1536

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2418/XI.

Approvazione del Piano previsionale e programmatico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per l'anno 2002.

pag. 1545

Délibération n° 2422/XI du 23 janvier 2002,

portant approbation des plans 2002 des travaux à réaliser directement dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction

Forestazione, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, dal Servizio Gestione Risorse Naturali e dal Servizio Infrastrutture, nel corso dell'anno 2002.

pag. 1557

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2442/XI.

Approvazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg III A Italia-Svizzera 2000/2006.

pag. 1586

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2443/XI.

Approvazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg III A Italia-Francia 2000/2006.

pag. 1587

PROTEZIONE CIVILE

Ricorso n. 19 depositato il 6 marzo 2002.

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 1505

Arrêté n° 95 du 7 mars 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-MARCEL.

page 1509

Arrêté n° 96 du 7 mars 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de PONT-SAINT-MARTIN.

page 1509

RICERCA

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2471/XI.

Approvazione delle modifiche statutarie della Fondazione per le biotecnologie, con sede in TORINO.

pag. 1587

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1591

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1593

des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures.

page 1557

Délibération n° 2442/XI du 6 février 2002,

portant approbation du programme de coopération transfrontalière Interreg III A Italie - Suisse 2000/2006.

page 1586

Délibération n° 2443/XI du 6 février 2002,

portant approbation du programme de coopération transfrontalière Interreg III A Italie - France 2000/2006.

page 1587

PROTECTION CIVILE

Decreto 7 marzo 2002, n. 95.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-MARCEL.

pag. 1509

Decreto 7 marzo 2002, n. 96.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 1509

RECHERCHE

Délibération n° 2471/XI du 20 février 2002,

portant approbation des modifications des statuts de la « Fondation per le biotecnologie », dont le siège est à TURIN.

page 1587

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1591

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1593

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 97 du 7 mars 2002,

portant rectification de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. n° 1595/GAB portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1510

TRASPORTI

Decreto 6 marzo 2002, n. 94.

Lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 1507

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1593

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 579.

Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali e del relativo tariffario per il periodo 1° gennaio 2001 – 31 dicembre 2002.

pag. 1528

URBANISTICA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1591

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Esame delle osservazioni prevenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 5. Approvazione definitiva relativa alla modificazione degli interventi ammessi nell'area agricola destinata a Domaine Skiabile E1 in loc. Semon.

pag. 1593

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 2.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 in fraz. Ussin.

pag. 1594

TOPONYMIE

Decreto 7 marzo 2002, n. 97.

Rettifica del decreto del presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 1510

TRANSPORTS

Arrêté n° 94 du 6 mars 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles occupés lors de l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN.

page 1507

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1593

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 579 du 25 février 2002,

portant approbation de l'accord national en matière de niveaux tarifaires pour les prestations thermales, ainsi que des tarifs y afférents au titre de la période 1^{er} janvier 2001 – 31 décembre 2002.

page 1528

URBANISME

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1591

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle n° 5 du plan régulateur général communal relative à la modification des travaux réalisables dans la zone agricole E1, destinée à accueillir un domaine skiable, à Semon, et approbation de ladite variante.

page 1593

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 2 du 28 février 2002,

relative à la variante non substantielle n° 7 du PRGC (hameau d'Ussin).

page 1594

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 marzo 2002, n. 1.

Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto*)

1. In attuazione dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, la presente legge individua le funzioni amministrative di competenza della Regione, nell'ambito delle materie previste dallo Statuto speciale e dalle relative norme di attuazione, e reca disposizioni concernenti il trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali.

Art. 2
(*Funzioni amministrative di competenza della Regione*)

1. Nell'osservanza dei principi di cui alla parte I della l.r. 54/1998, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative di cui all'allegato A, tenuto conto:

- a) dell'attinenza delle funzioni ad interessi di livello esclusivamente regionale, non suscettibili di frazionamento;
- b) del carattere di elevata specializzazione delle funzioni;
- c) della complessità organizzativa e gestionale delle fun-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 12 mars 2002,

portant définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet*)

1. En application du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, la présente loi définit les compétences administratives relevant de la Région, dans les matières prévues par le Statut spécial et par les dispositions d'application y afférentes, et fixe les dispositions concernant le transfert de compétences administratives aux collectivités locales.

Art. 2
(*Compétences administratives relevant de la Région*)

1. Dans le respect des principes visés à la I^{re} partie de la LR n° 54/1998, les compétences administratives visées à l'annexe A relèvent de la Région, en raison :

- a) De leur rapport avec les intérêts d'ordre exclusivement régional qui ne peuvent être fractionnés ;
- b) De leur haute spécialisation ;
- c) De leur complexité organisationnelle et gestionnaire,

zioni, tale da non consentire ai Comuni, singolarmente o associati nelle Comunità montane, il loro esercizio secondo criteri di efficienza e di economicità.

Art. 3
(Funzioni amministrative
trasferite ai Comuni)

1. Salvo quanto previsto all'articolo 2, sono trasferite ai Comuni, nelle materie di cui all'articolo 1 e con le modalità di cui all'articolo 11 della l.r. 54/1998, tutte le funzioni amministrative svolte dalla Regione alla data di entrata in vigore della presente legge relative alla cura degli interessi ed alla promozione dello sviluppo delle rispettive comunità.

Art. 4
(Modalità di esercizio delle funzioni
trasferite ai Comuni)

1. Nel rispetto di quanto disposto dall'articolo 82 della l.r. 54/1998, le deliberazioni di cui all'articolo 11 della medesima legge possono stabilire che le funzioni trasferite siano esercitate direttamente dai Comuni qualora il livello ottimale di esercizio sia individuato nei Comuni secondo criteri di efficienza ed economicità, ovvero qualora tali funzioni riguardino ambiti territoriali ed interessi incompatibili con le dimensioni delle Comunità montane.

Art. 5
(Funzioni di indirizzo e coordinamento)

1. La Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere favorevole delle Commissioni consiliari competenti, emana atti di indirizzo e di coordinamento finalizzati ad assicurare su tutto il territorio regionale livelli minimi di qualità e di omogeneità nell'organizzazione dei servizi e nell'esercizio delle funzioni trasferite, il conseguimento di obiettivi unitari ed il contenimento della spesa pubblica.

2. Gli atti di indirizzo e di coordinamento possono riguardare unicamente la determinazione di obiettivi, di standard e di risultati, ferma restando l'autonoma definizione da parte degli enti locali delle misure organizzative concernenti l'attuazione dei predetti atti.

Art. 6
(Poteri sostitutivi)

1. In caso di accertata persistente inattività dell'ente locale nell'esercizio delle funzioni trasferite, il Presidente della Regione, su proposta dell'assessore competente per materia, assegna all'ente inadempiente un congruo termine per provvedere, comunque non superiore a sei mesi.

2. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 1, il

empêchant les Communes, seules ou associées dans le cadre des Communautés de montagne, de les exercer suivant des critères d'efficacité et d'économie.

Art. 3
(Compétences administratives
transférées aux Communes)

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 2 de la présente loi, toutes les compétences administratives relevant de la Région à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et relatives à la sauvegarde des intérêts et à la promotion du développement des communautés locales sont transférées aux Communes, pour ce qui est des matières visées à l'article 1^{er} de la LR n° 54/1998 et suivant les modalités visées à l'article 11 de celle-ci.

Art. 4
(Modalités d'exercice des compétences
transférées aux Communes)

1. Conformément aux dispositions de l'article 82 de la LR n° 54/1998, les délibérations visées à l'article 11 de ladite loi peuvent stipuler que les compétences transférées sont exercées directement par les Communes si le niveau optimal d'exercice de ces fonctions suivant des critères d'efficacité et d'économie est représenté par celles-ci, ou bien lorsque les compétences en cause concernent des ressorts et des intérêts incompatibles avec les dimensions des Communautés de montagne.

Art. 5
(Compétences en matière d'orientation
et de coordination)

1. En accord avec le Conseil permanent des collectivités locales et sur avis favorable des commissions du Conseil compétentes, le Gouvernement régional prend les actes d'orientation et de coordination visant à assurer sur tout le territoire régional des niveaux minimums de qualité et d'homogénéité pour ce qui est de l'organisation des services et de l'exercice des compétences transférées, ainsi que la réalisation d'objectifs unitaires et la compression de la dépense publique.

2. Lesdits actes d'orientation et de coordination peuvent uniquement fixer des objectifs, des niveaux et des résultats, sans préjudice de la faculté des collectivités locales de prendre d'une manière autonome les mesures organisationnelles relatives à l'application desdits actes.

Art. 6
(Pouvoir de substitution)

1. En cas d'inaction persistante de la collectivité locale dans l'exercice des compétences transférées, le président de la Région, sur proposition de l'assesseur compétent en la matière fixe un délai dans lequel la collectivité concernée doit prendre les actes de son ressort. Ledit délai ne saurait être supérieur à six mois.

2. Si la collectivité ne remplit pas ses obligations dans le

Presidente della Regione provvede in via sostitutiva mediante la nomina di un commissario, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 7
(Adeguamento della legislazione regionale)

1. La Regione provvede ad adeguare la vigente legislazione regionale in conformità alla definizione delle funzioni alla stessa riservate nelle materie di cui all'allegato A ed in relazione al trasferimento delle singole funzioni agli enti locali.

Art. 8
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ALLEGATO A
(articoli 2 e 7)

Funzioni amministrative di competenza della Regione ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998.

1. AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

- a) Funzioni specialistiche, autorizzazioni e controlli in materia di produzioni agro-alimentari, fitosanitaria, frutticola, delle produzioni vegetali, lattiero-casearia e di apicoltura.
- b) Interventi specialistici per la sistemazione dei terreni a vocazione ortofrutticola.
- c) Controlli di competenza relativi ai sottoprogrammi comunitari inerenti al comparto frutticolo.
- d) Concessione e erogazione di contributi per i danni alle colture ortofrutticole e alle produzioni vegetali minori.
- e) Promozione del miglioramento dell'attività zootecnica regionale; gestione dell'anagrafe delle aziende agricole, del bestiame e degli alpeggi.
- f) Interventi per la valorizzazione della qualità e la salvaguardia sanitaria degli allevamenti.

délai visé au premier alinéa du présent article, le président de la Région exerce son pouvoir de substitution et nomme un commissaire, le Conseil permanent des collectivités locales entendu.

Art. 7
(Adaptation de la législation régionale)

1. La Région pourvoit à l'adaptation de la législation régionale en vigueur, compte tenu de la définition des compétences de son ressort dans les matières visées à l'annexe A et du transfert de compétences aux collectivités locales.

Art. 8
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ANNEXE A
(Articles 2 et 7)

Compétences administratives relevant de la Région au sens du premier alinéa de l'article 7 de la LR n° 54/1998.

1. AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES

- a) Fonctions spéciales, autorisations et contrôles en matière de productions agroalimentaires, de soins phytosanitaires, de frutticulture, de productions végétales, de produits laitiers et fromagers et d'apiculture.
- b) Actions spéciales d'aménagement des terrains à vocation frutticole et maraîchère.
- c) Contrôles relatifs aux sous-programmes communautaires afférents au secteur de la frutticulture.
- d) Octroi et versement des aides pour les dommages subis par les cultures frutticoles et maraîchères et par les productions végétales mineures.
- e) Promotion de l'amélioration de l'élevage à l'échelon régional ; gestion du registre des exploitations agricoles, du bétail et des alpages.
- f) Mesures de valorisation de la qualité et protection sanitaire des élevages.

- | | |
|--|---|
| g) Promozione delle attività di gestione riproduttiva e di lotta all'ipofertilità; organizzazione di fiere, concorsi e rassegne di bestiame di rilevanza regionale. | g) Promotion des activités de gestion de la reproduction et de lutte contre l'hypofertilité ; organisation de foires, de concours et de comices agricoles d'intérêt régional. |
| h) Promozione e sviluppo delle forme di associazionismo e cooperazione nei settori agricolo e dell'allevamento. | h) Promotion et développement des associations et des coopératives dans les secteurs de l'agriculture et de l'élevage. |
| i) Azione di controllo sulle quote latte. | i) Actions de contrôle des quotas laitiers. |
| j) Aiuti strutturali alle aziende. | j) Aides structurelles aux exploitations. |
| k) Promozione e incentivazione all'adozione di pratiche agricole compatibili con la salvaguardia dell'ambiente. | k) Promotion et encouragement de l'adoption des pratiques agricoles compatibles avec la protection de l'environnement. |
| l) Sviluppo dell'agricoltura biologica. | l) Développement de l'agriculture biologique. |
| m) Gestione delle contribuzioni a favore delle aziende agricole, società cooperative, nonché applicazione delle disposizioni sul reddito agrario. | m) Gestion des subventions en faveur des exploitations agricoles et des sociétés coopératives et application des dispositions en matière de revenu en agriculture. |
| n) Concessione ed erogazione di contributi per la contabilità aziendale e l'analisi di bilancio delle cooperative. | n) Octroi et versement des subventions pour la comptabilité des exploitations et l'analyse des budgets des coopératives. |
| o) Osservatorio economico dei prezzi. | o) Observatoire économique des prix. |
| p) Gestione dei finanziamenti per la costruzione, la sistemazione e l'ampliamento di alpeggi, mayens e fabbricati rurali, la produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili e l'elettrificazione rurale. | p) Gestion des financements pour la construction et le réaménagement des alpages, des mayens et des bâtiments ruraux, pour la production d'énergie électrique à partir de sources d'énergie renouvelables et pour l'électrification rurale. |
| q) Gestione contributi attrezzi agricoli. | q) Gestion des subventions pour l'achat d'équipements agricoles. |
| r) Promozione e gestione progetti pilota di ricerca e sperimentali. | r) Promotion et gestion des projets pilotes de recherche et des projets expérimentaux. |
| s) Promozione dello sviluppo dell'attività agricola. | s) Promotion du développement de l'activité agricole. |
| t) Concessione ed erogazione dei contributi per i danni alle colture pregiate. | t) Octroi et versement des subventions pour les dommages subis par les cultures de qualité. |
| u) Realizzazione di impianti e strutture al servizio di cooperative finanziate interamente dall'Amministrazione regionale. | u) Réalisation d'installations et de structures desservant les coopératives financées entièrement par l'Administration régionale. |
| v) Programmazione, promozione e coordinamento degli interventi di miglioramento e di riordino fondiario da attuarsi attraverso i Consorzi di miglioramento fondiario. | v) Programmation, promotion et coordination des mesures d'amélioration et de remembrement foncier à réaliser par l'intermédiaire des consortiums d'amélioration foncière. |
| w) Determinazione della funzionalità degli edifici rustici. | w) Évaluation de la fonctionnalité des bâtiments ruraux. |
| x) Promozione e controllo delle aziende agrituristiche. | x) Promotion et contrôle des exploitations agrotouristiques. |
| y) Divulgazione agricola e formazione professionale. | y) Vulgarisation en matière d'agriculture et formation professionnelle. |
| z) Promozione e valorizzazione del comparto vitivinicolo. | z) Promotion et valorisation du secteur viticole et vinicole. |

- aa) Cura degli interventi specialistici per la sistemazione dei terreni a vocazione vitivinicola.
- bb) Promozione, valorizzazione e pubblicità dei prodotti agricoli.
- cc) Funzioni di competenza del Corpo Forestale Valdostano e funzioni concernenti l'organizzazione e l'amministrazione dello stesso.
- dd) Definizione, valutazione, programmazione e controllo degli interventi per la conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo.
- ee) Attività specialistiche finalizzate alla tutela, conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo, flora-faunistico e delle risorse naturali della regione e regolamentazione dell'attività ittico-venatoria.
- ff) Ambiente naturale e conservazione della natura: aree naturali protette, siti di particolare pregio naturalistico, ivi compresi i siti di importanza comunitaria, giardini botanici alpini di interesse regionale.
- gg) Tutela e cura delle piante monumentali.
- hh) Rilevamento dei danni ambientali ai sensi della legge 8 luglio 1986, n. 349.
- ii) Tutela e gestione della fauna selvatica e di quella ittica e controllo sulle risorse naturali.
- jj) Gestione delle attività di prevenzione e degli interventi di antincendio boschivo.
- kk) Controllo sull'applicazione del vincolo idrogeologico (regio decreto 30 dicembre 1923, n. 3267).

2. INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

- a) Sviluppo, qualità e promozione nel settore delle imprese industriali, artigiane e loro consorzi.
- b) Promozione e applicazione di norme finalizzate all'incentivazione delle attività produttive e alla qualificazione e sviluppo delle aree destinate alle stesse.
- c) Gestione di patti territoriali e accordi di programma per aree industriali di interesse regionale.
- d) Attività di vigilanza nel settore degli enti cooperativi.
- e) Funzioni delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.
- f) Tenuta dell'Albo delle imprese artigiane.
- g) Sviluppo e incremento dell'artigianato di tradizione.
- h) Funzioni relative alle manifestazioni fieristiche a rilevanza nazionale e regionale.

- aa) Suivi des actions spéciales visant le réaménagement des terrains à vocation viticole et vinicole.
- bb) Promotion, valorisation et publicité des produits agricoles.
- cc) Fonctions relevant du Corps forestier valdôtain et fonctions en matière d'organisation et de gestion dudit Corps.
- dd) Définition, évaluation, programmation et contrôle des mesures de conservation et de valorisation du patrimoine forestier.
- ee) Activités spéciales visant à la protection, à la conservation et à la valorisation du patrimoine forestier, de la flore, de la faune et des ressources naturelles de la région, ainsi qu'à la réglementation de la pêche et de la chasse.
- ff) Milieu naturel et conservation de la nature : espaces naturels protégés, sites revêtant un intérêt particulier du point de vue naturel – y compris les sites d'intérêt communautaire – et jardins botaniques alpins d'intérêt régional.
- gg) Protection et traitement des arbres monumentaux.
- hh) Relevé des dommages environnementaux au sens de la loi n° 349 du 8 juillet 1986.
- ii) Protection et gestion de la faune sauvage et des poissons, ainsi que contrôle des ressources naturelles.
- jj) Gestion de l'activité de prévention et des mesures de lutte contre les incendies de forêt.
- kk) Contrôle sur l'application des servitudes hydrogéologiques (décret du roi n° 3267 du 30 décembre 1923).

2. INDUSTRIE, ARTISANAT ET ÉNERGIE

- a) Développement, qualité et promotion dans le secteur des entreprises industrielles et artisanales, ainsi que de leurs consortiums.
- b) Promotion et application de dispositions visant à encourager les activités productrices, ainsi que la qualification et le développement des aires destinées auxdites activités.
- c) Gestion des pactes territoriaux et des accords de programme pour les sites industriels d'intérêt régional.
- d) Activités de contrôle dans le secteur des coopératives.
- e) Fonctions des Chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture.
- f) Tenue du tableau des métiers.
- g) Développement de l'artisanat traditionnel.
- h) Fonctions relatives aux foires d'intérêt national et régional.

- i) Pianificazione della rete distributiva dei carburanti per uso autotrazione situati su strade e autostrade.
- j) Funzioni relative alla produzione ed utilizzazione dell'energia d'intesa con i competenti organi statali nel caso in cui i relativi impianti abbiano rilevanza nazionale.
- k) Programmazione, promozione e coordinamento dello sviluppo del settore energetico attraverso le attività finalizzate all'uso razionale dell'energia, al risparmio energetico, alla diversificazione delle fonti di energia ed allo sfruttamento delle risorse energetiche rinnovabili.
- l) Pianificazione delle risorse energetiche regionali.
- m) Autorizzazione alla libera circolazione dell'energia prodotta da fonti rinnovabili all'interno di consorzi e società consortili.
- n) Gestione dei contingenti di prodotti e merci in esenzione fiscale.

3. ISTRUZIONE E CULTURA

- a) Controllo e vigilanza nei confronti dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA).
- b) Controllo sui convitti regionali.
- c) Costituzione, controllo e vigilanza sugli organi collegiali scolastici.
- d) Vigilanza sul funzionamento delle istituzioni scolastiche e valutazione del sistema scolastico.
- e) Diritto allo studio ordinario per istruzione superiore.
- f) Istruzione universitaria e diritto allo studio universitario.
- g) Istruzione adulti.
- h) Riconoscimento titoli finali di studio esteri, fino al superamento degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore.
- i) Esami e relative commissioni, diplomi e titoli di studio, fino al superamento degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore.
- j) Indizione elezioni degli organi collegiali scolastici e territoriali.
- k) Assegnazione risorse finanziarie per funzionamento ordinario e perequativo alle istituzioni scolastiche e relativo controllo.
- l) Edilizia scolastica per le scuole superiori.

- i) Planification du réseau des installations de distribution des carburants pour les véhicules à moteur situées le long des routes et des autoroutes.
- j) Fonctions relatives à la production et à l'utilisation de l'énergie, de concert avec les organes compétents de l'État lorsque les installations y afférentes revêtent un intérêt à l'échelon national.
- k) Programmation, promotion et coordination du développement du secteur énergétique par des actions visant à l'utilisation rationnelle de l'énergie, aux économies d'énergie, à la diversification des sources énergétiques et à l'exploitation des ressources énergétiques renouvelables.
- l) Planification des ressources énergétiques régionales.
- m) Autorisation relative à la libre circulation de l'énergie provenant de sources renouvelables dans le cadre des consortiums et des sociétés consortiales.
- n) Gestion des contingents de produits et de marchandises en exemption fiscale.

3. ÉDUCATION ET CULTURE

- a) Contrôle sur l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA).
- b) Contrôle sur les pensionnats régionaux.
- c) Constitution et contrôle sur les organes collégiaux de l'école.
- d) Surveillance sur le fonctionnement des institutions scolaires et évaluation du système scolaire.
- e) Droit aux études ordinaires en vue de l'accès à l'enseignement secondaire.
- f) Enseignement universitaire et droit aux études universitaires.
- g) Éducation des adultes.
- h) Reconnaissances des titres d'études étrangers correspondant au maximum au titre délivré suite aux examens d'État à l'issue des cours de l'enseignement secondaire du deuxième degré.
- i) Examens et jurys y afférents, diplômes et titres d'études, y compris les examens d'État à l'issue des cours de l'enseignement secondaire du deuxième degré.
- j) Organisation des élections des organes collégiaux scolaires et territoriaux.
- k) Attribution de ressources financières aux institutions scolaires pour le fonctionnement ordinaire et de pérennité et contrôles y afférents.
- l) Bâtiments scolaires accueillant les écoles secondaires du deuxième degré.

- | | |
|--|---|
| <p>m) Contributi a fondazioni, convitti e scuole private, comunali, parificate, pareggiate, sussidiate e legalmente riconosciute e relative procedure di riconoscimento e di vigilanza sulle stesse.</p> <p>n) Formazione e aggiornamento personale ispettivo e direttivo.</p> <p>o) Indirizzi in materia di formazione del personale docente e educativo.</p> <p>p) Reclutamento, amministrazione, mobilità e trattamento economico personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo e relativo contenzioso.</p> <p>q) Determinazione ed assegnazione delle dotazioni organiche del personale.</p> <p>r) Programmazione offerta formativa integrata tra istruzione e formazione professionale.</p> <p>s) Supporto e coordinamento esigenze connesse all'elevazione dell'obbligo scolastico e formativo.</p> <p>t) Sperimentazione e coordinamento delle iniziative di innovazione didattica-educativa.</p> <p>u) Definizione curricoli di studio e adattamento dei programmi.</p> <p>v) Determinazione calendario scolastico.</p> <p>w) Sospensione delle lezioni in casi gravi e urgenti per la scuola superiore.</p> <p>x) Programmazione rete scolastica, formulazione relativo piano regionale, suddivisione territorio regionale in ambiti funzionali al miglioramento dell'offerta formativa.</p> <p>y) Istituzione, aggregazione, fusione e soppressione scuole di istruzione superiore in attuazione degli strumenti di programmazione e redazione dei piani di organizzazione della relativa rete di istituzioni scolastiche.</p> <p>z) Tutela, conservazione e valorizzazione dei beni architettonici, archeologici, storico - artistici e paesistico - ambientali esistenti nel territorio della Regione e sottoposti al decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 e alla legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 e successive modificazioni, ivi comprese le azioni di inventariazione e catalogazione dei beni stessi.</p> <p>aa) Gestione dei finanziamenti previsti dal Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.</p> <p>bb) Promozione e gestione dei musei, castelli e siti archeologici regionali.</p> <p>cc) Promozione, programmazione e organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche di rilevanza regionale.</p> | <p>m) Subventions en faveur des fondations, des pensionnats et des écoles privées, communales, agréées par l'État, subventionnées et légalement reconnues et procédures de reconnaissance et de contrôle en la matière.</p> <p>n) Formation et recyclage des personnels de direction et d'inspection.</p> <p>o) Orientations en matière de formation du personnel enseignant et éducatif.</p> <p>p) Recrutement, gestion, mobilité et traitement du personnel enseignant, éducatif, d'inspection et de direction et contentieux y afférent.</p> <p>q) Détermination et affectation des effectifs.</p> <p>r) Programmation de l'offre de formation comportant l'intégration de l'éducation et de la formation professionnelle.</p> <p>s) Soutien et coordination des exigences liées à l'élévation de l'obligation scolaire et formative.</p> <p>t) Expérimentation et coordination des initiatives d'innovation pédagogique et éducative.</p> <p>u) Définition des enseignements et adaptation des programmes.</p> <p>v) Établissement du calendrier scolaire.</p> <p>w) Suspension des cours des écoles secondaires du deuxième degré pour des raisons graves et urgentes.</p> <p>x) Programmation du réseau scolaire, établissement du plan régional y afférent, répartition du territoire régional en zones susceptibles de permettre l'amélioration de l'offre en matière de formation.</p> <p>y) Institution, groupement, fusion et suppression d'écoles secondaires en application des moyens de programmation et rédaction des plans d'organisation du réseau d'institutions scolaires y afférent.</p> <p>z) Protection, conservation et valorisation des biens architecturaux, archéologiques, historiques, artistiques, paysagers et environnementaux existants sur le territoire régional et soumis au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 et à la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 modifiée, y compris les actions d'inventoriage et de catalogue desdits biens.</p> <p>aa) Gestion des financements prévus par le Chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.</p> <p>bb) Promotion et gestion des musées, des châteaux et des sites archéologiques régionaux.</p> <p>cc) Promotion, programmation et organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques d'intérêt régional.</p> |
|--|---|

dd) Gestione biblioteca regionale e coordinamento sistema bibliotecario regionale.

ea) Conservazione e valorizzazione del materiale storico e documentario concernente la Valle d'Aosta.

fa) Promozione della cultura locale e salvaguardia delle particolarità linguistiche valdostane.

4. SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

a) Sanità ospedaliera.

b) Sanità territoriale.

c) Sanità veterinaria.

d) Tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro.

e) Tossicodipendenze e salute mentale.

f) Definizione degli standard strutturali e gestionali dei servizi sociali e socio-educativi.

g) Assistenza tecnica, su richiesta degli enti gestori dei servizi sociali, nonché raccordo in materia di informazione e circolazione dei dati ai fini della valutazione delle politiche sociali.

h) Assegnazione delle risorse finanziarie mediante la ripartizione del Fondo regionale per le politiche sociali.

i) Definizione delle soglie d'accesso alle prestazioni sociali agevolate e determinazione dei criteri di partecipazione alle spese di funzionamento dei servizi sociali e socio-educativi da parte degli utenti e dei loro familiari.

j) Indirizzi sulla formazione e aggiornamento degli operatori sociali e socio-educativi degli enti locali.

k) Tutela dei minori.

l) Invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.

m) Servizi residenziali e semiresidenziali di interesse regionale per disabili psichici.

n) Tenuta del Registro delle organizzazioni di volontariato. Promozione del volontariato.

o) Concessione contributi in ambito sociale ad enti, organismi e associazioni.

5. TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

a) Definizione, valutazione e programmazione delle azioni e delle norme di uso finalizzate alla conservazione, alla difesa e alla valorizzazione del suolo rispetto alle situa-

dd) Gestion de la bibliothèque régionale et coordination du système régional des bibliothèques.

ee) Conservation et valorisation du matériel historique et des documents concernant la Vallée d'Aoste.

ff) Promotion de la culture locale et sauvegarde des particularités linguistiques valdôtaines.

4. SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES

a) Santé hospitalière.

b) Santé territoriale.

c) Service vétérinaire.

d) Protection sanitaire de l'environnement et du travail.

e) Toxicomanies et santé mentale.

f) Définition des niveaux structurels et gestionnaires des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs.

g) Assistance technique, à la demande des établissements qui gèrent les services d'aide sociale, ainsi que liaisons en matière d'information et circulation des données aux fins de l'évaluation des politiques sociales.

h) Attributions des ressources financières par la répartition du Fonds régional pour les politiques sociales.

i) Définition des seuils d'accès aux prestations d'aide sociale et détermination des critères de participation des usagers et de leurs familles aux dépenses de fonctionnement des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs.

j) Orientation en matière de formation et de recyclage des opérateurs des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs des collectivités locales.

k) Protection des mineurs.

l) Invalides civils, aveugles civils et sourds-muets.

m) Services d'hébergement et centres de jour d'intérêt régional pour les handicapés psychiques.

n) Tenue du registres des organisations bénévoles. Promotion du bénévolat.

o) Octroi de subventions en faveur d'établissements, organismes et associations œuvrant dans le secteur social.

5. TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET OUVRAGES PUBLICS

a) Définition, évaluation et programmation des actions et des règles d'utilisation visant à la conservation, à la protection et à la valorisation du sol, compte tenu des

zioni di rischio idrogeologico che possono interessare il territorio regionale.

- b) Definizione, valutazione e programmazione delle azioni e delle norme di uso finalizzate alla conservazione, alla tutela e alla valorizzazione delle risorse idriche regionali, nonché per il miglioramento e il potenziamento del servizio idrico e la salvaguardia delle acque dall'inquinamento.
- c) Gestione delle procedure amministrative connesse alla salvaguardia e all'utilizzo delle risorse idriche, nonché per lo svolgimento delle funzioni di polizia idraulica.
- d) Gestione di iniziative di informazione, di monitoraggio, di tutela e di promozione nel settore ambientale e per la conservazione dell'equilibrio ecologico.
- e) Gestione delle procedure amministrative di valutazione di impatto ambientale.
- f) Applicazione delle norme nazionali e regionali in materia urbanistica, nonché istruttoria degli strumenti urbanistici comunali.
- g) Programmazione e controllo dello svolgimento dell'attività estrattiva.
- h) Produzione, gestione e distribuzione della cartografia tecnica e geologica regionale.
- i) Gestione delle procedure amministrative per l'autorizzazione alla realizzazione di linee elettriche e dighe.
- j) Funzioni di Sezione regionale dell'osservatorio dei lavori pubblici di cui all'articolo 4, comma 14, della legge 11 febbraio 1994, n. 109.
- k) Accettazione ed archiviazione denunce cemento armato semplice, precompresso ed a struttura metallica.
- l) Gestione mutui regionali per acquisto, costruzione e recupero di fabbricati da adibire a prima abitazione.
- m) Funzioni in materia di edilizia residenziale pubblica.

6. TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

- a) Programmazione, attuazione, sostegno e controllo delle attività di promozione e sviluppo dell'offerta turistica regionale.
- b) Organizzazione e gestione di servizi di informazione e assistenza turistica riferiti all'offerta regionale nel suo complesso ed emanazione di direttive e indirizzi per l'organizzazione di tali servizi a livello locale.
- c) Organizzazione e concessione di contributi per la realiz-

risques hydrogéologique pouvant intéresser le territoire régional.

- b) Définition, évaluation et programmation des actions et des règles d'utilisation visant à la conservation, à la protection et à la valorisation des ressources hydriques régionales, en vue de l'amélioration et du renforcement du service hydrique et de la protection des eaux contre la pollution.
- c) Gestion des procédures administratives liées à la sauvegarde et à l'utilisation des ressources hydriques, ainsi qu'à l'exercice des fonctions de police des eaux.
- d) Gestion des initiatives d'information, de suivi, de protection et de promotion de l'environnement et visant à la conservation de l'équilibre écologique.
- e) Gestion des procédures administratives d'évaluation de l'impact sur l'environnement.
- f) Application des dispositions nationales et régionales en matière d'urbanisme et instruction des documents d'urbanisme communaux.
- g) Programmation et contrôle de l'activité d'extraction.
- h) Production, gestion et distribution des cartes techniques et géologiques régionales.
- i) Gestion des procédures administratives pour l'autorisation de réaliser des lignes électriques et des barrages.
- j) Fonctions de la Section régionale de l'observatoire des travaux publics visé au quatorzième alinéa de l'article 4 de la loi n° 109 du 11 février 1994.
- k) Réception et classement des déclarations relatives aux structures en béton armé simple, en béton armé précomprimé et aux structures métalliques.
- l) Gestion des emprunts régionaux pour l'achat, la construction et la réhabilitation de bâtiments destinés à accueillir des résidences principales.
- m) Fonctions en matière de construction sociale.

6. TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS

- a) Programmation, réalisation, soutien et contrôle des activités de promotion et de développement de l'offre touristique régionale.
- b) Organisation et gestion des services d'information et d'assistance touristique liés à l'offre régionale dans son ensemble et adoption de directives et de lignes générales relatives à l'organisation desdits services à l'échelon local.
- c) Organisation de manifestations touristiques d'intérêt ré-

- | | |
|---|---|
| zazione di manifestazioni turistiche di rilevanza regionale. | gional et octroi de subventions pour la réalisation de celles-ci. |
| d) Gestione delle normative regionali e nazionali in materia di professioni turistiche, compresa l'organizzazione, anche per tramite delle associazioni di categoria, delle attività di formazione e aggiornamento. | d) Gestion des dispositions régionales et nationales en matière de professions touristiques, y compris l'organisation, par l'intermédiaire éventuellement d'associations catégorielles, des activités de formation et de recyclage. |
| e) Organizzazione e concessione di contributi per la realizzazione di attività di formazione e aggiornamento degli addetti ai vari settori del turismo. | e) Organisation d'activités de formation et de recyclage de tous les professionnels du tourisme et octroi de subventions pour la réalisation de celles-ci. |
| f) Promozione e sviluppo dell'attività sportiva ivi comprese le manifestazioni sportive di interesse regionale. | f) Promotion et développement des activités sportives, y compris les manifestations sportives d'intérêt régional. |
| g) Effettuazione di rilevazioni statistiche dei flussi e dei fenomeni turistici e commerciali ed emanazione di direttive e indirizzi per lo svolgimento di tali attività a livello locale. | g) Relevés statistiques des flux et des phénomènes touristiques et commerciaux et adoption de directives et de lignes générales relatives à l'organisation desdites activités à l'échelon local. |
| h) Sostegno delle iniziative finalizzate alla riqualificazione e al potenziamento delle strutture ricettive alberghiere, extralberghiere e di campeggio. | h) Soutien des initiatives visant à la requalification et au renforcement des structures d'accueil hôtelières et parahôtelières, ainsi que des campings. |
| i) Vigilanza e controlli sulle strutture ricettive turistiche. | i) Contrôle des structures d'accueil touristique. |
| j) Disciplina e classificazione delle strutture ricettive turistiche e denunce dei prezzi. | j) Réglementation et classement des structures d'accueil touristique et déclarations relatives aux prix appliqués. |
| k) Sostegno delle iniziative per la qualificazione e lo sviluppo delle strutture commerciali. | k) Soutien des initiatives visant à la qualification et au développement des structures commerciales. |
| l) Gestione registri, albi e ruoli in materia di commercio. | l) Gestion des registres, des tableaux et des répertoires en matière de commerce. |
| m) Attività di formazione e aggiornamento degli operatori del commercio. | m) Activité de formation et de recyclage des professionnels du commerce. |
| n) Realizzazione e gestione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. | n) Réalisation et gestion d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional. |
| o) Realizzazione e manutenzione di itinerari escursionistici e alpinistici di interesse regionale (Alte vie e itinerari intervallivi). | o) Réalisation et entretien des itinéraires de randonnée et d'alpinisme d'intérêt régional (hautes voies et itinéraires touchant différentes vallées). |
| p) Concessione di contributi per rifugi alpini. | p) Octroi de subventions destinées aux refuges. |
| q) Abilitazione alla gestione di rifugi alpini. | q) Habilitation à la gestion des refuges. |
| r) Gestione delle normative regionali in materia di piste di sci. | r) Gestion des dispositions régionales en matière de pistes de ski. |
| s) Concessione di contributi e finanziamenti nel settore degli impianti di trasporto a fune e delle infrastrutture connesse. | s) Octroi d'aides et de financements dans le secteur des transports par câble et des infrastructures y afférentes. |
| t) Gestione delle normative regionali e statali in materia di concessioni, autorizzazioni e controlli di sicurezza sugli impianti di trasporto a fune. | t) Gestion des dispositions régionales et nationales en matière de concessions, d'autorisations et de contrôles sur la sécurité des transports par câble. |
| u) Amministrazione e controllo del sistema dei trasporti regionali, compreso il rilascio delle concessioni per l'eser- | u) Gestion et contrôle du système régional des transports, y compris la délivrance des concessions pour les transports |

cizio del trasporto pubblico locale (TPL), salvo quanto specificamente attribuito alla competenza dei Comuni nell'ambito del Piano di bacino di traffico regionale.

- v) Benefici relativi alle facilitazioni per l'utilizzo dei trasporti pubblici.
- w) Gestione delle provvidenze e dei benefici relativi agli investimenti nel settore dei trasporti.
- x) Attività autorizzativa e di vigilanza di autoscuole e agenzie di consulenza automobilistica.
- y) Gestione dell'albo degli autotrasportatori.

7. ENTI LOCALI, PROTEZIONE CIVILE E SERVIZI ANTINCENDI

- a) Gestione delle elezioni e dei referendum disciplinati dalla normativa regionale.
- b) Circoscrizioni comunali.
- c) Toponomastica locale.
- d) Approvazione dello stemma e del gonfalone dei Comuni.
- e) Previsione, prevenzione, soccorso e superamento dell'emergenza in caso di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, quando gli eventi non possono essere fronteggiati con i mezzi a disposizione di Comuni e Comunità montane.
- f) Gestione degli aiuti per danni subiti a causa di eventi calamitosi, a seguito di dichiarazione dello stato di calamità naturale da parte del Presidente della Regione.
- g) Gestione della rete regionale di radio telecomunicazioni.
- h) Gestione del centro operativo regionale.
- i) Gestione dell'ufficio meteorologico regionale.
- j) Funzioni di competenza del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco e funzioni concernenti l'organizzazione e l'amministrazione dello stesso.
- k) Coordinamento tecnico e formazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

8. FINANZE E PROGRAMMAZIONE

- a) Controllo sulle attività di gioco e controllo della Casa da Gioco.
- b) Gestione dei rapporti con il settore creditizio e finanziario.
- c) Interventi regionali in materia di finanza locale.

publics locaux (TPL), sans préjudice des compétences relevant expressément des communes dans le cadre du plan régional des déplacements urbains et non urbains.

- v) Bénéfices relatifs aux facilités en matière d'utilisation des transports en commun.
- w) Gestion des aides et des bénéfices relatifs aux investissements dans le secteur des transports.
- x) Autorisations et contrôles concernant les auto-écoles et les agences spécialisées pour les procédures officielles relatives aux véhicules.
- y) Gestion du registre des transporteurs.

7. COLLECTIVITÉS LOCALES, PROTECTION CIVILE ET SERVICES D'INCENDIE

- a) Gestion des élections et des référendums réglementés par les dispositions régionales.
- b) Circonscriptions communales.
- c) Toponymie locale.
- d) Approbation des armoiries et du gonfalon des communes.
- e) Prévision, prévention, secours et gestion des urgences en cas de calamités naturelles, de catastrophes ou autres sinistres, lorsque les communes et les communautés de montagne ne sont pas en mesure de faire front auxdits événements avec les moyens à leur disposition.
- f) Gestion des aides pour les dommages provoqués par des catastrophes, suite à la déclaration de l'état de calamité naturelle de la part du président de la Région.
- g) Gestion du réseau régional des communications radio et des télécommunications.
- h) Gestion du centre opérationnel régional.
- i) Gestion du bureau météorologique régional.
- j) Fonctions relevant des professions du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et fonctions relatives à l'organisation et à la gestion dudit Corps.

8. FINANCES ET PROGRAMMATION

- a) Contrôle sur les jeux et sur la maison de jeu.
- b) Gestion des rapports avec le secteur du crédit et des finances.
- c) Mesures régionales en matière de finances locales.

9. PIANIFICAZIONE, INVESTIMENTI E POLITICHE STRUTTURALI

- a) Formazione, gestione, monitoraggio, rendicontazione, controllo e valutazione dei programmi comunitari e statali a finalità strutturali.
- b) Definizione strategie di riferimento e valutazione dei principali progetti di investimento pubblico di interesse regionale e dei programmi regionali di opere di interesse locale.
- c) Formazione e aggiornamento del parco progetti regionale e dei programmi regionali di interesse locale.

10. POLITICHE DEL LAVORO

- a) Informazione esterna in materia di lavoro.
- b) Elaborazione programmi regionali per la realizzazione di azioni e attività in materia di formazione professionale e politiche del lavoro ammessi al cofinanziamento del Fondo sociale europeo.
- c) Programmazione, gestione, verifica e valutazione iniziative di formazione professionale non comprese nei programmi a finanziamento comunitario.
- d) Predisposizione Piano regionale di politica del lavoro.
- e) Studio, analisi e ricerca sulle caratteristiche del mercato del lavoro e sulle attività economiche interessanti il territorio regionale.
- f) Raccolta, analisi e diffusione informazioni statistiche sul mercato regionale del lavoro.
- g) Rilevazioni sistematiche e ricerche finalizzate alla valutazione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.
- h) Promozione attività finalizzate a favorire l'incontro fra domanda e offerta di lavoro.

11. SISTEMA INFORMATIVO

- a) Impostazione, sostegno, coordinamento e controllo delle iniziative inerenti lo sviluppo del Sistema informativo regionale (SIR) nelle aree informatica, telecomunicazioni e informazione.

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 148

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 5031 del 24.12.2001);

9. PLANIFICATION, INVESTISSEMENT ET POLITIQUES STRUCTURELLES

- a) Formation, gestion, suivi, compte rendu, contrôle et évaluation des programmes communautaires et nationaux à des fins structurelles.
- b) Définition des stratégies de référence et évaluation des principaux projets d'investissement public d'intérêt régional et évaluation des programmes régionaux de travaux d'intérêt local.
- c) Formation et mise à jour du parc régional des projets et des programmes régionaux d'intérêt local.

10. POLITIQUES DU TRAVAIL

- a) Information en matière d'emploi.
- b) Élaboration de programmes régionaux pour la réalisation d'actions et d'activités en matière de formation professionnelle et de politiques du travail cofinancés par le Fonds social européen.
- c) Programmation, gestion, vérification et évaluation d'initiatives de formation professionnelle non comprises dans les programmes bénéficiant de financements communautaires.
- d) Rédaction du plan régional de politique de l'emploi.
- e) Étude, analyse et recherche des caractéristiques du marché du travail et des activités économiques intéressant le territoire régional.
- f) Collecte, analyse et diffusion des informations statistiques sur le marché régional du travail.
- g) Relevés systématiques et recherches visant à l'évaluation des politiques de l'emploi et de la formation professionnelle.
- h) Promotion d'activités visant à favoriser la correspondance de la demande et de l'offre d'emploi.

11. SYSTÈME D'INFORMATION

- a) Organisation, soutien, coordination et contrôle des initiatives liées au système régional d'information (SIR) dans les secteurs de l'informatique, des télécommunications et de l'information.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 148

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 5031 du 24.12.2001);

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- presentato al Consiglio regionale in data 28.12.2001;- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1^a e 2^a in data 03.01.2002;- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.02.2002 e relazione del Consigliere CERISE;- esaminato dalla 1^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.02.2002 e relazione del Consigliere OTTOZ ;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.03.2002, con deliberazione n. 2503/XI;- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.03.2002. | <ul style="list-style-type: none">- présenté au Conseil régional en date du 28.12.2001 ;- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1^{ère} et 2^{ème} en date du 03.01.2002 ;- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.02.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;- examiné par la 1^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.02.2002 et rapport du Conseiller OTTOZ ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.03.2002, délibération n° 2503/XI ;- transmis au Président de la Région en date du 11.03.2002. |
|---|--|

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
12 MARZO 2002, N. 1.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 prevede quanto segue:
«1. La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro il 31 dicembre 2001.»

Nota all'articolo 3:

- ⁽²⁾ L'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:
«(Criteri per il conferimento delle funzioni)
1. Il conferimento delle funzioni amministrative di cui

all'art. 8 è completato con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi entro due anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

2. Con le deliberazioni di cui al comma 1 sono:
- a) individuati, nell'ambito di ciascuna materia, le funzioni ed i compiti da conferire ai Comuni, in conformità a quanto previsto dall'art. 82;
 - b) assegnati i beni e le risorse finanziarie, umane, strumentali e organizzative necessari per lo svolgimento delle funzioni;
 - c) individuate le modalità e le procedure per il trasferimento del personale regionale necessario per lo svolgimento delle funzioni conferite;
 - d) soppresse, trasformate o accorpate le strutture regionali e degli enti strumentali della Regione interessate al conferimento delle funzioni;
 - e) rivisti gli ambiti territoriali dei livelli intermedi di programmazione infraregionale, facendoli coincidere, normalmente, con gli ambiti territoriali della Comunità montana.».

Nota all'articolo 4:

- ⁽³⁾ L'articolo 82 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:
«(Funzioni di derivazione regionale)
1. Le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni ai sensi della parte I, titolo III, sono, di norma, esercitate dai Comuni in forma associata attraverso le Comunità montane.».

CORTE COSTITUZIONALE

|

COUR CONSTITUTIONNELLE

Ricorso n. 18 depositato il 6 marzo 2002.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

per il Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato e presso la Sede di questa in Roma, Via dei Portoghesi, 12 legalmente domiciliato

CONTRO

la REGIONE VALLE D'AOSTA, in persona del Presidente della Giunta Regionale in carica

per la dichiarazione

di illegittimità costituzionale della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36, concernente «Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent», approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 15 novembre 2001 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 58 del 27.12.2001

FATTO

Con la legge regionale indicata in epigrafe la Regione Valle d'Aosta ha disposto la costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent, attualmente in gestione straordinaria dal 1994 ai sensi della l.r. n. 88 del 21.12.1993.

Tale legge stabilisce, in particolare: a) che la costituenda società, denominata «Casinò de la Vallée», il cui statuto sarà approvato dal Consiglio regionale, sia a totale capitale pubblico (per il 99% sottoscritto dalla Regione e per la restante parte da Comuni della Regione stessa); b) definisce l'oggetto sociale che, oltre alla gestione della casa da gioco, e costituito – tra gli altri – dalla realizzazione, nell'interesse pubblico, dello sviluppo dell'indotto economico, turistico ed occupazionale, compresa la qualificazione professionale del personale dipendente; c) fissa in 5 milioni di euro il capitale sociale; d) stabilisce che il Consiglio di Amministrazione sia composto da 5 membri, 4 dei quali nominati dalla Giunta regionale ai sensi dell'art. 2458 cod. civ., «e in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10.04.1997 n. 11 (Disciplina delle norme e delle designazioni di competenza regionale)»; e) detta disposizioni per la costituzione del collegio sindacale, per l'emanazione della disciplina per i rapporti tra la società e la Regione Autonoma e per la salvaguardia del personale dipendente, cui viene garantito il mantenimento del trattamento normativo ed economico in godimento.

Per una breve ricostruzione dei termini storico-giuridici dell'argomento, va sin d'ora ricordato che l'apertura della Casa da gioco di Saint-Vincent risale ad un decreto del Presidente della Giunta regionale del 19.07.1947 sicuramente illegittimo (così Corte Cost.le, sent. 6/23.05.1985 n. 152), anche se successivamente i provvedimenti legislativi statali recanti contributi alla Valle d'Aosta hanno comportato, in deroga agli artt. 718-722 cod. pen., il riconoscimento della non punibilità della tenuta della casa da gioco (i cui proventi figuravano inclusi nei bilanci regionali). E ad analogo risultato conduceva l'art. 2 della l. n. 1065/1971 allorché disponeva che la Regione stessa provvedesse al suo fabbisogno finanziario con le entrate costituite altresì «da altre consimili entrate di diritto pubblico, comunque denominate, derivanti da concessioni e appalti», al cui riguardo i lavori preparatori chiarivano come con quest'ultima espressione si intendesse fare riferimento proprio alle entrate derivanti dagli utili della casa da gioco: i quali dunque non possono costituire nello stesso tempo prodotto o profitto di reato e insieme entrate di diritto pubblico (cfr. Corte Cost.le, sentt. 152/1985 e 291/2001).

Da ultimo, pare il caso di rammentare che in passato la gestione del Casinò era stata sempre affidata alla società SITAV (Società Incremento Turistico Alberghiero Valdostano) fino al 1993 quando, a seguito di ricorso al giudice amministrativo da parte di una società esclusa dalla gara di rinnovo della concessione e in attesa della definizione di tale contenzioso, la Regione è addivenuta dapprima a proroghe della gestione in atto e poi all'approvazione della legge regionale n. 55 del 21.12.1993, con cui veniva istituita la gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco, mediante un commissariamento che dovrebbe avere termine entro trenta giorni dall'entrata in vigore della nuova legge regionale indicata in epigrafe.

Tanto premesso in fatto, avverso tale legge regionale il Presidente del Consiglio dei Ministri, previa intervenuta delibera del Consiglio dei Ministri, con il presente ricorso promuove questione di legittimità costituzionale, a norma dell'art. 127, comma 1, della Costituzione, per i seguenti

MOTIVI

1) Violazione dell'art. 117, comma 2, lett. l) della Costituzione, nel testo modificato dalla legge costituzionale 18.10.2001, n. 3.

Con le già richiamate decisioni nn. 152 del 1985 e 291 del 2001 codesta Ecc.ma Corte Costituzionale ha avuto modo di rilevare come, pur in presenza del non irragionevole divieto generale di esercizio del gioco d'azzardo posto dagli artt. 718 e segg. cod. pen., talune norme di leggi statali succedutesi nel tempo a proposito di specifiche situazioni hanno prodotto un effetto derogatorio di tale divieto, conferendo di volta in volta al Ministro dell'Interno la facoltà (meramente amministrativa e non integrante delega ai sensi dell'art. 76 della Cost.ne) di consentire l'apertura di case da gioco in determinate località ed in relazione a particolari ragioni giustificative: tale effetto derogatorio, che esclude la rilevanza penale dell'attività esercitata nelle case da gioco autorizzate, si connette ad esigenze economico-finanziarie e di gestione del settore turistico presso alcune località, la cui valutazione risulta comunque indefettibilmente rimessa alla discrezionalità del legislatore statale.

A riprova di ciò, le sentenze sopra citate, nell'evidenziare una sostanziale disorganicità della *subiecta* materia, non hanno mancato di indicare la necessità di una legislazione organica che razionalizzi l'intero settore, «precisando tra l'altro i possibili modi di intervento delle regioni e degli altri enti locali nonché i tipi e criteri di gestione delle case da gioco autorizzate».

Tale ultima indicazione nel senso della competenza primaria della legislazione statale trova ora conferma – sia pure implicita – nella rubricata disposizione del nuovo art. 117, comma 2, lett. l) della Costituzione il quale, nel confermare la competenza esclusiva dello Stato quanto all'«ordinamento penale», riserva evidentemente a quella stessa competenza anche la esclusività nella individuazione delle ipotesi di eventuale deroga alle norme penali generali nonché delle forme e modalità di regolamentazione delle deroghe medesime.

Di qui l'illegittimità radicale della legge regionale valdostana dedotta nel presente giudizio, siccome interamente volta a regolare e disciplinare fin nel dettaglio il funzionamento di una Casa da gioco, in deroga ai divieti posti dalla legge penale generale e in contrasto con le competenze riservate in via esclusiva alla legge Statale.

2) Violazione dell'art. 117, comma 2, lett. h), della Costituzione, nel testo modificato dalla legge costituzionale 18.10.2001, n. 3.

In ogni caso, ed in via più specifica, occorre osservare che anche la formulazione dell'art. 6 della legge regionale di cui in epigrafe si pone in aperto contrasto con le competenze esclusive riservate allo Stato in materia di ordine pubblico e sicurezza dal nuovo art. 117, comma 2, lett. h) della Costituzione.

Siffatto art. 6, infatti, prevede che quattro dei cinque componenti del Consiglio di Amministrazione, della costituenda s.p.a. Casinò de la Vallée vengano designati dalla Giunta regionale «in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10.04.1997 n. 11», in tal modo vanificando il richiamo contenuto nella normativa derogata relativo alla doverosa applicazione della legislazione statale sulla prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale (v. in particolare l.s. 19.03.1990 n. 55).

E che tale previsione integri l'illegittimità costituzionale così come sopra delineata è confermato dal testo del successivo art. 7 della denunciata legge regionale, il quale, nel disciplinare la composizione di altro organo societario (collegio sindacale), stavolta invece ritiene espressamente applicabili le «ipotesi di esclusione e di incompatibilità di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997»: proprio quelle ipotesi, cioè, che a proposito della designazione dei consiglieri di amministrazione, vengono invece escluse mediante l'illegittima previsione derogatoria di cui al precedente art. 6.

Per le suesposte argomentazioni il Presidente del Consiglio dei Ministri

CHIEDE

che la Corte Costituzionale, in accoglimento del presente ricorso, voglia dichiarare l'illegittimità costituzionale della legge regionale in epigrafe.

Roma, 22 febbraio 2002.

Antonio CINGOLO
Avvocato dello Stato

Ricorso n. 19 depositato il 6 marzo 2002.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

per il Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato e presso la Sede di questa in Roma, Via dei Portoghesi, 12 legalmente domiciliato

CONTRO

la REGIONE VALLE D'AOSTA, in persona del Presidente della Giunta Regionale in carica

per la dichiarazione

di illegittimità costituzionale della legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37, approvata dal Consiglio regionale il 28 novembre 2001, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 58 del 27.12.2001 e concernente «Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7».

FATTO

1505

Con la legge regionale in epigrafe la Regione Valle d'Aosta intende dare attuazione all'art. 49, commi 1 e 2, della legge regionale 19.03.1999, n. 7, recante l'ordinamento dei servizi antincendio della Regione stessa.

In particolare, figurano estese anche al personale del Corpo nazionale dei Vigili del fuoco, in posizione di comando presso il Corpo valdostano dei Vigili del fuoco alla data di entrata in vigore della nuova legge, le disposizioni previste dal citato art. 49, commi 1 e 2, della l.r. n. 7/1999, le quali consentono, a domanda, il trasferimento del personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco del Comando della Valle d'Aosta nell'organico del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco.

Tale personale potrà esercitare l'opzione per il trasferimento nell'organico del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della nuova legge regionale.

Vengono altresì previste modifiche alla l.r. n. 7/1999, che concernono modifiche procedurali per l'impiego di personale presso il Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco e per l'espletamento di concorsi previsti dalla stessa l.r. n. 7/1999.

Solo per completezza si soggiunge che l'art. 19 della l. 16.05.1978, n. 196 (attuazione dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta) ha previsto che le funzioni amministrative degli organi centrali e periferici dello Stato in materia di servizi antincendi relativi al territorio della Valle d'Aosta si intendono trasferite alla Regione all'atto della emanazione delle relative norme legislative, che peraltro si sono succedute nel tempo come segue: a) l.r. n. 37/1988, art. 1, che ha previsto che il personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco operante nel territorio venga trasferito, ai sensi del citato art. 19 della l. n. 196/1978, salvo il caso di rinuncia scritta; b) art. 49 della l.r. n. 7/1999, che consente il trasferimento, a domanda, di personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco nell'organico del personale del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco; c) legge regionale n. 24/2000, che prevede l'estensione del diritto di opzione per il trasferimento presso il Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco anche di altre categorie di personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco.

Premessi tali cenni in fatto, avverso l'indicata legge regionale il Presidente del Consiglio dei Ministri, previa intervenuta delibera del Consiglio dei Ministri, con il presente ricorso promuove questione di legittimità costituzionale, a norma dell'art. 127, comma 1, della Costituzione, per i seguenti

MOTIVI

Desti insuperabile perplessità il disposto dell'art. 1 della legge regionale de qua, poiché il previsto trasferimento di personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco nei ruoli regionali è formulato senza la previsione del consenso dell'Amministrazione statale di appartenenza: e dunque la disposizione che ciò prevede risulta indubbiamente invasiva della potestà legislativa statale, travalicando l'ambito di competenza riservata all'Ente territoriale ai sensi dell'art. 117 della Costituzione ed integrando, inoltre, lesione del principio di leale collaborazione tra Stato e Regioni.

Per tali considerazioni, il Presidente del Consiglio dei Ministri

CHIEDE

che la Corte Costituzionale, in accoglimento del presente ricorso, voglia dichiarare l'illegittimità costituzionale della legge regionale di cui in epigrafe.

Roma, 22 febbraio 2002.

Antonio CINGOLO
Avvocato dello Stato

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 6 marzo 2002, n. 94.

Lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni infra elencati, limitatamente alle porzioni evidenziate in giallo sulla planimetria elaborata dall'Ufficio Rilievi, che del presente decreto forma parte integrante e sostanziale, porzioni occupate definitivamente dall'Amministrazione regionale in dipendenza dei lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN, in premessa indicati:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) FRACHEY Roberta
n. ad AOSTA il 08.01.59
Res. a GRESSAN fraz. Barral, 22
c.f.: FRCRRT59A48A326T
F. 18 - n. 827 (ex 548/b) di mq. 33 di cui mq. 27 occupati dai lavori in oggetto e mq. 6 sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 24.750 (Euro 12,78)
- 2) GUERRAZ Mery Lucia
n. ad AOSTA il 16.11.62
Res. a GRESSAN fraz. La Cort, 1
c.f.: GRRMYL62S56A326E
F. 18 - n. 826 (ex 162/b) di mq. 295 di cui mq. 85 occupati dai lavori in oggetto e mq. 210 sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 78.000 (Euro 40,28)
- 3) FRACHEY Sandra
n. ad AOSTA il 14.05.60
Res. a GRESSAN fraz. Barral, 24
c.f.: FRCSDR60E54A326J
F. 18 - n. 828 (ex 629/b) di mq. 195 di cui mq. 90 occu-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 94 du 6 mars 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles occupés lors de l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les terrains indiqués ci-après sont expropriés en faveur de l'Administration régionale, limitativement aux portions délimitées par un liseré jaune sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent arrêté, élaboré par le Bureau des relevés, et qui ont été occupées à titre définitif par l'Administration régionale lors de l'exécution des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN, mentionnés au préambule :

COMMUNE DE GRESSAN

- pati dai lavori in oggetto e mq. 105 sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 82.600 (Euro 42,66)
- 4) COMUNE DI GRESSAN
c.f.: 00108690074
F. 18 - n. 829 (ex 161/b) di mq. 135 di cui mq. 60 occupati dai lavori in oggetto e mq. 75 sede stradale regionale preesistente
Indennità L. 55.050 (Euro 28,43)
- 5) CURTAZ Silvio
n. ad AOSTA il 19.03.35
Res. a GRESSAN fraz. La Cort, 25
c.f.: CRTSLV35C19A326M
F. 18 - n. 831 (ex 169/b) di mq. 1815 di cui mq. 885 occupati dai lavori in oggetto e mq. 930 sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 1.417.750 (Euro 732,21)
- 6) CUNEAZ Ferruccio
n. ad AOSTA il 22.07.50
Res. a NUS via stazione, 29

- c.f.: CNZFRC50L22A326A – nuda proprietà per 1/3
CUNEAZ Anita
n. ad AOSTA il 08.03.53
Res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Bret, 24
c.f.: CNZNTA53C48A326G – nuda proprietà per 1/3
CUNEAZ Roberto
n. ad AOSTA il 09.10.68
Res. a SARRE fraz. Paravère, 11
c.f.: CNZRRT68R09A326F – nuda proprietà per 1/3
FRACHEY Lina
n. ad AOSTA il 10.10.29
Res. a GRESSAN fraz. Clos Chatel
c.f.: FRCLNI29R50A326W – usufruttuaria
F. 18 – n. 852 (ex 530/b) di mq. 270 di cui mq. 195 occupati dai lavori in oggetto e mq. 75 sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 853 (ex 530/c) di mq. 8.
Indennità L. 162.500 (Euro 83,92)
- 7) CURTAZ Stefano Maurizio
n. a GRESSAN il 24.08.24
Res. a GRESSAN fraz. Bertin, 17
c.f.: CRTSFN24M24E165L
F. 18 – n. 842 (ex 451/b) di mq. 70 di cui mq. 38 occupati dai lavori in oggetto e mq. 32 sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 34.850 (Euro 18,00)
- 8) LINTY BLANCHET Aldo
n. a GRESSAN il 20.08.21
Res. a GRESSAN fraz. Clerod, 1
c.f.: LNTLDA21M20E165V
F. 18 – n. 833 (ex 192/b) di mq. 40 di cui mq. 36 occupati dai lavori in oggetto e mq. 4 sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 834 (ex 191/b) di mq. 153 di cui mq. 73 occupati dai lavori in oggetto e mq. 80 sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 836 (ex 182/b) di mq. 1716 di cui mq. 566 occupati dai lavori in oggetto e mq. 1150 sede stradale regionale preesistente
F. 18 – n. 838 (ex 182/d) di mq. 1520 di cui mq. 570 occupati dai lavori in oggetto e mq. 950 sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 840 (ex 194/b) di mq. 500 di cui mq. 275 occupati dai lavori in oggetto e mq. 225 sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 843 (ex 193/b) di mq. 2360 di cui mq. 1600 occupati dai lavori in oggetto e mq. 760 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 856 (ex 414/b) di mq. 58 di cui mq. 33 occupati dai lavori in oggetto e mq. 25 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 857 (ex 339/b) di mq. 140 di cui mq. 58 occupati dai lavori in oggetto e mq. 82 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 5.625.400 (Euro 2.905,28)
- 9) FONDAZIONE SERMIG
Sede a TORINO in piazza Borgo Dora, 61
c.f.: 97534500018
F. 18 – n. 851 (ex 332/b) di mq. 313
F. 18 – n. 859 (ex 532/b) di mq. 110
Indennità L. 338.800 (Euro 174,98)
- 10) BERLIER Orlando
n. a GRESSAN il 15.06.51
Res. ad AYMAVILLES fraz. Croux, 2
c.f.: BRLRND51H15E165Z
F. 18 – n. 835 (ex 453/b) di mq. 180 di cui mq. 120 espropriati e mq. 60 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 96.100 (Euro 49,63)
- 11) CUNEAZ Elena Vittorina
n. a GRESSAN il 20.06.31
Res. a GRESSAN fraz. Taxel, 27
c.f.: CNZLVT31H60E165G
F. 18 – n. 846 (ex 334/b) di mq. 500 di cui mq. 200 espropriati e mq. 300 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 848 (ex 334/d) di mq. 140 di cui mq. 45 espropriati e mq. 95 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 850 (ex 334/f) di mq. 180 di cui mq. 55 espropriati e mq. 125 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 240.300 (Euro 124,10)
- 12) BRAYER Elda
n. ad ARVIER il 08.07.33
Res. a CHARVENSOD fraz. Pont Suaz, 110
c.f.: BRYLDE33L48A452P
F. 18 – n. 854 (ex 449/b) di mq. 180 di cui mq. 125 espropriati e mq. 55 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
F. 18 – n. 855 (ex 449/c) di mq. 14
Indennità L. 100.100 (Euro 51,70)
- 13) VILLA Armanda
n. a GRESSAN il 13.04.24
Res. a GRESSAN fraz. Bonella, 8
c.f.: VLLRND24D53E165M
F. 18 – n. 845 (ex 487/b) di mq. 380 di cui mq. 225 espropriati e mq. 155 già occupati dalla sede stradale regionale preesistente.
Indennità L. 206.550 (Euro 106,67)

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di Aosta in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au bureau des registres immobiliers et transcrit au bureau du territoire d'Aoste par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 95 du 7 mars 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Mauro BIONAZ, né à AOSTE le 18.03.1963, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-MARCEL.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 96 du 7 mars 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Donato YEULLAZ, né à AOSTE le 02.03.1959, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de PONT-SAINT-MARTIN.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 7 marzo 2002, n. 95.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-MARCEL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Mauro BIONAZ, nato ad AOSTA il 18.03.1963, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-MARCEL.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 marzo 2002, n. 96.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Donato YEULLAZ, nato ad AOSTA il 02.03.1959, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di PONT-SAINT-MARTIN.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 97 du 7 mars 2002,

portant rectification de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002, réf. n° 1595/GAB portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le point 1) du dispositif de l'arrêté du Président de la Région n° 47 du 4 février 2002 réf. n° 1595/GAB, rectifié par l'arrêté n° 69 du 18 février 2002 réf. n° 2357/GAB, est modifié de cette façon:

- la DÉNOMINATION OFFICIELLE «PALLU-DU MILIEU» est rectifié comme suit: «PALLU-DU-MILIEU»;
- la DÉNOMINATION EN USAGE OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE «LOVATÈRE» est rectifié comme suit: «LOVATÈRE».

2) Suite aux rectifications apportées, les dénominations approuvées au point 1) du dispositif du arrêté susmentionné sont ainsi indiquées:

<i>DÉNOMINATION OFFICIELLE</i>	<i>DÉNOMINATION EN USAGE OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE</i>
BRISSOGNE	BRISSOGNE
HAMEAUX	
AYETTES	AYETTES
BRUCHET	BRUCHET
CHEZ-LES-VOLGET	VOLGET
CHANEY	CHANEY
CHESALET	CHESALET
ÉTABLOZ	ÉTABLOZ
FASSOULAZ	FASSOULAZ
GRAND-FAUVE	FAUVE
GRAND-BRISSOGNE	GRAND BRISSOGNE
GRANGE	GRANGE
LUIN	LUIN
LE MOULIN	MOULIN
PASSERIN	PASSERIN
LE PETIT-POLLEIN	PETIT POLLEIN
LE POUYET	POUYET
PRIMAZ	PRIMAZ
TRUCHET	TRUCHET
VAUD	VAUD
NEYRAN-DESSOUS	NEYRAN DESSOUS
NEYRAN	NEYRAN
NEYRAN-DESSUS	NEYRAN DESSUS

Decreto 7 marzo 2002, n. 97.

Rettifica del decreto del presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002 recante approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) del dispositivo del decreto del presidente della Regione n. 47, prot. 1595/GAB, in data 4 febbraio 2002, rettificato dal decreto n. 69, prot. 2357/GAB, in data 18 febbraio 2002, è modificato come segue :

- La DENOMINAZIONE UFFICIALE «PALLU-DU MILIEU» è rettificata in: «PALLU-DU-MILIEU» ;
- La DENOMINAZIONE FINORA IN USO O LA PIÙ RICORRENTE «LOVATÈRE» è rettificata in: «LOVATÈRE».

2) A seguito delle modifiche apportate, le denominazioni indicate al punto 1) del decreto suddetto sono le seguenti :

<i>DENOMINAZIONE UFFICIALE</i>	<i>DENOMINAZIONE FINORA IN USO O LA PIÙ RICORRENTE</i>
BRISSOGNE	BRISSOGNE
FRAZIONI	
AYETTES	AYETTES
BRUCHET	BRUCHET
CHEZ-LES-VOLGET	VOLGET
CHANEY	CHANEY
CHESALET	CHESALET
ÉTABLOZ	ÉTABLOZ
FASSOULAZ	FASSOULAZ
GRAND-FAUVE	FAUVE
GRAND-BRISSOGNE	GRAND BRISSOGNE
GRANGE	GRANGE
LUIN	LUIN
LE MOULIN	MOULIN
PASSERIN	PASSERIN
LE PETIT-POLLEIN	PETIT POLLEIN
LE POUYET	POUYET
PRIMAZ	PRIMAZ
TRUCHET	TRUCHET
VAUD	VAUD
NEYRAN-DESSOUS	NEYRAN DESSOUS
NEYRAN	NEYRAN
NEYRAN-DESSUS	NEYRAN DESSUS

PALLU-DESSOUS
PALLU-DU-MILIEU
PALLU-DESSUS

PALLUD DESSOUS
PALLUD DU MILIEU
PALLUD DESSUS

LOCALITÉS

BONDINAZ
CHEYSSAN
LES ÎLES
LE CLAPEY
LE PETIT-BANC
LE GRAND-BANC
PÂCOU
L'ÎLE-BLONDE
LA LOVATÈRE

BONDINAZ
CHEYSSAN
LES ILES
CLAPEY
PETIT BANC
GRAND BANC
PACOU
AUTOPORTO
LOVATÈRE

3) La commune de BRISSOGNE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

4) Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de BRISSOGNE.

5) le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 98 du 7 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dans la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article premier. – La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» en voie de constitution dans la commune de CHAMPORCHER, seront déposés à la maison communale de CHAMPORCHER pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2. – L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le dimanche 19 mai 2002, à 15 heures, à CHAMPORCHER dans une salle de la maison communale, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des res-

PALLU-DESSOUS
PALLU-DU-MILIEU
PALLU-DESSUS

PALLUD DESSOUS
PALLUD DU MILIEU
PALLUD DESSUS

LOCALITÀ

BONDINAZ
CHEYSSAN
LES ILES
LE CLAPEY
LE PETIT-BANC
LE GRAND-BANC
PACOU
L'ÎLE-BLONDE
LA LOVATÈRE

BONDINAZ
CHEYSSAN
LES ILES
CLAPEY
PETIT-BANC
GRAND BANC
PACOU
AUTOPORTO
LOVATÈRE

3) Sarà cura del Comune di BRISSOGNE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

4) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di BRISSOGNE.

5) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 marzo 2002, n. 98.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne» con sede nel comune di CHAMPORCHER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1. – L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne», nel Comune di CHAMPORCHER, saranno depositati presso il suddetto Comune per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio comunale, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

Articolo 2. – I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 15 di domenica 19 maggio 2002 a CHAMPORCHER, in una sala del municipio, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per delibe-

sources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3. – Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de CHAMPORCHER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 6 marzo 2002, n. 5.

Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di AYAS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio del Comprensorio denominato «Soussun» in Comune di AYAS per la spesa complessiva di Euro 58.566,48 pari al 70% del costo dell'intervento, ripartito nel seguente modo:

- Euro 21.889,00 per l'anno 2002;
- Euro 36.677,48 per l'anno 2003;

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'Assessorato Agricoltura è autorizzata ad istruire i provvedimenti di liquidazione ai sensi del Provvedimento C.I.P., n. 42/86, titolo I punto 6.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto

rare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3. – Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di CHAMPORCHER e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 5 du 6 mars 2002,

portant approbation de la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune d'AYAS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant le ressort dénommé « Soussun », dans la commune d'AYAS, pour une dépense globale de 58 566,48 euros, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question. Ladite somme est répartie comme suit :

- 21 889,00 euros au titre de 2002 ;
- 36 677,48 euros au titre de 2003.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme, au sens du point 6 du titre I^{er} de la délibération du CIP n° 42/1986.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa

dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 ventiquattro mesi dalla data del presente decreto.

Saint-Christophe, 6 marzo 2002.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 6 marzo 2002, n. 6.

Costruzione di un elettrodotto rurale in Comune di AYMAVILLES.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio del Comprensorio denominato «Serignan» in Comune di AYMAVILLES per la spesa complessiva di Euro 38.126,76 pari al 70% del costo dell'intervento, ripartito nel seguente modo:

– Euro 21.889,00 per l'anno 2002;

– Euro 16.237,76 per l'anno 2003;

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'Assessorato Agricoltura è autorizzata ad istruire i provvedimenti di liquidazione ai sensi del Provvedimento C.I.P. n. 42/86, titolo 1 punto 6.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 ventiquattro mesi dalla data del presente decreto.

Saint-Christophe, 6 marzo 2002.

L'Assessore
PERRIN

réalisation inajournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 6 mars 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 6 du 6 mars 2002,

portant approbation de la construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune d'AYMAVILLES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant le ressort dénommé « Serignan », dans la commune d'AYMAVILLES, pour une dépense globale de 38 126,76 euros, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question. Ladite somme est répartie comme suit :

– 21 889,00 euros au titre de 2002 ;

– 16 237,76 euros au titre de 2003.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme, au sens du point 6 du titre I^{er} de la délibération du CIP n° 42/1986.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa réalisation inajournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 6 mars 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Decreto 11 marzo 2002, n. 7.

Approvazione studio preliminare di un progetto di riordino fondiario in Comune di LA SALLE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola denominata «Charvaz» situata nel comune di LA SALLE, presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Charvaz», è approvato ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 11 marzo 2002.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 4 marzo 2002, n. 18.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1 PANUCCIO Gabriele
2. SIMONETTI Roberto
3. URSIDA Vincenzo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto

Arrêté n° 7 du 11 mars 2002,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un projet de remembrement foncier, dans la Commune de LA SALLE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier concernant la zone agricole dénommée «Charvaz», dans la Commune de LA SALLE, déposée par le consortium d'amélioration foncière «Charvaz», est approuvée, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 11 mars 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 18 du 4 mars 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au

sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 4 marzo 2002, n. 19.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.r. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª Sessione anno 2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è costituita la Commissione giudicatrice per l'esame degli aspiranti agenti d'affari in mediazione di cui all'art. 8 della Legge regionale 1° luglio 1994, n. 33, con la seguente composizione:

Presidente – Il Dirigente del Servizio Commercio dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti o suo delegato o sostituto appartenente alle qualifiche dirigenziali;

Sig. Luigi SIGNORATO – Rappresentante di categoria – Presidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

Sig. Silvestro MANCUSO – Rappresentante di categoria – Membro effettivo della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

Sig. Alberto VEYSENDAZ – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di AOSTA;

Sig.ra Cristina JANNEL – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di CHÂTILLON;

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Ufficio Albi e Ruoli del Servizio Commercio.

La data di inizio della sessione d'esame è fissata per l'11 marzo 2002.

Aosta, 4 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 19 du 4 mars 2002,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers visé à la loi n° 39 du 3 février 1989 et à la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{ère} session 2002.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le jury régional chargé d'examiner les aspirants courtiers, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 33 du 1^{er} juillet 1994, est constitué et composé comme suit :

Président – Le chef du Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ou son délégué ou son remplaçant, appartenant à la catégorie de direction ;

M. Luigi SIGNORATO – Représentant de la catégorie – Président de la commission pour la tenue du répertoire des courtiers ;

M. Silvestro MANCUSO – Représentant de la catégorie – Membre titulaire de la commission pour la tenue du répertoire des courtiers ;

M. Alberto VEYSENDAZ – Enseignant des écoles secondaires du deuxième degré, en service à l'Institut technique pour géomètres d'AOSTE ;

Mme Cristina JANNEL – Enseignante des écoles secondaires du deuxième degré, en service à l'Institut technique pour géomètres de CHÂTILLON.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Bureau des tableaux, des registres et des répertoires du Service du commerce.

La première session d'examens commencera le 11 mars 2002.

Fait à Aoste, le 4 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 520.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	Euro 15.596,59;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	Euro 92.677,47;
Totale in diminuzione		Euro 108.274,06;

in aumento

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici»	Euro 3.222,69;
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza»	Euro 1.658,45;
Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»	Euro 26.004,64;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati»	Euro 28.222,35;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»	Euro 36.720,00;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 520 du 25 février 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	15 596,59 euros ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	92 677,47 euros ;
Total diminution		108 274,06 euros ;

Augmentation

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	3 222,69 euros ;
Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil»	1 658,45 euros ;
Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»	26 004,64 euros ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	28 222,35 euros ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	36 720,00 euros ;

Cap. 60965	«Oneri sui Fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione della cecità, la riabilitazione visiva e l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati»	Euro 10.715,45;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive»	Euro 1.730,48;
	Totale in aumento	<u>Euro 108.274,06;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento bilancio, finanze e programmazione»:

Cap. 20465 Rich. 10696 (nuova istituz.) Ob. 090002 (nuova istituz.)	Approvazione della fornitura, in economia, di un sistema di rilevatori elettronici delle presenze da installare presso le sedi distaccate del Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione - D.G.R. n. 4532 del 13.12.1999	Euro 3.222,69;
---	--	----------------

- «Servizio sanità territoriale»:

Cap. 60965 Rich. 10697 (nuova istituz.) Ob. 102303 (nuova istituz.)	Approvazione ed impegno della somma di lire 20.748.000 da trasferire all'USL della Valle d'Aosta per l'acquisto di ulteriori strumenti ed attrezzature nonché per il funzionamento del servizio di riabilitazione per soggetti ipovedenti da realizzare presso l'unità Operativa di Oculistica del Presidio Ospedaliero Regionale - D.G.R. n. 3428 del 04.10.1999	Euro 10.715,45;
---	---	-----------------

- «Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie»:

Cap. 21820 Rich. 10698 (nuova istituz.)

Chap. 60965	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités»	10 715,45 euros ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	1 730,48 euros ;
	Total augmentation	<u>108 274,06 euros ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Département du budget, des finances et de la programmation» :

Chap. 20465 Détail 10696 (nouveau détail) Obj. 090002 (nouvel objectif)	«Approbation de l'achat direct d'un système de détection automatique des présences à installer dans les bureaux qui ne sont pas situés au siège central de la Coordination du budget, des finances et de la programmation» - DGR n° 4532 du 13 décembre 1999	3 222,69 euros ;
---	--	------------------

- «Service de la santé territoriale» :

Chap. 60965 Détail 10697 (nouveau détail) Obj. 102303 (nouvel objectif)	«Approbation et engagement de la dépense de 20 748 000 L à transférer à l'USL de la Vallée d'Aoste pour l'achat d'outils et d'équipements supplémentaires et pour assurer le fonctionnement du service de rééducation des malvoyants au sein de l'unité opérationnelle d'Ophtalmologie du Centre hospitalier régional» - DGR n° 3428 du 4 octobre 1999	10 715,45 euros ;
---	--	-------------------

- «Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires» :

Chap. 21820 Détail 10698 (nouveau détail)

Ob. 142003
(nuova istituz.) Affidato di incarico a «Centro Sviluppo S.p.A.», di Aosta, per realizzazione e sperimentazione, con gli uffici dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, di «Carta dei Servizi», strumento di certificazione della qualità dell'offerta turistica e commerciale della Valle d'Aosta - D.G.R. n. 3697 del 25.10.1999
Euro 1.658,45;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500
Rich. 10699
(nuova istituz.)
Ob. 170003 Revoca dell'incarico all'Ing. Carlo Bethaz e nuovo affido, in forma congiunta, all'Ing. Clemente Dupont, di Villeneuve, e al Geom. Giuseppe Dupont, di Valsavarenche, ai sensi dell'articolo 16 comma 2 della l.r. n. 12/1996, come modificata dalla l.r. n. 29/1999, della direzione dei lavori di completamento dell'acquedotto consorziale in Comune di Valsavarenche - D.G.R. n. 924 del 27.03.2000
Euro 28.222,35;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 37920
Rich. 10700
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Concessione di contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37 - D.G.R. n. 3347 del 20.04.1995
Euro 18.523,54;

Cap. 64820
Rich. 10701
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Designazione, ai sensi del D. L.vo 14 agosto 1996, n. 494, dell'Ing. Augusto Fosson di Saint-Vincent, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di costruzione del Foyer de Fond in Rhêmes-Notre-Dame - P.D. n. 2985 del 04.06.1999
Euro 1.730,48;

Cap. 56300
Rich. 10702
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Modifica parziale della delibera di con-

Obj. 142003
(nouvel objectif) «Mandat donné au «Centro Sviluppo SpA» d'Aoste à l'effet de réaliser et d'expérimenter, de concert avec les bureaux de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, une «Charte des services», instrument de certification de la qualité de l'offre touristique et commerciale de la Vallée d'Aoste» - DGR n° 3697 du 25 octobre 1999
1 658,45 euros ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52500
Détail 10699
(nouveau détail)
Obj. 170003 «Révocation de l'attribution à M. Carlo Béthaz, ingénieur, et nouvelle attribution à M. Clemente Dupont, ingénieur de Villeneuve, et à M. Giuseppe Dupont, géomètre de Valsavarenche, de la direction des travaux d'achèvement du réseau d'adduction d'eau consorziale, dans la Commune de Valsavarenche, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996 telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999» - DGR n° 924 du 27 mars 2000
28 222,35 euros ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 37920
Détail 10700
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Octroi de subventions à divers propriétaires au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits du 23 septembre au 15 octobre 1993, aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986» - DGR n° 3347 du 20 avril 1995
18 523,54 euros ;

Chap. 64820
Détail 10701
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Augusto Fosson, ingénieur de Saint-Vincent, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la réalisation des travaux de construction du «Foyer de Fond», dans la Commune de Rhêmes-Notre-Dame» - AD n° 2985 du 4 juin 1999
1 730,48 euros ;

Chap. 56300
Détail 10702
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Modification partielle de la délibéra-

siglio n. 184/X in data 06.10.1993 consistente nella revoca dell'appalto a licitazione privata ed approvazione dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di recupero funzionale delle palazzine n. 2 e 3 dell'area Ex Montefibre in Comune di Châtillon - D.G.R. n. 2818 del 21.06.1996

Euro 8.568,00;

Cap. 56300
Rich. 10703
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Affido di incarico, ai sensi art. 16, comma 2, l.r. 12/1996 al Dott. Arch. Alessandro Giroto, di Torino, della direzione dei lavori di ristrutturazione delle tre palazzine adiacenti il nuovo stabilimento industriale Tecdis 1 e del recupero funzionale delle palazzine n.ri 2 e 3 ad uso scolastico - D.G.R. n. 3423 del 29.09.1997

Euro 28.152,00;

Cap. 37920
Rich. 10704
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 24 luglio 1996, ai sensi della l.r. n. 31.07.1986, n. 37 - D.G.R. n. 5911 del 20.12.1999

Euro 7.481,10;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522.

Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione

tion du Conseil régional n° 184/X du 6 octobre 1993 comportant la révocation de l'appel d'offres restreint et l'approbation de l'appel d'offres ouvert relatifs aux travaux de rénovation des bâtiments n° 2 et n° 3 du site «Ex Montefibre», dans la commune de Châtillon» – DGR n° 2818 du 21 juin 1996

8 568,00 euros ;

Chap. 56300
Détail 10703
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Attribution à M. Alessandro Giroto, architecte de Turin, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de rénovation de trois immeubles jouxtant la nouvelle usine Tecdis 1 et de réhabilitation des bâtiments n°s 2 et 3, en vue de les destiner à accueillir des écoles» – DGR n° 3423 du 29 septembre 1997

28 152,00 euros ;

Chap. 37920
Détail 10704
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Octroi de subventions à divers propriétaires au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 24 juillet 1996, aux termes de la LR n° 37 du 31 juillet 1986» – DGR n° 5911 du 20 décembre 1999

7 481,10 euros ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 522 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-

per l'anno finanziario 2002, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 37946 «Fondo per la ricostruzione»
Anno 2002 Competenza Euro 343.479,88;
Cassa Euro 343.479,88;

- Direzione promozione sviluppo agricolo

Obiettivo gestionale
n. 152005 «Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 10391
(Cap. 37946) «Interventi di ricostruzione a seguito dell'alluvione 2000»

Anno 2002 Euro 343.479,88;

in aumento

Cap. 37958 «Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione»

Anno 2002 Competenza Euro 343.479,88;
Cassa Euro 343.479,88;

- Direzione bacini montani e difesa del suolo

Obiettivo gestionale
n. 171004 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9650
(Cap. 37958) «Sistemazione idrauliche dei bacini montani»

Anno 2002 Euro 343.479,88;

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 523.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di gi-

nel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Diminution

Chap. 37946 «Fonds pour la reconstruction»
Année 2002 exercice budgétaire 343 479,88 euros ;
fonds de caisse 343 479,88 euros ;

- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture

Objectif de gestion
152005 «Actions destinées à remédier aux dégâts provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 10391
(Chap. 37946) «Travaux de reconstruction faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002 343 479,88 euros ;

Augmentation

Chap. 37958 «Actions extraordinaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris»

Année 2002 exercice budgétaire 343 479,88 euros ;
fonds de caisse 343 479,88 euros ;

- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol

Objectif de gestion
171004 «Gestion des actions destinées à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 9650
(Chap. 37958) «Aménagements hydrauliques des bassins-versants de montagne»

Année 2002 343 479,88 euros ;

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 523 du 25 février 2002,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouve-

ro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 12310 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»
Euro 309.875,00

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
Euro 516.457,00

Parte spesa

Cap. 72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»
Euro 309.875,00

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
Euro 516.457,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.052.435.886,01 per la competenza e di euro 2.411.831.886,01 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Struttura dirigenziale «Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo 171003 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico forestale concernenti sistemazioni di aste torren-

ments d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région :

Recettes

Chap. 12310 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»
309 875,00 euros

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»
516 457,00 euros

Dépenses

Chap. 72085 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»
309 875,00 euros ;

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»
516 457,00 euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 052 435 886,01 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 411 831 886,01 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2002, par les augmentations indiquées ci-après :

Structure de direction «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Objectif 171003 «Planification et réalisation d'actions dans le domaine hydraulique et forestier comportant le réaménagement de par-

tizie, di zone franose e opera di difesa da valanghe in amministrazione diretta»

ties de torrents et de zones sujettes aux éboulements, ainsi que l'exécution directe des travaux de mise en place d'ouvrages de protection contre la chute d'avalanches»

Cap. 72085

Chap. 72085

Rich. 8880 (di nuova istituzione)
«Gestione delle somme a titolo di contributi previdenziali obbligatori a carico degli addetti ai cantieri di sistemazione idraulico-forestale»

Détail 8880 (nouveau détail)
«Gestion des cotisations de sécurité sociale obligatoires à la charge des travailleurs des chantiers ouverts pour l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique et forestier»

Euro 309.875,00

309 875,00 euros ;

Cap. 72090

Chap. 72090

Rich. 8882 (di nuova istituzione)
«Gestione delle somme a titolo di ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché di conti particolari a carico degli addetti ai cantieri di sistemazione idraulico-forestale»

Détail 8882 (nouveau détail)
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge des travailleurs des chantiers ouverts pour l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique et forestier»

Euro 516.457,00;

516 457,00 euros ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 524.

Délibération n° 524 du 25 février 2002,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002:

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région :

in diminuzione

Diminution

Cap. 26010 «Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro»
Euro 4.239.263,00

Chap. 26010 «Dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi»
4 239 263,00 euros ;

in aumento

Augmentation

Cap. 26020 «Spese per l'informazione, la diffusione del-

Chap. 26020 «Dépenses pour l'information, la diffusion

	le conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale»	Euro 45.000,00
Cap. 26030	«Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale»	Euro 123.291,00
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»	Euro 1.560.727,00
Cap. 26055	«Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine»	Euro 82.898,00
Cap. 26060	«Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità»	Euro 619.748,00
Cap. 26080	«Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale»	Euro 1.807.599,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 26010		
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	
Obiettivo 070001	«Funzionamento del Dipartimento delle politiche del lavoro e del comitato tecnico scientifico»	
Rich. 6134	«Spese per migliorare il sistema informativo-informatico del Dipartimento delle politiche del lavoro»	Euro 30.000,00
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	
Obiettivo 070002	«Obiettivo lavoro e promozione»	
Rich. 6135	«Obiettivo lavoro e promozione»	Euro 70.000,00

	des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle»	45 000,00 euros ;
Chap. 26030	«Dépenses pour des initiatives d'information et d'orientation professionnelle»	123 291,00 euros ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	1 560 727,00 euros ;
Chap. 26055	«Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée»	82 898,00 euros ;
Chap. 26060	«Aides aux nouvelles entreprises»	619 748,00 euros ;
Chap. 26080	«Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers affectés aux travaux et aux services d'utilité publique»	1 807 599,00 euros ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 26010		
Structure de direction	«Département des politiques du travail»	
Objectif 070001	«Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»	
Détail 6134	«Dépenses destinées à améliorer le système d'information du Département des politiques du travail»	30 000,00 euros ;
Structure de direction	«Département des politiques du travail»	
Objectif 070002	«Objectif travail et promotion»	
Détail 6135	«Objectif travail et promotion»	70 000,00 euros ;

Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»	Structure de direction	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»
Obiettivo 070101	«Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»	Objectif 070101	«Suivi du marché du travail et analyses, études et recherches y afférentes»
Rich. 4751	«Spese per monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro» Euro 80.000,00	Détail 4751	«Dépenses afférentes au suivi du marché du travail et aux analyses, aux études et aux recherches y afférentes» 80 000,00 euros ;
Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»	Structure de direction	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»
Obiettivo 070102	«Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro»	Objectif 070102	«Gestion du service chargé du rapprochement de l'offre et de la demande d'emploi»
Rich. 6150	«Sperimentazione servizi "incontro domanda/offerta"» Euro 30.900,00	Détail 6150	«Expérimentation des services "rapprochement demande/offre"» 30 900,00 euros ;
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071003	«Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 4753	«Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale» Euro 103.291,00	Détail 4753	«Dépenses relatives à des actions d'orientation et de formation professionnelle» 103 291,00 euros ;
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 4754	«Contributi ad imprese e datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro» Euro 1.497.725,00	Détail 4754	«Subventions aux entreprises et aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation des contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail» 1 497 725,00 euros ;
Rich. 4755	«Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità» Euro 619.748,00	Détail 4755	«Aides aux nouvelles entreprises» 619 748,00 euros ;
Rich. 4757	«Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale» Euro 1.807.599,00	Détail 4757	«Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers affectés aux travaux et aux services d'utilité publique» 1 807 599,00 euros ;

<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 26020		Chap. 26020	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	Structure de direction	«Département des politiques du travail»
Obiettivo 070001	«Funzionamento del Dipartimento delle politiche del lavoro e del comitato tecnico scientifico»	Objectif 070001	«Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»
Rich. 3151	(di nuova istituzione) «Spese per migliorare il sistema informativo - informatico del Dipartimento delle politiche del lavoro» Euro 20.000,00	Détail 3151	(nouveau détail) «Dépenses destinées à améliorer le système d'information et informatique du Département des politiques du travail» 20 000,00 euros ;
Rich. 8139	(di nuova istituzione) «Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze e la trasferibilità di progetti sulle politiche del lavoro e la formazione professionale» Euro 10.000,00	Détail 8139	(nouveau détail) «Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances et l'applicabilité de projets en matière de politique de l'emploi et de formation professionnelle» 10 000 000 euros ;
Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»	Structure de direction	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»
Obiettivo 070101	«Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»	Objectif 070101	«Suivi du marché du travail et analyses, études et recherches y afférentes»
Rich. 5443	(di nuova istituzione) «Spese per gestione convenzioni e per implementazione sistema statistico di base» Euro 5.000,00	Détail 5443	(nouveau détail) «Dépenses pour la gestion de conventions et l'implémentation du Système statistique de base» 5 000,00 euros ;
Rich. 5444	(di nuova istituzione) «Spese per indagini e ricerche sul mercato del lavoro» Euro 10.000,00	Détail 5444	(nouveau détail) «Dépenses relatives aux analyses et aux recherches portant sur le marché du travail» 10 000,00 euros ;
Cap. 26030		Chap. 26030	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	Structure de direction	«Département des politiques du travail»
Obiettivo 070002	«Obiettivo lavoro e promozione»	Objectif 070002	«Objectif travail et promotion»
Rich. 3157	(di nuova istituzione) «Obiettivo lavoro, promozione e informazione» Euro 70.000,00	Détail 3157	(nouveau détail) «Objectif travail, promotion et information» 70 000 000 euros ;
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071003	«Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Rich. 3165	(di nuova istituzione) «Borse di studio» Euro 14.205,00	Détail 3165	(nouveau détail) «Bourses d'études» 14 205,00 euros ;
Rich. 5449	(di nuova istituzione) «Spese per le iniziative di formazione professionale» Euro 26.000,00	Détail 5449	(nouveau détail) «Dépenses afférentes aux actions de formation professionnelle» 26 000,00 euros ;
Rich. 5450	(di nuova istituzione) «Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali» Euro 13.086,00	Détail 5450	(nouveau détail) «Dépenses afférentes aux actions de formation et aux bourses d'études à l'intention des personnes appartenant aux catégories démunies et marginales» 13 086,00 euros ;
Cap. 26050		Chap. 26050	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 3168	(di nuova istituzione) «Fasce deboli (de minimis)» Euro 45.000,00	Détail 3168	(nouveau détail) «Catégories démunies (de minimis)» 45 000,00 euros ;
Rich. 3169	(di nuova istituzione) «Fasce svantaggiate (de minimis)» Euro 160.900,00	Détail 3169	(nouveau détail) «Catégories défavorisées (de minimis)» 160 900,00 euros ;
Rich. 7812	(di nuova istituzione) «Personale specializzato diplomato o laureato (de minimis)» Euro 4.132,00	Détail 7812	(nouveau détail) «Personnel titulaire d'une spécialisation, d'un diplôme ou d'une licence (de minimis)» 4 132,00 euros ;
Rich. 7813	(di nuova istituzione) «Pre-pensionati (de minimis)» Euro 38.735,00	Détail 7813	(nouveau détail) «Personnes en pré-retraite (de minimis)» 38 735,00 euros ;
Rich. 7814	(di nuova istituzione) «Primo dipendente e/o nuovo socio (de minimis)» Euro 4.132,00	Détail 7814	(nouveau détail) «Premier salarié et/ou nouvel associé (de minimis)» 4 132,00 euros ;
Rich. 7815	(di nuova istituzione) «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine (de minimis)» Euro 22.725,00	Détail 7815	(nouveau détail) «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée (de minimis)» 22 725,00 euros ;
Rich. 7816	(di nuova istituzione) «Adattamento del posto di lavoro (de minimis)» Euro 2.583,00	Détail 7816	(nouveau détail) «Adaptation des postes de travail (de minimis)» 2 583,00 euros ;
Rich. 10693	(di nuova istituzione) «Fasce deboli» Euro 844.800,00	Détail 10693	(nouveau détail) «Catégories démunies» 844 800,00 euros ;

Rich. 10694	(di nuova istituzione) «Fasce svantaggiate» Euro 423.000,00	Détail 10694	(nouveau détail) «Catégories défavorisées» 423 000,00 euros ;
Rich. 10695	(di nuova istituzione) «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine» Euro 14.720,00	Détail 10695	(nouveau détail) «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée» 14 720,00 euros ;
Cap. 26055		Chap. 26055	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 7817	(di nuova istituzione) «Fasce deboli (de minimis)» Euro 24.790,00	Détail 7817	(nouveau détail) «Catégories démunies (de minimis)» 24 790,00 euros ;
Rich. 7818	(di nuova istituzione) «Fasce svantaggiate (de minimis)» Euro 4.498,00	Détail 7818	(nouveau détail) «Catégories défavorisées (de minimis)» 4 498,00 euros ;
Rich. 7819	(di nuova istituzione) «Pre-pensionati (de minimis)» Euro 38.735,00	Détail 7819	(nouveau détail) «Personnes en pré-retraite (de minimis)» 38 735,00 euros ;
Rich. 7820	(di nuova istituzione) «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine (de minimis)» Euro 3.099,00	Détail 7820	(nouveau détail) «Transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée (de minimis)» 3 099,00 euros ;
Rich. 10705	(di nuova istituzione) «Fasce deboli» Euro 11.776,00	Détail 10705	(nouveau détail) «Catégories démunies» 11 776,00 euros ;
Cap. 26060		Chap. 26060	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004	«Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 3173	(di nuova istituzione) «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità (de minimis)» Euro 278.885,00	Détail 3173	(nouveau détail) «Aides aux nouvelles entreprises (de minimis)» 278 885,00 euros ;
Rich. 7822	(di nuova istituzione) «Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese (de minimis)» Euro 7.748,00	Détail 7822	(nouveau détail) «Aides destinées à favoriser l'agrandissement des micro-entreprises (de minimis)» 7 748,00 euros ;

Rich. 10706 (di nuova istituzione)
«Contributi di sostegno alle nuove im-
prenditorialità»
Euro 333.115,00

Cap. 26080

Struttura
dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavo-
ro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati
per l'attuazione del Piano regionale di
politica del lavoro»

Rich. 3180 (di nuova istituzione)
«Lavori di utilità sociale»
Euro 1.807.599,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 579.

Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali e del relativo tariffario per il periodo 1° gennaio 2001 – 31 dicembre 2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'accordo tra la Federterme e le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano sui livelli tariffari per l'erogazione delle prestazioni termali ed il relativo tariffario aggiornato di cui all'allegato che è parte integrante della presente deliberazione;

2. di provvedere alla pubblicazione della parte dispositiva della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di trasmettere all'U.S.L. della Valle d'Aosta la presente deliberazione per i provvedimenti di competenza;

4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale.

ALLEGATO ALLA D.G.R. N. 579 IN DATA 25 FEBBRAIO 2002

ACCORDO FEDERTERME-COORDINAMENTO IN-

Détail 10706 (nouveau détail)
«Aides aux nouvelles entreprises»
333 115,00 euros ;

Chap. 26080

Structure
de direction «Direction de l'agence régionale de
l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des or-
ganismes et à des particuliers pour la
concrétisation du plan régional de poli-
tique de l'emploi»

Détail 3180 (nouveau détail)
«Travaux d'utilité collective»
1 807 599,00 euros ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 579 du 25 février 2002,

portant approbation de l'accord national en matière de niveaux tarifaires pour les prestations thermales, ainsi que des tarifs y afférents au titre de la période 1^{er} janvier 2001 – 31 décembre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés l'accord entre la Federterme et les Régions et Provinces autonomes de Trente et de Bolzano en matière de niveaux tarifaires pour les prestations thermales, ainsi que les tarifs mis à jour visés à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3. La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des tâches du ressort de celle-ci ;

4. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional.

ANNEXE DE LA DGR N° 579 DU 25 FÉVRIER 2002

ACCORD FEDERTERME-COORDINATION INTERRÉ-

TERREGIONALE SUI LIVELLI TARIFFARI PER
L'EROGAZIONE DELLE PRESTAZIONI TERMALI

Il giorno 17 gennaio 2002, in ROMA, presso la Conferenza dei Presidenti delle Regioni e delle Province autonome

tra

il Coordinamento interregionale degli Assessori alla Sanità, rappresentato dall'Avvocato Fabio GAVA, Vicepresidente ed Assessore alle Politiche Sanitarie della Regione Veneto

e

la Federterme, Federazione Italiana delle Industrie Termali e delle Acque Minerali Curative, rappresentata dal Presidente, dr. Costanzo JANNOTTI PECCI;

visti

gli accordi degli anni precedenti e gli impegni comuni ivi contenuti di una più ampia riorganizzazione e regolamentazione del settore;

premesso

che – tuttora non sussiste concordanza tra le valutazioni svolte in materia di congruità delle tariffe oggi praticate e gli effettivi costi di produzione, con riferimento alle valutazioni delle singole regioni e della Federterme, nonché alle analisi svolte rispettivamente dalla Regione Lombardia, per conto del Coordinamento interregionale e tramite l'Università Bocconi di MILANO, e dalla Federterme, per mezzo della società di consulenza MDS SpA;

preso atto

che Federterme ha richiesto di:

- a) incrementare a partire dal 1° gennaio 2001 le tariffe del 4,33% a titolo di I tranche del previsto adeguamento da effettuarsi sulla base dei costi di produzione;
- b) incrementare del 4,7% con effetto dal 1° gennaio 2001, i livelli tariffari di cui all'accordo Federterme – Coordinamento interregionale del 12 febbraio 2000;

tenuto conto

che le richieste di Federterme sono formulate avendo riguardo, oltre che all'adeguamento più generale delle tariffe ai costi di produzione, anche all'incremento del tasso di inflazione rispetto all'anno 2000 e degli ulteriori incrementi dei costi gravanti sulle Aziende così definiti:

GIONALE EN MATIERE DE NIVEAUX TARIFAIRES
POUR LES PRESTATIONS THERMALES

Le 17 janvier 2002, à ROME, auprès de la Conférence des présidents des Régions et des Provinces autonomes

entre

la Coordination interrégionale des assesseurs à la santé, représentée par M^e Fabio GAVA, vice-président et assesseur aux politiques sanitaires de la Région Vénétie

d'une part

et

la Federterme, Federazione Italiana delle Industrie Termali e delle Acque Minerali Curative, représentée par son président, M. Costanzo JANNOTTI PECCI

d'autre part

Vu

les accords passés au cours des années précédentes et les engagements communs pris aux fins d'une plus ample réglementation du secteur ;

Préambule

Considérant

qu'à l'heure actuelle il n'y a pas de correspondance entre les évaluations au sujet du caractère convenable des tarifs pratiqués et les coûts effectifs de production, compte tenu des évaluations de chaque Région et de la Federterme, ainsi que des analyses effectuées respectivement par la Région Lombardie, pour le compte de la Coordination interrégionale et par l'intermédiaire de l'Université Bocconi de MILAN, ainsi que par la Federterme, par l'intermédiaire de la société de conseil MDS SpA ;

Ayant pris acte du fait

que la Federterme a demandé :

- a) d'augmenter les tarifs de 4,33%, à compter du 1^{er} janvier 2001, à titre de I^{re} tranche de la mise à jour à effectuer sur la base des coûts de production ;
- b) d'augmenter de 4,7%, à compter du 1^{er} janvier 2001, les niveaux tarifaires visés à l'accord Federterme-Coordination interrégionale du 12 février 2000 ;

Compte tenu du fait

que les requêtes de Federterme sont formulées compte tenu de l'adaptation générale des tarifs aux coûts de production, ainsi que de l'augmentation du taux d'inflation par rapport à l'an 2000 et des augmentations ultérieures des coûts grevant sur les Agences, à savoir :

- a) aumento del costo del lavoro per effetto del rinnovo del biennio economico del CCNL dei lavoratori del settore;
- b) aumento dei costi delle materie prime e dei costi energetici;

le Regioni e la Federterme

concordano

- 1. che la complessità delle problematiche poste e finora irrisolte, necessita di momenti di definizione differenziati, anche al fine di garantire i necessari approfondimenti e le opportune valutazioni sugli studi relativi all'analisi dei costi;

1.1 di procedere, con effetto dal 1° gennaio 2001 al 31 dicembre 2002, all'adeguamento delle tariffe per le prestazioni termali nella misura media desumibile dal prospetto allegato per il 2001 e con un ulteriore incremento dell'1,8% a partire dal 1° gennaio 2002, come da tabelle allegate, tenendo conto dell'incremento del tasso di inflazione rispetto all'anno 2000 e degli ulteriori incrementi dei costi gravanti sulle Aziende con particolare riferimento all'aumento del costo del lavoro per effetto del rinnovo del biennio economico del CCNL dei lavoratori del settore;

- 1.2 Con le intese che precedono si intendono definite tutte le pendenze economiche presenti alla data del 31.12.2001.

Resta inteso che il recupero dell'eventuale differenza tra tariffe corrisposte e costi di produzione sarà effettuato anche in relazione al mutato quadro economico-normativo conseguente all'intesa Stato-Regioni in materia sanitaria definito in data 8 agosto 2001, e delle modificazioni in materia di prestazioni assicurate dall'individuazione dei livelli essenziali di assistenza, identificando le modalità dell'adeguamento tariffario che dovrà avvenire entro il 2004, con tempi e condizioni che saranno valutate dalle delegazioni tecniche già identificate e feste, e proposte alla valutazione politica del coordinamento degli Assessori regionali competenti e della Federterme.

- 1.3 di individuare la necessità che gli aspetti di dinamica contrattuale siano ricondotti a semplificazione ed a periodicità congruente con la programmazione, individuando come indicativo momento di riferimento la periodicità del Piano Sanitario Nazionale.

- 1.4 di definire in sede di Coordinamento Interregionale, anche ai fini della regolazione della mobilità interregionale, la redazione di un elenco riepilogativo delle aziende termali accreditate con specifica indicazione, per ciascuna di esse, dei trattamenti termali

- a) Augmentation du coût du travail du fait du renouvellement, au titre de deux ans, du volet économique de la convention collective nationale des travailleurs du secteur ;
- b) Augmentation des coûts des matières premières et des coûts énergétiques ;

il est convenu ce qui suit

- 1. La complexité des problèmes qui à l'heure actuelle n'ont pas encore été résolus nécessite des phases de définition différenciées, aux fins entre autres des approfondissements et des évaluations nécessaires au sujet des études relatives à l'analyse des coûts ;

1.1 Il est procédé à la mise à jour des tarifs pour les prestations thermales au titre de la période 1^{er} janvier 2001 – 31 décembre 2002, selon le pourcentage moyen découlant du tableau annexé au titre de 2001 et avec une augmentation supplémentaire de 1,8% à compter du 1^{er} janvier 2002, au sens des tableaux annexés, compte tenu de l'augmentation du taux d'inflation par rapport à l'an 2000 et des augmentations ultérieures des coûts grevant sur les Agences et notamment de l'augmentation du coût du travail du fait du renouvellement, au titre de deux ans, du volet économique de la convention collective nationale des travailleurs du secteur ;

- 1.2 Les accords susmentionnés définissent toutes les questions économiques en suspens à la date du 31 décembre 2001.

Il est entendu que l'éventuel recouvrement de la différence entre les tarifs versés et les coûts de production sera effectué compte tenu également de la nouvelle situation économique globale de la dépense sanitaire et du cadre de référence économique et normatif découlant de l'entente États-Régions du 8 août 2001 en matière de prestations comprises dans les niveaux essentiels d'assistance, suite à la définition des modalités de mise à jour des tarifs, qui devra avoir lieu avant 2004, selon les délais et dans le respect des conditions qui seront analysées par les délégations techniques déjà constituées et soumises à l'évaluation politique de la coordination des assesseurs régionaux compétents et de la Federterme.

- 1.3 Il est nécessaire que les dynamiques relatives à la convention soient simplifiées et soumises à des délais respectant la programmation, la périodicité du Plan sanitaire national étant considérée comme un point de repère indicatif.

- 1.4 Aux fins de la réglementation de la mobilité interrégionale, il est prévu, dans le cadre des travaux de la Coordination interrégionale, la rédaction d'une liste récapitulative des agences thermales agréées, précisant, pour chacune d'entre elles, les prestations ther-

erogabili in regime di accreditamento, della relativa tariffa applicata sulla base del corrispondente livello tariffario e di ogni altro elemento utile sia per la fruizione da parte dei cittadini dei trattamenti stessi che per le attività istituzionali demandate al Ministero della Salute, alle Regioni, alle ASL, all'INPS, all'INAIL ed alla Federterme.

1.5 di istituire:

- un gruppo tecnico tra il Ministero della Salute, Regioni e Federterme per la redazione di un «testo unico» degli accordi per l'erogazione delle prestazioni termali stipulati fino al 2001, con il compito di individuare le più idonee soluzioni sul piano tecnico-amministrativo alle più frequenti problematiche applicative che si sono presentate nel corso degli anni;
- un gruppo di lavoro tra il Ministero della Salute, Regioni e Federterme per la redazione di un «Codice etico» per l'esercizio delle attività termali che dovrà essere adottato da tutte le Aziende termali accreditate e reso noto all'utenza.

Letto confermato e sottoscritto

per la Federterme
Il Presidente
Dott. Costanzo JANNOTTI PECCI

per il Coordinamento interregionale
degli Assessori alla sanità
Avv. Fabio GAVA

per la Conferenza dei Presidenti
delle Regioni e delle Province autonome
Il Presidente
Dott. Enzo GHIGO

males pouvant être fournies en régime d'agrément, les tarifs y afférents, appliqués sur la base du niveau tarifaire correspondant, ainsi que tout autre élément utile aux fins de l'accès des citoyens aux prestations en cause, ainsi qu'aux fins de la réalisation des activités institutionnelles relevant du Ministère de la santé, des Régions, des ASL, de l'INPS, de l'INAIL et de la Federterme.

1.5 Sont institués :

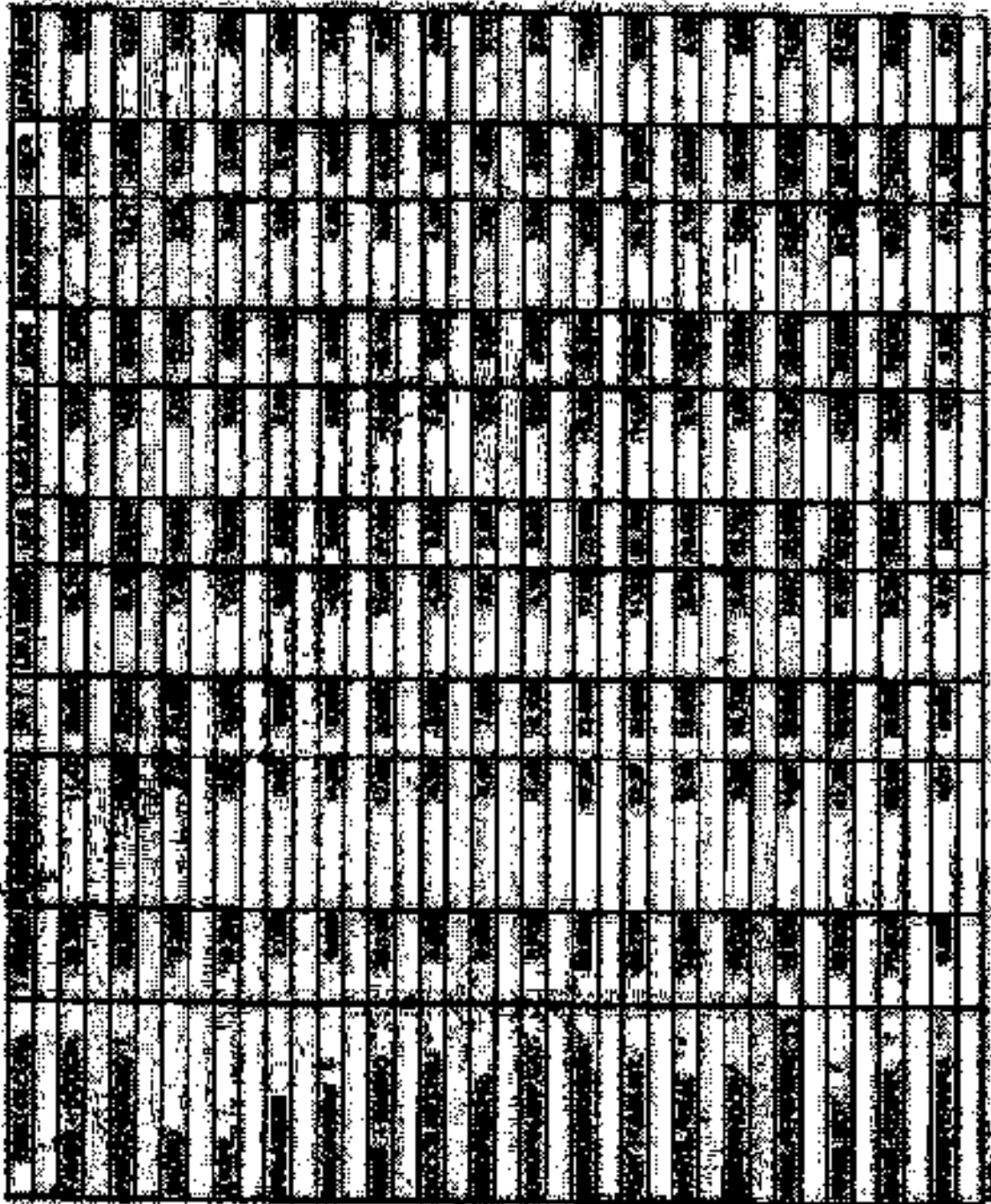
- un groupe technique, composé de représentants du Ministère de la santé, des Régions et de la Federterme, chargé de la rédaction d'un texte unique des accords relatifs à la fourniture des prestations thermales conclus jusqu'en 2001, dans le but de trouver les solutions les plus adéquates du point de vue technique et administratif aux problèmes d'application qui ont surgi le plus fréquemment au cours des années ;
- un groupe de travail, composé de représentants du Ministère de la santé, des Régions et de la Federterme, chargé de la rédaction d'un « code éthique » pour l'exercice des activités thermales, code qui devra être adopté par toutes les agences thermales agréées et porté à la connaissance des usagers.

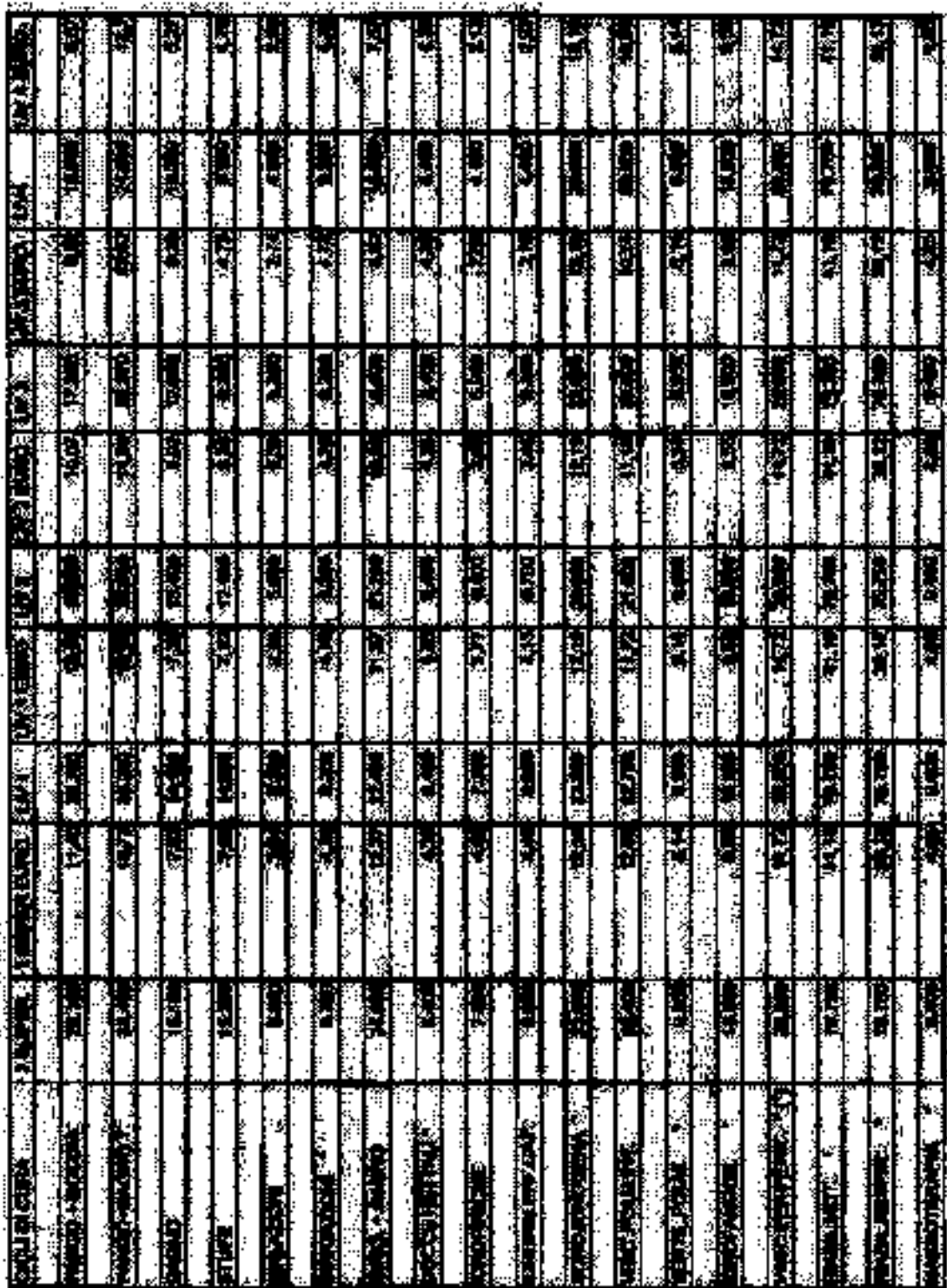
Lu, confirmé et signé.

Pour la Federterme
Le président,
Costanzo JANNOTTI PECCI

Pour la Coordination interrégionale
des assesseurs à la santé,
Fabio GAVA

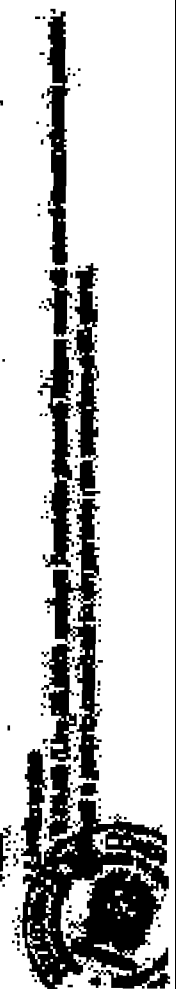
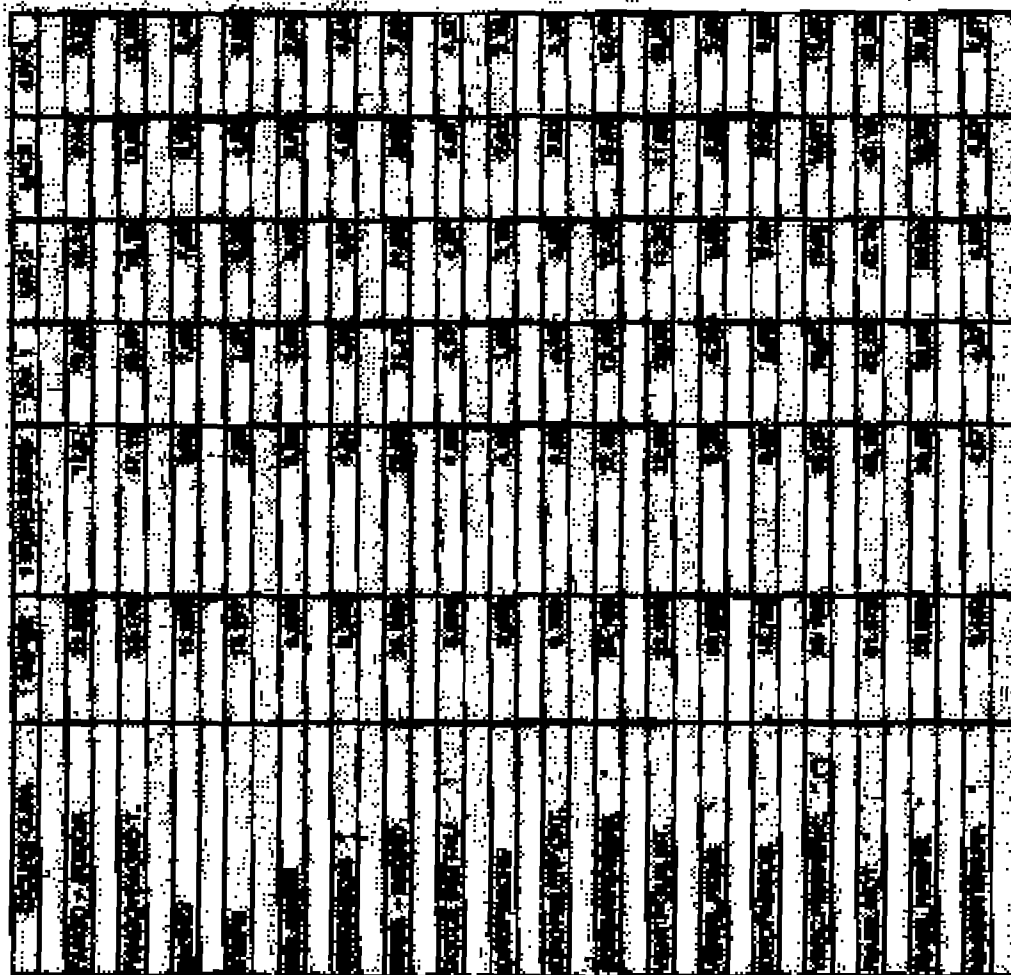
Pour la conférence des présidents
des Régions et des Provinces autonomes
Le président,
Enzo GHIGO







REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
MINISTERO DI INTERIORI
MINISTERO DELLA SANITA' E DELLA SANITA' PUBBLICA
PER CONTA CONFORME ALL'ORIGINALE
23 FEB 2002



Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 607.

Approvazione dell'«Invito a presentare progetti di ristrutturazione e sviluppo degli Enti di formazione professionale» – Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'«Invito a presentare progetti di ristrutturazione e sviluppo degli Enti di Formazione Professionale» di cui all'Allegato 1) parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di dare atto che alla valutazione dei progetti provvederà il Nucleo di Valutazione come in premessa individuato;

3) di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva dell'allegato 1), nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO N. 1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DI RISTRUTTURAZIONE E SVILUPPO DEGLI ENTI DI FORMAZIONE PROFESSIONALE
(L. 23.12.2000 N. 388, ART. 118)

Art. 1
Riferimenti normativi

Il presente Invito fa riferimento a:

- la Legge regionale n. 28 del 5 maggio 1983;
- il Regolamento CE n. 1784/99 del 12.07.1999 relativo al Fondo Sociale Europeo;
- il Piano Nazionale del Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo dal 01.01.2000 al 31.12.2006;
- il Quadro comunitario di sostegno (in seguito denominato QCS) per l'obiettivo 3 – regioni centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dall'Unione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
- la decisione della Commissione Europea C (2000) 2067 del 21.09.2000 recante l'approvazione del Programma Operativo Regionale (in seguito denominato POR) per gli interventi strutturali comunitari della Regione Valle d'Aosta per il conseguimento dell'obiettivo n. 3 – FSE

Délibération n° 607 du 2 février 2002,

portant approbation de l'« Invitation à présenter des projets pour la rénovation et l'essor des organismes de formation professionnelle » – Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'invitation à présenter des projets pour la rénovation et l'essor des organismes de formation professionnelle visée à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération est approuvée ;

2) Le Centre d'évaluation, visé au préambule de la présente délibération, est chargé de l'appréciation desdits projets ;

3) La présente délibération et son annexe 1 sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

INVITATION À PRÉSENTER DES PROJETS POUR LA RÉNOVATION ET L'ESSOR DES ORGANISMES DE FORMATION PROFESSIONNELLE
(ART. 18 DE LA LOI N° 388 DU 23 DÉCEMBRE 2000)

Art. 1^{er}
Références normatives

La présente invitation fait référence aux dispositions suivantes :

- Loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 ;
- Règlement CE n° 1784/1999 du 12 juillet 1999 relatif au Fonds social européen ;
- Plan national du Ministère du travail et de la sécurité sociale afférent aux propositions de l'État membre, dans le cadre de l'Objectif 3, portant sur l'Italie centrale et septentrionale, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2006 ;
- Cadre communautaire de soutien (dénommé ci-après CCS) pour l'objectif 3 – régions du Centre et du Nord, au titre de la période 2000-2006, approuvé par la décision de l'Union européenne n° C/1120 du 18 juillet 2000 ;
- Décision de la Commission européenne n° C (2000) 2067 du 21 septembre 2000 portant approbation du programme opérationnel régional (dénommé ci-après POR) relatif aux interventions structurelles communautaires mises en œuvre par la Région Vallée d'Aoste pour la

2000-2006, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4514 in data 06.12.1999, e ratifica dal Consiglio regionale con atto n. 1138/XI in data 10.02.2000;

- il complemento di programmazione approvato, nella seduta del 14.12.2000, dal Comitato di Sorveglianza per il programma Operativo FSE Obiettivo 3 della Regione Autonoma Valle d'Aosta istituito con propria deliberazione n. 4077 del 27.11.2000;
- il Decreto n. 166 del 25.05.2001 del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale che in base all'Accordo Conferenza Stato Regioni Allegato A decreta i «requisiti minimi per l'accreditamento delle strutture formative»;
- il Decreto n. 173 del 30.05.2001 del Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale che visto l'art. 118 della legge 388 del 29 dicembre 2000 decreta l'assegnazione alle Regioni e Province Autonome del finanziamento di progetti di ristrutturazione degli Enti di formazione.

Art. 2

Finalità generali e azioni finanziabili

Il Decreto del Ministro del Lavoro e della Previdenza Sociale n. 166 del 25 maggio 2001, individua i criteri minimi per l'accreditamento degli Enti di formazione. Lo stesso Decreto fissa nella data del 30 giugno 2003 il termine entro il quale tutte le Regioni e Province autonome dovranno aver definito e sperimentato un proprio sistema di accreditamento, integrando e specificando i criteri nazionali di riferimento.

L'accreditamento delle Agenzie formative richiederà che le stesse adeguino le proprie risorse strumentali e professionali, le proprie strutture e attrezzature, agli standard previsti dal sistema regionale di accreditamento, la cui definizione ha preso le mosse in questi ultimi mesi.

Per favorire tale processo di adeguamento – che per il momento può assumere a riferimento gli standard definiti a livello nazionale - si sono individuate le seguenti aree di criticità di seguito specificate, sulle quali intervenire prioritariamente, attraverso l'utilizzo dei fondi a tale scopo destinati dalla Legge n. 388/2000.

Art. 3

Azioni finanziabili

1. Erogazione di contributi per il pagamento di oneri pregressi relativi a:

1.1. competenze dirette e riflesse del personale.

Gli oneri riconoscibili ai fini del presente intervento devono essere relativi a costi che abbiano tutte le seguenti caratteristiche:

a) Costi effettivamente sostenuti e documentati, già presentati in fase rendicontuale;

réalisation de l'objectif n° 3 – FSE 2000 - 2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999, ratifiée par l'acte du Conseil régional n° 1138/XI du 10 février 2000 ;

- Complément de planification approuvé lors de la séance du 14 décembre 2000 du Comité de suivi du Programme opérationnel FSE objectif 3 de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 4077 du 27 novembre 2000 ;
- Arrêté du ministre du travail et de la sécurité sociale n° 166 du 25 mai 2001, qui, sur la base de l'annexe A de l'accord de la conférence État-Régions, fixe les conditions minimales requises pour l'agrément des structures de formation ;
- Arrêté du ministre du travail et de la sécurité sociale n° 173 du 30 mai 2001 qui, aux termes de l'art. 118 de la loi n° 388 du 29 décembre 2000, attribue aux Régions et aux Provinces autonomes les financements des projets de réorganisation des organismes de formation.

Art. 2

Objectifs généraux et actions susceptibles de bénéficier de financements

L'arrêté du ministre du travail et de la sécurité sociale n° 166 du 25 mai 2001 établit les conditions minimales requises pour l'agrément des organismes de formation. Ce même arrêté fixe au 30 juin 2003 la date limite à laquelle les Régions et les Provinces autonomes doivent avoir procédé à la définition et à l'expérimentation d'un système d'agrément et avoir complété et précisé les critères nationaux de référence.

L'agrément des agences de formation suppose que celles-ci mettent en conformité leurs ressources matérielles et professionnelles, ainsi que leurs structures et leurs équipements avec les standards prévus par le système régional d'agrément, dont la définition a débuté au cours des derniers mois.

Afin de faciliter le processus d'adaptation en cause, qui peut pour l'instant faire référence aux standards établis à l'échelon national, il a été procédé à la définition des volets critiques indiqués ci-après, au sujet desquels il y a lieu d'intervenir prioritairement au moyen des fonds destinés aux interventions en cause par la loi n° 388/2000.

Art. 3

Actions susceptibles de bénéficier de financements

1. Subventions destinées au paiement des dépenses supportées relativement aux points suivants :

1.1. Rétributions directes et indirectes du personnel.

Les dépenses éligibles aux fins de la présente intervention doivent réunir les caractéristiques suivantes :

a) Dépenses supportées et documentées, déjà indiquées dans les comptes y afférents ;

- b) Costi relativi a progetti già ammessi a finanziamento pubblico;
- c) Costi ammissibili e rendicontabili;
- d) Costi riferiti a personale risultante a libro paga a cui l'ente ha applicato il CCNL della Formazione Professionale o contratto equivalente e per il quale ha aperto posizione assicurativa e previdenziale presso gli enti di competenza.

1.2. indebitamento per anticipazioni finanziarie e/o operazioni ipotecarie:

- a) Costi effettivamente sostenuti e documentati;
- b) Costi relativi a progetti già ammessi a finanziamento pubblico;
- c) Costi ammissibili e rendicontabili.

Gli oneri possono consistere in:

- Interessi passivi generatesi per gli enti a seguito di anticipazioni finanziarie e per le spese di operazioni ipotecarie e fideiussorie a garanzia delle anticipazioni per la realizzazione di interventi formativi;
- Costi sostenuti dagli enti a seguito di superamento del budget di progetti regolarmente realizzati e rendicontati;
- Svalutazione di crediti operata e/o da operare per attività formative realizzate e rendicontate, con finanziamenti FSE nel sessennio 1994/1999.
- Svalutazione fondi rischi destinati a coprire perdite e debiti per attività formative realizzate e rendicontate con finanziamenti FSE del sessennio 1994/1999;
- Indebitamenti a seguito di realizzazione di corsi approvati e parzialmente finanziati, la cui attuazione, ai fini del buon andamento didattico, sia stata superiore alla parte liquidata. Il tutto comunque compreso nei limiti della quota parte realizzata e del budget autorizzato e non finanziato.

Dotazione finanziaria dell'azione: Euro 247.097,78

2. Adeguamento delle strutture logistiche alle norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche e migliona-

- b) Dépenses relatives aux projets ayant bénéficié de financements publics ;
- c) Dépenses éligibles et pouvant figurer dans les comptes ;
- d) Dépenses relatives au personnel recruté par l'organisme concerné au sens de la convention collective nationale en matière de formation professionnelle ou d'un contrat équivalent et inscrit auprès des organismes de sécurité sociale.

1.2. Endettements pour l'obtention d'avances et/ou pour des opérations hypothécaires.

- a) Dépenses supportées et documentées ;
- b) Dépenses relatives aux projets ayant bénéficié de financements publics ;
- c) Dépenses éligibles et pouvant figurer dans les comptes.

Les dépenses peuvent être représentées par :

- Des intérêts à la charge des organismes en cause suite à l'obtention d'avances et pour les opérations relatives aux hypothèques et aux cautionnements à titre de garantie des avances afférentes à la réalisation d'actions de formation ;
- Des dépenses supportées par les organismes qui n'ont pas respecté les plafonds fixés par les budgets relatifs aux projets réalisés et inscrits dans les comptes ;
- La dévalorisation des crédits effectuée ou à effectuer, au titre des activités de formation réalisées et inscrites dans les comptes, au moyen des financements FSE pour la période 1994/1999 ;
- La dévalorisation des fonds à risque destinés à couvrir les pertes et les dettes afférentes aux activités de formation réalisées et inscrites dans les comptes, au moyen des financements FSE pour la période 1994/1999 ;
- Des endettements pour la réalisation de cours approuvés et partiellement financés, dont la mise en œuvre a nécessité, à des fins pédagogiques, des sommes supérieures au montant liquidé. Lesdites sommes ne doivent toutefois pas dépasser la quote-part réalisée et le budget autorisé et non financé.

Crédits destinés à financer l'action en cause : 247 097,78 euros.

2. Mise en conformité des structures logistiques avec les dispositions en matière d'élimination des barrières ar-

<p>mento dell'accesso ai portatori di handicap</p>	<p>chitectorales et d'amélioration des possibilités d'accès des personnes handicapées.</p>
<p>Saranno riconosciuti i costi di progettazione, realizzazione e collaudo degli interventi realizzati.</p>	<p>Les dépenses pour la conception, la réalisation et le récolement des travaux réalisés ouvrent droit aux financements.</p>
<p>Dotazione finanziaria dell'azione: Euro 51.645,69</p>	<p>Crédits destinés à financer les actions en cause : 51 645,69 euros.</p>
<p>3. Interventi per la messa a norma delle sedi e delle postazioni di lavoro ai sensi della legge sulla sicurezza.</p>	<p>3. Actions pour la mise en conformité des locaux et des lieux de travail avec les dispositions législatives en matière de sécurité.</p>
<p>Saranno riconosciuti i costi di: progettazione, realizzazione e collaudo degli interventi realizzati.</p>	<p>Les dépenses pour la conception, la réalisation et le récolement des travaux réalisés ouvrent droit aux financements.</p>
<p>Dotazione finanziaria dell'azione: Euro 51.645,69</p>	<p>Crédits destinés à financer les actions en cause : 51 645,69 euros.</p>
<p>4. Formazione del personale per l'acquisizione delle competenze previste negli standard nazionali per l'accREDITAMENTO.</p>	<p>4. Formation du personnel en vue de l'acquisition des compétences prévues par les standards nationaux aux fins de l'agrément.</p>
<p>Potranno essere finanziati interventi di formazione per l'aggiornamento professionale o la creazione di figure di:</p>	<p>Les financements sont accordés au titre des actions visant le recyclage ou la formation des professionnels suivants :</p>
<ul style="list-style-type: none">• Direttore di agenzia formativa;• Responsabile della gestione economico-finanziaria;• Analista dei fabbisogni formativi (territoriali, settoriali, aziendali);• Progettista;• Valutatore;• Coordinatore;• Formatore-tutor;• Tutor dell'inserimento;• Orientatore.	<ul style="list-style-type: none">• Directeur d'agence de formation ;• Responsable de la gestion économique et financière ;• Analyste des besoins (territoriaux, sectoriels ou d'entreprise) en matière de formation ;• Concepteur ;• Évaluateur ;• Coordinateur ;• Formateur - tuteur ;• Tuteur en matière d'insertion ;• Orienteur.
<p>Saranno ammessi al finanziamento gli interventi che:</p>	<p>Ouvrent droit aux financements les actions qui :</p>
<ul style="list-style-type: none">• assumano come riferimento progettuale (obiettivi formativi) l'acquisizione delle competenze previste per ognuna delle figure dal richiamato Decreto n. 166/2001 del Ministro in tema di accREDITAMENTO delle strutture formative.	<ul style="list-style-type: none">• visent l'acquisition des compétences prévues pour chacune des professions susdites (objectifs en matière de formation) par l'arrêté ministériel n° 166/2001 susmentionné relatif à l'agrément des structures de formation.
<p>Saranno considerati prioritari gli interventi che prevedano la partecipazione di personale proveniente da più Agenzie formative.</p>	<p>Priorité est donnée aux actions auxquelles participent des employés provenant de plusieurs Agences de formation.</p>
<p>Saranno riconosciuti i costi diretti sostenuti per la progettazione e realizzazione degli interventi formativi.</p>	<p>Sont éligibles les dépenses supportées directement pour la conception et la réalisation des actions de formation.</p>

Dotazione finanziaria dell'azione: Euro103.291,38

5. Interventi finalizzati al miglioramento dei processi di informatizzazione e dei sistemi amministrativo/burocratici con particolare riguardo agli interventi finalizzati alla introduzione e implementazione di sistemi di controllo di gestione aziendale.

Saranno riconosciuti i costi relativi a consulenze, analisi e realizzazione di software, acquisto di software dedicato, formazione del personale.

Dotazione finanziaria dell'azione: Euro 77.468,53

6. Interventi finalizzati alla acquisizione o al rinnovo di attrezzature di supporto alla didattica, con particolare attenzione alle «utenze speciali».

I progetti dovranno evidenziare le criticità strumentali riscontrate nella realizzazione di attività formative ammesse a finanziamento pubblico già realizzati e/o da realizzare.

Saranno riconosciuti i costi di acquisto e/o noleggio di attrezzature ed i costi di manutenzione ed assistenza, installazione, collaudo.

Dotazione finanziaria dell'azione: Euro 180.759,91

Per le azioni di cui ai punti 2) 3) 4) 5) e 6) sono riconosciuti i costi anche se sostenuti dal 01.01.2001 purché non già rendicontati. Tutti i costi sono comprensivi di IVA e per costi sostenuti si intendono quelli risultanti da fatture quietanzate.

Tutti i costi di cui ai punti 2) 3) 4) 5) e 6) devono essere sostenuti per acquisizione di servizi o prestazioni esterne all'Ente o agli Enti beneficiari; è escluso il mancato reddito del personale coinvolto nelle azioni.

Tutti i costi di cui ai punti 2) 3) 4) 5) e 6) non devono essere già stati presentati per il finanziamento o essere già stati finanziati o già rendicontati o rendicontabili su attività passate, in essere o future della Regione, Ministero del Lavoro o altri Enti Pubblici.

Art. 4

Articolazione e contenuti dei progetti

Come previsto dal Decreto n. 173 del 30.05.2001 del Ministero del Lavoro e della Previdenza, gli interventi proposti dovranno essere contemplati all'interno di complessivi progetti di ristrutturazione degli Enti.

Crédits destinés à financer les actions en cause :
103 291,38 euros.

5. Actions destinées à améliorer les processus d'informatisation, ainsi que les systèmes administratifs et bureaucratiques et notamment les actions visant l'introduction et l'implémentation de systèmes de contrôle et de gestion au sein des entreprises.

Sont éligibles les dépenses supportées pour les activités de conseil, d'analyse et de réalisation de logiciels, pour l'achat de logiciels spécialement conçus, ainsi que pour la formation du personnel.

Crédits destinés à financer les actions en cause :
77 468,53 euros.

6. Actions visant l'acquisition ou le renouvellement d'équipements pédagogiques et notamment des équipements destinés aux usagers spéciaux.

Les projets réalisés ou à réaliser doivent mettre en évidence les problèmes d'ordre instrumental qui ont surgi lors de la réalisation d'actions de formation bénéficiant de financements publics.

Sont éligibles les dépenses supportées pour l'achat et/ou la location d'équipements, ainsi que les frais d'entretien, d'assistance, d'installation et de récolement.

Crédits destinés à financer les actions en cause :
180 759,91 euros.

Relativement aux actions visées aux points 2, 3, 4, 5 et 6, sont également éligibles les dépenses supportées à partir du 1^{er} janvier 2001, à condition qu'elles n'aient pas déjà été inscrites aux comptes. Tous les coûts y afférents comprennent l'IVA et les dépenses supportées doivent être attestées par des factures acquittées.

Toutes les dépenses visées aux points 2, 3, 4, 5 et 6, doivent avoir été supportées au titre des services ou des prestations fournies par des sujets n'appartenant pas à l'organisme en cause ou aux autres organismes bénéficiaires. Le manque à gagner du personnel utilisé pour la réalisation desdites actions n'est pas pris en compte.

Les dépenses visées aux points 2, 3, 4, 5 et 6 ne doivent pas déjà avoir fait l'objet de demandes de financement ni avoir déjà été financées ni avoir été ni pouvoir être inscrites aux comptes relatifs aux activités de la Région, du Ministère du Travail ou d'autres organismes publics déjà réalisées, en cours ou à réaliser.

Art. 4

Organisation et contenus des projets

Aux termes du décret du ministre du Travail et de la Sécurité sociale n° 173 du 30 mai 2001, les actions proposées doivent être inscrites dans des projets de réorganisation des organismes demandeurs.

Tali progetti devono contenere una relazione generale introduttiva in cui si riportano:

1. gli ambiti prioritari od esclusivi su cui opera l'ente e che caratterizzano la propria attività;
2. gli obiettivi in termini di aree di azione in cui si intende migliorare la propria presenza o specializzarsi;
3. la quantificazione e la composizione aggiornata del personale (dipendenti collaboratori/consulenti) dal punto di vista delle funzioni e responsabilità/posizioni ricoperte;
4. le carenze e le criticità relativamente alle risorse umane, strumentali, infrastrutturali e finanziarie e le linee di sviluppo che si intendono perseguire avendo a riferimento gli obiettivi prioritari di intervento e la vocazione principale dell'ente;
5. le strategie e gli interventi per la rimozione delle criticità e per supportare le linee di sviluppo;
6. le risorse finanziarie occorrenti;
7. la durata, che comunque non potrà superare i 12 mesi.

I progetti dovranno inoltre contenere schede di dettaglio per singola azione di cui si richiede il finanziamento che riportino:

1. la descrizione delle singole azioni di miglioramento di cui si chiede il finanziamento in coerenza con le linee di sviluppo precedentemente illustrate;
2. l'esplicitazione degli interventi, delle spese eventualmente già sostenute o dei budget preventivati ed i relativi tempi di realizzazione;
3. il personale coinvolto nelle singole azioni per funzioni e responsabilità/posizioni ricoperte;
4. i risultati attesi da ciascun intervento programmato esplicitati in modo concreto e in termini misurabili;

Tutti i progetti dovranno allegare:

1. Una scheda riassuntiva totale del finanziamento richiesto distinto per singola azione di cui si richiede il finanziamento.
2. L'autodichiarazione, firmata dal legale rappresentante, che attesti che tutti i costi non sono già stati presentati per il finanziamento o già stati finanziati o già rendicontati o rendicontabili su attività passate, in essere o future della Regione, Province, Ministero del Lavoro o altri

Lesdits projets doivent inclure un rapport général introductif contenant les éléments suivants :

1. Les domaines prioritaires ou exclusifs dans lesquels œuvre l'organisme en question ou qui caractérisent ses activités ;
2. Les objectifs en termes d'aires d'action dans lesquelles l'organisme entend améliorer sa présence ou se spécialiser ;
3. La quantification et la composition mise à jour du personnel (employés, collaborateurs et consultants) du point de vue des fonctions, des responsabilités et des positions y afférentes ;
4. Les carences et les problèmes liés aux ressources humaines, instrumentales, infrastructurelles et financières et les orientations envisagées, compte tenu des objectifs prioritaires d'intervention et de la vocation principale de l'organisme en cause ;
5. Les stratégies et les interventions pour la solution des problèmes et pour la concrétisation des orientations envisagées ;
6. Les ressources financières nécessaires ;
7. La durée du projet, qui ne saurait dépasser 12 mois.

Les projets doivent également inclure des fiches détaillées, relatives à chaque action dont le financement est demandé, contenant les éléments suivants :

1. La description de chaque action d'amélioration dont le financement est demandé, en conformité avec les orientations susmentionnées ;
2. La description détaillée des actions, des dépenses éventuellement déjà supportées ou des budgets prévisionnels et des délais d'exécution y afférents ;
3. Le personnel concerné par chaque action, ainsi que les fonctions, les responsabilités et les positions y afférentes ;
4. Les résultats escomptés de chaque action planifiée, présentés de manière concrète et en termes mesurables.

Tous les projets doivent être assortis des pièces suivantes :

1. Fiche récapitulative de la subvention demandée répartie entre les actions à financer ;
2. Déclaration sur l'honneur, signée par le représentant légal, attestant que les dépenses en cause n'ont pas encore fait l'objet d'une demande de financement ou n'ont pas déjà été financées ou inscrites aux comptes ou ne peuvent être inscrites aux comptes relatifs aux activités de

Enti Pubblici.

3. La documentazione che attesti il possesso dei criteri di ammissibilità (definiti al successivo punto 5).

Inoltre, per quanto riguarda i progetti che richiedano contributi regionali per il pagamento di oneri pregressi occorrerà allegare:

1. i bilanci approvati o documentazione idonea relativa al periodo 1996-2000 ed allegati che consentano di dimostrare che si tratti di costi rispondenti ai requisiti previsti dall'articolo 3 punti 1.1. e 1.2;
2. l'autodichiarazione, firmata dal Legale Rappresentante, degli oneri pregressi e contabilizzati in bilancio distinti per ciascun esercizio e per tipologia di costi.

Tutti i progetti e gli allegati devono essere redatti in carta libera.

Art. 5 Durata dei progetti

Tenuto conto dell'accreditamento nazionale che prevede la conclusione dell'avvio sperimentale nel giugno 2003 e di quanto previsto dal Decreto Ministeriale, le azioni devono essere cantierabili entro 60 giorni dall'approvazione ed avere una durata massima di 12 mesi.

Art. 6 Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti e requisiti di ammissibilità

Possono presentare progetti i soggetti che rispondono a tutti i requisiti di seguito elencati:

- 1) enti ed organismi pubblici e privati senza scopo di lucro che abbiano esplicitamente e statutariamente previsto tra i propri fini in via prioritaria la formazione professionale;
- 2) soggetti costituiti prima del 01.06.2001;
- 3) soggetti con sede legale ed operativa nel territorio regionale.

I progetti di ristrutturazione e sviluppo saranno presentati da:

- singoli soggetti ammissibili;
- associazioni di soggetti ammissibili, anche in ATI, nella logica di sostenere un intervento sistematico sulle reti associative, oltre che sui singoli Enti.

Tutti i soggetti coinvolti nei progetti dovranno possede-

la Région, du Ministère du Travail ou d'autres organismes publics déjà réalisées, en cours ou à réaliser ;

3. Documentation attestant que les projets sont conformes aux critères d'éligibilité (visés au point 5 de la présente annexe).

Les projets pour lesquels des financements régionaux sont demandés en vue du financement de dépenses supportées doivent être assortis des pièces suivantes :

1. Comptes approuvés ou documentation relative à la période 1996-2000 et pièces complémentaires permettant de démontrer qu'il s'agit de dépenses conformes aux conditions visées aux points 1.1 et 1.2 de l'article 3 ;
2. Déclaration sur l'honneur, signée par le représentant légal, attestant le montant des dépenses supportées et inscrites au budget, réparties entre les différents exercices et selon les différents types de coûts.

Tous les projets et toutes les annexes doivent être rédigés sur papier libre.

Art. 5 Durée des projets

Compte tenu de l'agrément national qui prévoit la passation d'un accord expérimental au mois de juin 2003 et des dispositions de l'arrêté ministériel susdit, les actions doivent être mises en œuvre dans un délai de 60 jours à compter de leur approbation et avoir une durée maximale de 12 mois.

Art. 6 Sujets pouvant présenter des projets et conditions d'admissibilité

Les projets peuvent être présentés par les sujets suivants :

- 1) Établissements et organismes publics et privés à but non lucratif dont l'objet social comporte prioritairement la réalisation d'actions de formation professionnelle ;
- 2) Sujets constitués avant le 1^{er} juin 2001 ;
- 3) Sujets dont le siège social et opérationnel est situé sur le territoire régional.

Les projets de réorganisation et de développement doivent être présentés par :

- Les sujets admissibles, à titre individuel ;
- Les associations de sujets admissibles – sous la forme également de groupements temporaires d'entreprises – constituées en vue de procéder à une action systématique concernant tant les établissements isolés que les réseaux d'associations.

Tous les sujets concernés par la réalisation des projets

re i requisiti di ammissibilità sopraelencati.

Art. 7
Risorse disponibili

Per l'attuazione del presente bando è disponibile la cifra complessiva di L. 1.478.448.000 (pari ad Euro 763.554,67) a valere sui fondi assegnati alla Valle d'Aosta con Decreto Ministeriale n. 173 del 30.05.2001.

Art. 8
Modalità e termini
per la presentazione dei progetti

I progetti dovranno pervenire entro le ore 17 del 22.03.2002 presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro in via Garin, 1 - 11100 AOSTA.

Le domande inviate tramite servizio postale dovranno pervenire mediante raccomandata con ricevuta di ritorno e comunque entro e non oltre la scadenza indicata.

La richiesta di finanziamento dovrà essere presentata in regola con le vigenti normative sul bollo e firmata dal legale rappresentante dell'organismo presentatore o da un suo delegato.

Per qualsiasi informazione e/o chiarimento in merito ai contenuti del presente Invito è possibile contattare:

Michele MONTELEONE esperto presso la Direzione Agenzia Regionale del lavoro.

Art. 9
Ammissibilità e valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili ed approvabili se:

- pervenuti entro la data di scadenza indicata nel punto 7 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati secondo l'articolazione definita al punto 3 del presente invito;
- coerenti con le finalità generali del presente invito;
- completi delle informazioni ed allegati richiesti;
- corredati dalla richiesta di finanziamento in regola con le vigenti normative sul bollo.

L'istruttoria di ammissibilità/approvabilità viene eseguita dal Nucleo di valutazione individuato in delibera che pro-

doivent répondre aux conditions d'ammissibilité susmentionnées.

Art. 7
Ressources disponibles

La somme destinée à l'application du présent avis s'élève à 1 478 448 000 L (soit 763 554,67 euros) à valoir sur les fonds alloués à la Vallée d'Aoste par l'arrêté ministériel n° 173 du 30 mai 2001.

Art. 8
Modalités et délais afférents
à la présentation des projets

Les projets doivent parvenir au plus tard le 22 mars 2002, 17 h, à la Direction de l'agence régionale de l'emploi, 1, rue Garin - 11100 AOSTE.

Les demandes envoyées par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, doivent parvenir à l'adresse indiquée dans le délai susmentionné.

La demande de financement déposée doit être en règle en matière de dispositions relatives au droit de timbre et porter la signature du représentant légal du demandeur ou du délégué de ce dernier.

Pour tout renseignement et/ou éclaircissement quant à la présente invitation les intéressés peuvent s'adresser à la personne suivante :

Michele MONTELEONE, spécialiste de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Art. 9
Admissibilité et évaluation

Les projets sont estimés admissibles et peuvent être approuvés :

- S'ils ont été déposés avant l'expiration du délai visé au point 7 de la présente invitation ;
- S'ils ont été présentés par un sujet admissible ;
- S'ils ont été rédigés suivant les critères visés au point 3 de la présente invitation ;
- S'ils sont conformes aux objectifs généraux de la présente invitation ;
- S'ils sont assortis des informations et des pièces jointes requises ;
- S'ils sont assortis de la demande de financement y afférente, en règle quant au respect des dispositions en matière de droit de timbre.

L'instruction visant à établir si le projet est admissible et s'il peut être approuvé est effectuée par le Centre d'éva-

cederà ad una valutazione complessiva del progetto.

È facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti e/o integrazioni sui progetti.

La valutazione avverrà tenendo conto dei seguenti criteri:

- a) qualità progettuale complessiva (punteggio massimo attribuibile pari a 40 punti);
- b) coerenza degli strumenti rispetto alle criticità evidenziate (punteggio massimo attribuibile pari a 30 punti);
- c) praticabilità delle soluzioni proposte nei tempi prescritti (punteggio massimo attribuibile pari a 30 punti).

Verrà assegnato ad ogni progetto un punteggio totale compreso tra 0 e 100. Saranno idonei i progetti che avranno conseguito un punteggio totale maggiore di 50.

Qualora le risorse assegnate alle singole azioni, non venissero esaurite dai relativi progetti approvati, le disponibilità residue corrispondenti saranno attribuite all'azione successiva, secondo l'ordine di priorità definito nella deliberazione di approvazione dell'invito.

Per i progetti risultati idonei ma non totalmente finanziabili per esaurimento del budget il soggetto proponente dovrà ridefinire il progetto ed i relativi costi in relazione alla disponibilità finanziaria residua.

Art. 10 Tempi delle istruttorie

Gli esiti delle istruttorie e delle selezioni dei progetti presentati saranno sottoposti all'approvazione degli organi competenti, entro 7 giorni dalla scadenza dei termini per la presentazione delle candidature.

Le istruttorie dei progetti si concluderanno con la redazione di un elenco di progetti finanziabili in ordine di punteggi conseguiti.

Art. 11 Verifiche e controlli

La Regione si riserva di controllare quanto dichiarato attraverso la documentazione pervenuta o in Suo possesso o depositata presso altri Soggetti.

Art. 12 Tutela della privacy

Tutti i dati personali di cui l'Amministrazione venga in possesso in occasione dell'espletamento del presente procedimento verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e successive modificazioni.

l'invito è sottoposto alla deliberazione del nucleo di valutazione visé à la délibération dont cette invitation constitue l'annexe, qui procédera à une évaluation globale du projet en cause.

Le Centre d'évaluation peut demander des éclaircissements et ou la présentation de pièces destinées à compléter les projets présentés.

L'évaluation tiendra compte des critères suivants :

- a) Qualité globale du projet (40 points au maximum) ;
- b) Cohérence entre les outils dont l'utilisation est envisagée et les problèmes mis en évidence (30 points au maximum) ;
- c) Possibilité de mettre en œuvre les solutions proposées dans les délais fixés (30 points au maximum).

Le nombre total de points attribués à chaque projet est compris entre 0 et 100. Sont estimés admissibles les projets ayant obtenu plus de 50 points.

Si les ressources attribuées à chaque action ne sont pas épuisées par les projets approuvés, les fonds restants sont attribués à l'action classée au rang suivant sur le classement établi par la délibération portant approbation de l'invitation.

Quant aux projets éligibles qui n'ont pas été financés du fait que le budget prévu à cet effet n'était pas suffisant, les demandeurs doivent modifier les projets en cause et les coûts de réalisation y afférents en fonction des fonds restants.

Art. 10 Délais d'instruction

Les résultats des instructions et des sélections des projets présentés doivent être approuvés par les organes compétents dans les 7 jours qui suivent la date d'expiration du délai de présentation des candidatures.

Les instructions des projets s'achèvent par l'établissement d'une liste des projets susceptibles d'être financés, classés suivant l'ordre des points obtenus.

Art. 11 Vérifications et contrôles

La Région se réserve la faculté de procéder au contrôle des déclarations visées à la documentation présentée ou dont elle dispose ou qui est déposée auprès d'autres sujets.

Art. 12 Protection des données personnelles

Le traitement de toutes les données personnelles dont l'Administration dispose au cours de la procédure visée à la présente invitation est effectué dans le respect des principes de la loi n° 675/1996 modifiée.

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 2418/XI du 23 janvier 2002,

**portant approbation du plan prévisionnel et program-
matique de la Conférence régionale de l'économie et de
l'emploi au titre de l'année 2002.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

quant à l'approbation du plan prévisionnel et program-
matique de la Conférence régionale de l'économie et de
l'emploi au titre de l'année 2002, qui figure en annexe.

PIANO PREVISIONALE E PROGRAMMATICO DELLA CREL PER L'ANNO 2002

Il piano di previsione programmatico per l'anno 2002 si
deve iscrivere nel bilancio di previsione 2002 e trova come
limite di risorse spendibili Euro 30.870 alla voce «entrate».

Per l'anno 2002 (e 2003 e 2004) il contributo regionale
è stato azzerato in previsione della prossima liquidazione
dell'ente scrivente ed il bilancio 2002 e il pluriennale 2003,
2004 sono stati resi possibili dall'avanzo di amministrazione
presunto alla chiusura dell'esercizio 2001, determinato
in Euro 74.227,46 (L. 143.724.404), ripartito sui tre esercizi
(di cui Euro 25.164 per il 2002).

Il piano di previsione e programmatico per l'anno 2000,
approvato il 13 luglio 2000, e da realizzare tra il 2000 e il
2001 non ha potuto avere neanche inizio stante i contestuali
avvisi di cessazione della CREL. L'adunanza della
C.R.E.L. del 27 settembre 2001 aveva anche all'ordine del
giorno il punto «Attuazione piano previsionale e program-
matico per l'anno 2001» e in proposito, dopo un riesame, si
è osservato che detto piano è in parte superato dagli eventi e
per le restanti parti la sua realizzazione comporterebbe, da
un lato, oneri finanziari sprovvisti di copertura e dall'altro
impegni temporali incoerenti con la durata della CREL, la
cui cessazione è prevedibile nei prossimi mesi.

La previsione delle attività indicate nel documento di bi-
lancio di previsione dell'anno prossimo attengono, pertanto,
all'ordinaria amministrazione quelle previste all'articolo 5,
1° comma della L.R. n. 70 del 1994.

Il bilancio di previsione elaborato per l'anno 2002 è il

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2418/XI.

**Approvazione del Piano previsionale e programmatico
della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per
l'anno 2002.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato piano previsionale e program-
matico della Consulta regionale dell'economia e del lavoro per
l'anno 2002.

PLAN PRÉVISIONNEL ET PROGRAMMATIQUE 2002 DE LA CREL

Le plan prévisionnel et programmatique 2002 doit être
inscrit au budget prévisionnel 2002 et les ressources pou-
vant être dépensées à cet effet sont indiquées à la partie
« recettes » et s'élèvent à 30 870 euros.

La subvention régionale au titre de 2002 (ainsi qu'au
titre de 2003 et de 2004) a été annulée en prévision de la li-
quidation de l'organisme en question et l'établissement du
budget 2002 et du budget pluriannuel 2003-2004 a été pos-
sible grâce à l'excédent de financement estimé à la clôture
de l'exercice 2001, qui se chiffre à 74 227,46 euros
(143 724 404 L) et est réparti sur les trois exercices
concernés (25 164 euros au titre de 2002).

La réalisation du plan prévisionnel et programmatique
2000, approuvé le 13 juillet 2000, devait avoir lieu au cours
de la période 2000 - 2001, mais elle n'a pu commencer en
raison des avis de cessation des activités de la CREL. La
réalisation du plan prévisionnel et programmatique 2001
était inscrite à l'ordre du jour de la réunion de la CREL du
27 septembre 2001, au cours de laquelle il a été remarqué
que ledit plan est en partie dépassé par l'évolution de la si-
tuation et que la réalisation des parties restantes comporte-
rait des dépenses dont la couverture n'est pas assurée, ainsi
que des engagements relatifs à des périodes dépassant la
durée de la CREL qui devrait cesser d'exercer ses fonctions
au cours des prochains mois.

Les activités visées au budget prévisionnel de l'année
prochaine concernent donc les actes d'administration visés
au 1^{er} alinéa de l'article 5 de la LR n° 70/1994.

Le budget prévisionnel 2002 est basé sur les considéra-

risultato di tali considerazioni e presupposti e si caratterizza per l'assenza di previsioni di incarichi, collaborazioni e consulenze (salvo per quelle necessarie per l'elaborazione dei documenti contabili obbligatori e gli incarichi al Collegio dei Revisori); anche il compenso ai componenti la CREL è stato eliminato, in quanto solo previsto nei bilanci precedenti, ma mai erogato.

Il disposto dell'articolo 6, 2° comma, della L.R. 23 novembre 1994 n. 70 per la situazione contingente, che di fatto inibisce un'attività progettuale di un certo respiro quale è un piano previsionale programmatico, possa essere comunque soddisfatto dal documento di bilancio di previsione che tra l'altro indica come richiesto per il piano previsionale programmatico sia le attività, sia gli oneri previsti e la loro copertura.

tions susmentionnées et est caractérisé par l'absence d'attributions de fonctions et de mandats de collaboration et de conseil (à l'exception des fonctions nécessaires pour la rédaction de la documentation comptable obligatoire et des activités du Conseil des commissaires aux comptes). La rémunération des membres de la CREL a également été éliminée, car elle était prévue par les budgets précédents mais n'a jamais été versée.

Le budget prévisionnel respecte les dispositions visées au 2° alinéa de l'art. 6 de la LR n° 70 du 23 novembre 1994 et mentionne les activités prévues, ainsi que les dépenses nécessaires et les crédits y afférents, au sens du plan prévisionnel et programmatique, bien que la conception de projets de grande envergure, constituant la raison d'être dudit plan, ne soit pas possible en raison de la situation actuelle.

**Consulta regionale
dell'Economia e del Lavoro**

Regione Autonoma Valle d'Aosta

Sede: AOSTA

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

**Consulta regionale
 dell'economia e del lavoro**

Regione Autonoma Valle d'Aosta
 Sede: Aosta

Pagina 1

PARTI II - IMPIEGATA FONDO CARERA AVANZO AMMINISTRAZIONE	Residui previsti 2001 in Euro	Previdenti definitivi dall'anno 2001 in Lire	Previdenti di competenza per l'anno 2002		Previdenti di cassa per l'anno 2002 in Euro
			Verificati in Lire	Spese da pagare in Euro	
Cap. Denominazione					
FONDO INIZIALE DI CARERA					71.338,30
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		62.854.411	2.300.117	48.724.300	28.184,08

Consiglio regionale
 dell'economia e del lavoro

BILANCIO DI PREVISIONE
 PER L'ANNO 2002

Regione Autonoma Valle d'Aosta
 Graph: Anale

Pagina 2

Cap.	PARTI - ENTRATE TITOLO I - ENTRATE DERIVANTI DALLA GESTIONE TRASFERIMENTI DELLA REGIONE, DEI ENTI E DI ASSOCIAZIONI	Deduzione	Rivalutazioni previste 2001 in Euro	Previsioni definitive definite 2001 in Lire	Previsioni di competenza per l'anno 2002		Previsioni di cassa per l'anno 2002 in Euro
					Verificati in Lire	Spese (Ridotti) in Euro	
1	TRASFERIMENTO REGIONALE PER SPESE DI FUNZIONAMENTO			10.000.000	10.000.000		
4	TRASFERIMENTI DI ENTI E DI ASSOCIAZIONI						
	TOTALE TITOLO I			10.000.000	10.000.000		

**Consiglio regionale
dell'economia e del lavoro**
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Chamber Aostale

Cap.	PARTITA - ENTRATA TITOLO II - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE CORRIENTI	Rendite primarie 2001 in Euro	Previsioni definitive dell'anno 2001 in Litre	Previsioni di competenza per l'anno 2002			Previsioni di spesa per l'anno 2002 in Euro
				Verificati in Litre	Bilancio (preliminare) in Euro		
					in Litre	in Litre	
10	INTERESSI ATTIVI SULLE OPERAZIONI DI CASSA	2.466,49	4.000.000	1.002	3.598.378	2.084,09	4.188,63
16	RESIDUI, RIMBORSI E PROVENTI DIVERSI		50.000	1.000	40.407	26,09	20,00
	TOTALE TITOLO II	2.466,49	4.050.000	2.002	4.048.785	2.110,18	4.188,63

Pagina 3

**Consiglio regionale
dell'economia e del lavoro**
**BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ANNO 2002**

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Pagina 4

Cap.	Denominazione	Renditi previsti 2001 in Euro	Previdoni definitive dell'anno 2001 in Lire	Previdoni di competenza per l'anno 2002		Previdoni di spesa per l'anno 2002 in Euro
				Verbalizzato in Lire	Spese in Lire	
PARTI F - ENTRATE						
TITOLO B - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO						
30	INTERESSI INPSF - AI COMPONENTI AI MEMBRI DELLA CONSULETTA, AI COLLABORATORI ED AI PROFESSIONISTI		16.000.000	11.604.767	3.001.519	1.604,00
40	PREVISIONI DI ANTICIPAZIONE PER IL SERVIZIO DI ECONOMATO	1.044,37	3.000.000	1.210	3.001.519	3.000,37
00	PUBBLICAZIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE		1.000.000	800	968.116	819,00
	TOTALE TITOLO B	1.044,37	18.000.000	11.605.567	7.001.052	5.413,37

**Consiglio regionale
dell'economia e del lavoro**
Région Autonome Valle d'Aoste
Conseil Aoste

Pagina 5

PARTE II - ENTRATE REPERIBILI		Denominazione	Renditi previsti 2001 in Euro	Previdenza definitiva dal 1°/10/2001 in Lire	Previdenza di competenza per l'anno 2002		Previdenza di competenza per l'anno 2002 in Euro
					Verificata in Lire	Residua (prevista) in Euro	
TITOLO I		ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI DELLA REGIONE, DI ENTI E DI ASSOCIAZIONI	-	10.000.000	10.000.000	-	-
TITOLO II		ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE CORRENTI	2.000,00	4.000.000	3.100	4.046.804	4.104,00
TITOLO III		ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	1.949,37	10.000.000	11.000.490	7.001.000	8.100,37
		TOTALI DEI PRIMI TRE TITOLI DELL'ENTRATA	3.949,37	33.000.000	23.001.490	11.048.307	12.204,37
		FONDO REGIONALE DI CASSA AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		80.004.411	2.200.170	40.704.000	71.300,39
		TOTALE ENTRATA	3.949,37	113.004.411	24.201.660	51.752.307	83.504,76

**BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ANNO 2002**

Consiglio regionale
dell'economia e del lavoro

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Sede: Aosta

Pagina 4

Cap.	Denominazione	Renditi previsti 2001 in Euro	Previdi dedotte dall'anno 2001 in Lire	Previdi di competenza per l'anno 2002		Previdi di cassa per l'anno 2002 in Euro
				Verdanti in Lire	in Lire / in Euro	
1	GETTONI DI PRESENZA AI MEMBRI DELLA CONSULETA	-	20.000.000	20.000.000	-	-
2	FINANZIAMENTO SPESE AI MEMBRI DELLA CONSULETA	200.000	600.000	4.400.400	4.000.400	2.000,00
3	COMPENSI AI MEMBRI DEL COMITATO DI REGIONE	-	12.000.000	1.600	12.001.600	6.100,00
4	SPESE PER IL FUNZIONAMENTO DELLA STRUTTURA COMPENSI A COLLABORATORI	-	12.000.000	8.000.610	8.000.500	2.000,00
5	SPESE PER AFFITTO LOCALI	-	-	1.400	-	-
10	SPESE PER INCARICHI DI CONSULENZA	-	5.000.000	-	5.000.000	3.000,00
20	SPESE PER PARTECIPAZIONE A CONFERENZE, CONVEGNI, SEMINARI, CORSI E MANIFESTAZIONI	-	3.000.000	17.800.700	10.000.700	10.000,00
30	SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI CONFERENZE, CONVEGNI, SEMINARI, CORSI E MANIFESTAZIONI	-	2.000.000	2.000.000	-	-
40	SPESE DI RAPPRESENTANZA	-	-	-	-	-
50	SPESE PER ABBONAMENTI A RIVISTE E QUOTIDIANI E PER L'ACQUISTO DI LIBRI, PUBBLICAZIONI E MATERIALE DI DOCUMENTAZIONE	-	-	-	-	-

Consuntivo regionale
dell'economia e del lavoro
BILANCIO DI PREVISIONE
PER L'ANNO 2002

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Sede: Aosta

Pagina 7

Cap.	Denominazione	Risultati previsti 2001 in Euro	Previdenti deficitivi definitivi 2001 in Lire	Previdenti di competenza per l'anno 2002		Previdenti di competenza per l'anno 2002 in Euro
				Verificati in Lire	Stima risultanti in Lire	
00	SPESA DI CANCELLERIA, POSTALI, TELEFONICHE ED ALTRE SPESA PER IL FUNZIONAMENTO DELLA CONSULTA		50.000	343	50.343	28,00
01	SPESA PER IL SERVIZIO DI TELEFONIA		2.600.000	2.600.000		
02	INAP DEI COMPONENTI AI MEMBRI DELLA CONSULTA ED AI COLLABORATORI	464.311	800.000	1.671	806.439	449,99
03	IMPOSTE E TASSE		1.024.411	2.787.790	3.822.197	1.874,08
04	FONDO DI RISERVA					
00	FONDO DI RISERVA DI CASSA					1.874,08
	TOTALE TITOLO I	723,04	44.874.411	12.203.309	62.771.402	27.254,80

**Consuntivo regionale
dell'economia e del lavoro
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Aosta, Aoste**

Cap.	Denominazione	Residui previsti 2001 in Euro	Previdenti definitivi nell'anno 2001 in Litre	Previdenti di competenza per l'anno 2002			Previdenti di cassa per l'anno 2002 in Euro
				Vestimenti in Litre	Spese autorizzate		
					in Litre	in Euro	
100	VENNAMENTO INTERLITE INFRAF AI COMPENSI AI MEMBRI DELLA CORRELLTA, AI O COLLABORATORI ED AI PROSPERIMENTI		18.000.000	11.500.788	3.001.979	1.850,00	1.850,00
110	AUTERPAZIONI FRA IL SERVIZIO DI ECONOMATO		3.000.000	1.218	3.001.979	1.850,00	1.850,00
120	PAGAMENTI PER PARTITE DI EURO DIVERSE		1.000.000	800	999.119	518,00	518,00
	TOTALI TITOLO I		19.000.000	11.500.408	7.001.067	3.818,00	3.818,00

**Consulenza regionale
dell'economia e del lavoro**

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Statute Anale

Cap.	DESCRIZIONE	Rendita prevista 2001 in Euro	Previdenti definitive dell'anno 2001 in Lire	Previdenti di competenza per l'anno 2002		Previdenti di spesa per l'anno 2002 in Euro
				Verificati in Lire	Somma dell'anno in Euro	
	SPESE CORRENTI	723,04	64.674.411	12.203.203	62.771.108	27.264,08
	SPESE PER PARTITE DI GIRO		14.000.000	11.888.448	7.007.632	4.918,00
	TOTALE SPESA	723,04	68.674.411	24.291.751	69.778.740	32.182,08

Pagina 9

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2420/XI.

Nomina di due componenti di parte regionale in seno alla Commissione Paritetica di cui all'articolo 48 bis dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, introdotto dall'articolo 3 della Legge Costituzionale 2/93.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, quali rappresentanti della Regione in seno alla Commissione Paritetica di cui all'art. 48 bis dello Statuto speciale, i Signori Renato BARBAGALLO e Paolo DI NICUOLO.

Deliberazione 23 gennaio 2002, n. 2422/XI.

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento Risorse Naturali, dalla Direzione Forestazione, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, dal Servizio Gestione Risorse Naturali e dal Servizio Infrastrutture, nel corso dell'anno 2002.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i programmi degli interventi per lavori da eseguirsi in economia diretta per l'anno 2002 redatto dal Dipartimento Risorse Naturali in collaborazione con le strutture Direzione Forestazione, Direzione del Corpo Forestale Valdostano, Servizio Gestione Risorse Naturali e Servizio Infrastrutture, come da allegati alla presente deliberazione, dando atto che per il pagamento delle retribuzioni agli addetti forestali si provvederà con successivo provvedimento dirigenziale all'impegno della spesa prevista di Euro 10.071.340,00 (diecimilionesettantunotrecentoquaranta/00) suddivisa nei sottoelencati capitoli di spesa, come specificato nei riepiloghi allegati:

- 38950 «Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali (Contratti Nazionali Collettivi di Lavoro)»;
- 39700 «Spese per retribuzioni al personale addetto alla cura e alla manutenzione straordinaria degli alberi monumentali e dei castagni da frutto, alla realizzazione e manutenzione del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e alla gestione dei giardini alpini (Contratti Nazionali Collettivi di Lavoro)»;

Délibération n° 2420/XI du 23 janvier 2002,

portant nomination de deux représentants de la Région au sein de la Commission paritaire visée à l'article 48 bis du Statut Spécial de la Vallée d'Aoste introduit par l'article 3 de la loi constitutionnelle n° 2/1993.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

MM. Renato BARBAGALLO et Paolo DI NICUOLO sont nommés représentants de la Région au sein de la Commission paritaire visée à l'article 48 bis du Statut Spécial.

Délibération n° 2422/XI du 23 janvier 2002,

portant approbation des plans 2002 des travaux à réaliser directement dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les plans 2002 des travaux à réaliser directement, établis par le Département des ressources naturelles, en collaboration avec la Direction des Forêts, la Direction du Corps forestier valdôtain, le Service de la gestion des ressources naturelles et le Service des infrastructures, et annexés à la présente délibération. Les rémunérations des ouvriers forestiers feront l'objet d'un acte du dirigeant qui procèdera à l'engagement de la dépense de 10 071 340,00 euros (dix millions soixante et onze mille trois cent quarante euros et zéro centimes), répartie sur les chapitres énumérés ci-après, au sens des annexes de la présente délibération :

- Chap. 38950 «Dépenses pour la rémunération des personnels préposés à l'entretien des pépinières forestières, ainsi qu'à la gestion et à la valorisation des ressources naturelles (conventions collectives nationales)» ;
- Chap. 39700 «Dépenses pour la rémunération des personnels préposés à l'entretien extraordinaire des arbres monumentaux et des châtaigniers à fruits, à la réalisation et à l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et à la gestion des jardins alpins (conventions collectives nationales)» ;

- 38820 «Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»;
- 50150 «Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont-Avic»;
- 64901 «Spese per la realizzazione di opere volte a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico»;
- 65920 «Spese per il restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»;
- 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»;
- 39660 «Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate»;
- 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»;
- 65905 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologia, storici e artistici»;

2) di approvare l'esecuzione dei lavori suddetti in amministrazione diretta, a cura e sotto la direzione del Dipartimento Risorse Naturali, della Direzione Forestazione, della Direzione del Corpo Forestale Valdostano, del Servizio Gestione Risorse Naturali e del Servizio Infrastrutture, con l'impiego di addetti forestali assunti con rapporto di lavoro di natura privatistica regolato dal Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro, dal Contratto Integrativo Regionale di Lavoro e ai sensi della legge regionale 27 luglio 1989, n. 44;

3) di autorizzare la Giunta regionale ad apportare con proprie deliberazioni eventuali successive parziali variazioni ed ulteriori integrazioni ai programmi degli interventi, in relazione al verificarsi di sopravvenute priorità, nel limite dei fondi stanziati per gli interventi di cui si tratta.

- Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu» ;
- Chap. 50150 «Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic» ;
- Chap. 64901 «Dépenses pour la réalisation d'équipements et de structures visant à encourager le développement de l'alpinisme et des randonnées» ;
- Chap. 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» ;
- Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels» ;
- Chap. 39660 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées» ;
- Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique» ;
- Chap. 65905 «Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques» ;

2) Est approuvée la réalisation directe des travaux susmentionnés, par les soins et sous le contrôle du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures, qui font appel à des ouvriers forestiers recrutés sous contrat de travail de droit privé, au sens de la convention collective nationale, de la convention complémentaire régionale du travail et de la loi régionale n° 44 du 27 juillet 1989 ;

3) Le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, toute modification partielle des plans en question, en fonction des éventuelles nouvelles priorités et dans les limites des fonds affectés auxdits travaux.

Elenco Cantieri

Numero Stazione	Intervento	Tempo Indetermin.	Operai a Tempo Determinato			Totale Operai	Ore Previste
			Effettivi	Nuovi	Totale		
001	GABY	GIARDINI ALPINI	0	6	0	6	6000
002	AYMAVILLES	GIARDINI ALPINI	1	4	0	4	8160
003	AOSTA	SENTIERAZIONE RISERVE	1	3	0	3	2880
004	DIR. FORESTAZIONE	MAGAZZINIOPPCINIBLAB	3	3	0	3	12540
005	DIR. FORESTAZIONE	MAGAZZINIOPPCINIBLAB	4	4	0	4	13160
006	DIR. FORESTAZIONE	MAGAZZINIOPPCINIBLAB	4	2	0	2	9600
007	DIR. FORESTAZIONE	MAGAZZINIOPPCINIBLAB	1	2	0	2	4000
008	DIR. FORESTAZIONE	MAGAZZINIOPPCINIBLAB	1	3	0	3	5120
009	DIR. FORESTAZIONE	MAGAZZINIOPPCINIBLAB	3	1	0	1	4440
010	PRE-SANTI-DIDIER	FORESTAZIONE	0	8	0	8	8960
011	MORGEX	FORESTAZIONE	6	5	0	5	12480
012	ARVIER	FORESTAZIONE	2	6	0	6	9760
013	VILLENBUVE	FORESTAZIONE	1	7	0	7	10340
014	AYMAVILLES	FORESTAZIONE	1	3	1	6	8960
015	AOSTA	FORESTAZIONE	3	3	0	3	9760
016	AOSTA	FORESTAZIONE	0	3	0	3	1300
017	VALPELLINE	FORESTAZIONE	4	4	0	4	10240
018	STROUBLES	FORESTAZIONE	5	3	0	3	9840
019	NUH	FORESTAZIONE	3	6	0	6	11320
020	CHATILLON	FORESTAZIONE	1	7	1	8	10180
021	CHATILLON	FORESTAZIONE	2	6	0	6	9600
022	ANTSY-SANT-ANDRE	FORESTAZIONE	2	6	0	6	10240
023	VERRES	FORESTAZIONE	0	7	1	8	10240
024	BRUSSON	FORESTAZIONE	0	6	1	7	8960
025	BRUSSON	FORESTAZIONE	0	6	1	7	8960
026	PONTBOSET	FORESTAZIONE	2	5	0	5	8960
027	PONT-SAINT-MARTIN/GABY	FORESTAZIONE	1	5	0	5	8960
028	DIR. FORESTAZIONE	FORESTAZIONE	2	0	0	0	3520
029	DIR. FORESTAZIONE	FORESTAZIONE	3	0	0	0	1440
030	VIVAUDO/CLAIT	VIVAUDO	6	24	0	24	30320
031	VIVAUDO/MONODI/STROUBLES	VIVAUDO	0	13	0	13	11200
032	STAZIONI NON DEFINITE	ALBERI MONUMENTALI	4	0	0	0	3520
033	AOSTA	VERDE PUBBLICO	1	0	0	0	1760
034	VALPELLINE	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	8	8	1280
035	PONTBOSET	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	8	8	1280
036	VILLENBUVE	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	8	8	1280
037	VERRES	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	8	8	1280
038	PONTBOSET	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	8	8	1280
039	PONTBOSET	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	14	14	2240
040	PRE-SANT-DIDIER	RIPRESTINO SENTIERI	0	7	0	7	7480
041	PRE-SANT-DIDIER	RIPR. SENT. CON OPERE I	0	8	0	8	7800
042	ARVIER	RIPRESTINO SENTIERI	1	7	0	7	6540
043	ARVIER	RIPR. SENT. CON OPERE I	0	8	0	8	8320
044	VILLENBUVE	RIPRESTINO SENTIERI	2	3	0	3	3800
045	ARVIER	RIPR. SENT. CON OPERE I	0	7	0	7	7280
046	AYMAVILLES	RIPR. SENT. CON OPERE I	1	7	0	7	8320
047	AOSTANUS	RIPR. SENT. CON OPERE I	0	7	0	7	8560
048	VALPELLINE	RIPRESTINO SENTIERI	1	6	0	6	8120
049	STROUBLES	RIPRESTINO SENTIERI	0	8	0	8	9280
050	NUH	RIPR. SENT. CON OPERE I	0	10	0	10	10400

Numero Stazione	Intervento	Tempo Indetermin.	Operai a Tempo Determinato			Totale Operai	Cm Previdi	
			Effettivi	Nuovi	Totale			
051	AOSTA /VALPELLINE	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	7	0	7	7200	
052	AOSTA /VALPELLINE	RIFRISTINO SENTIERI	0	6	0	6	7800	
053	NUS	RIFRISTINO SENTIERI	0	6	0	6	6900	
054	ANTHEY-SAINT-ANDRE	RIFRISTINO SENTIERI	0	7	0	7	8100	
055	ANTHEY-SAINT-ANDRE	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	6	0	6	8500	
056	CHATILLON	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	7	0	7	7200	
057	VERRES	RIFRISTINO SENTIERI	1	10	0	10	10500	
058	VERRES	SISTEMAZIONE AMBIENT	0	7	0	7	7200	
059	VERRES	SISTEMAZIONE AMBIENT	0	8	0	8	8300	
060	BRUSSON	RIFRISTINO SENTIERI	0	8	0	8	9200	
061	BRUSSON	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	7	0	7	7200	
062	PONTSCHET	RIFRISTINO SENTIERI	0	6	0	6	6900	
063	PONTSCHET	RIFR. SENT. CON OPERAI	1	6	0	6	6700	
064	PONTSCHET	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	7	0	7	7200	
065	PONTSCHET	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	5	0	5	5200	
066	GABY	RIFRISTINO SENTIERI	0	7	0	7	8100	
067	GABY	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	7	0	7	7200	
068	GABY	RIFR. SENT. CON OPERAI	0	8	0	8	8300	
069	AYMAVILLES	MANUT. ORD. E STRAGORD.	0	8	0	8	8000	
070	AOSTA	VERDE PUBBLICO	4	6	0	6	10	9600
071	AOSTA	VERDE PUBBLICO	3	3	0	3	8	6900
072	CHATILLON	VERDE PUBBLICO	4	6	0	6	10	10900
073	CHATILLON	VERDE PUBBLICO	2	1	0	1	3	1080
074	VERRES	VERDE PUBBLICO	2	8	0	8	10	10700
075	SERVIZIO INFRASTRUTTUR	VERDE PUBBLICO	2	5	0	5	7	6100
076	STAZIONI NON DEFINITE	RIFRISTINO SENTIERI	8	17	0	17	17	4080
077	EDIFICI STORICI	EDIFICI STORICI	1	9	0	9	10	10300
078	DIREZIONE DEL C.P.V.	MAGAZZINO UFFICIALE	1	4	0	4	3	6800
079	DIREZIONE DEL C.P.V.	CENTRO RECLIPERO ANIM	3	0	0	0	3	5200
080	DIREZIONE DEL C.P.V.	EDILIZIA FORESTALE	3	4	0	4	7	10400
081	DIREZIONE DEL C.P.V.	EDILIZIA FORESTALE	1	6	0	6	7	9400
082	DIREZIONE DEL C.P.V.	MUSEO BECC-PESCOE	1	0	0	0	1	1700
083	DIREZIONE DEL C.P.V.	A.S.R.	1	1	0	1	2	4100
INV.081	PS.DIDJMOG.S.ARY.VELLAY	FORESTAZIONE	8	0	0	0	8	3840
INV.082	AOSTA/VALP/STROLES	FORESTAZIONE	9	0	0	0	9	4500
INV.083	NUS/CHATIL/ANTHY	FORESTAZIONE	8	0	0	0	8	3200
INV.084	VERRES/P.T.MAIT/PONTS	FORESTAZIONE	4	0	0	0	4	1900
INV.085	VILLENEUVE	FORESTAZIONE	3	0	0	0	5	3400
INV.086	AOSTA	VERDE PUBBLICO	10	0	0	0	10	3900
INV.087	CHATILLON	VERDE PUBBLICO	4	0	0	0	4	1900
INV.088	VERRES	VERDE PUBBLICO	4	0	0	0	4	3400
Totale Cantieri		91	Totale Operai			655144		

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 38958 —> FORESTAZIONE

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Aosta - Torgnan	Torrenti Vari (Gimba-Vignard-Ped Pullèto Alveo)		022	3-4-5	2560	26703
Aosty-Saint-André	p. 7-8-15	Tagli filomitari	022	9-10-11	3200	33978
Aosta	Riserva Naturale	Tagli culturali	INV.002	2	720	7510
Arnad	Pista Rivire-Pelliss	Pista forestali taglio piante	023	4	960	10013
Arvier	p.11	Tagli culturali	012	5-6-8-9	4800	50067
Arvier	Pista Pilon - Bovegno	Accostamento legname	012	7	640	6762
Avise	Pagan - p.10	Accostamento legname	012	7	280	2921
Bruson	Col de Joux - p.19-20	Tagli filomitari	026	5-6-7	3560	35947
Bruson	Col de Joux - p.20-22-23	Tagli filomitari	024	7-8-9-10	4480	46730
Bruson	Col de Joux - p.23-24-26-27-28	Tagli filomitari	025	8-9-10	2800	29206
Bruson	Col de Joux p.24-25-26	Tagli filomitari	027	6-7-8	3360	35047
Bruson	Dajcy - p. 87-88-89-90-91	Tagli filomitari	024	4-5-6	3360	35047
Bruson	Dajcy - p.87-88-89-90-91	Tagli filomitari	025	4-5	2240	23365
Bruson	Salomon - p.99-100-104	Cure culturali	025	6-7-8	2800	29206
Challand-St-Anselme	p. 13-14-15	Tagli filomitari	024	11	1120	11682
Challand-St-Anselme	p.13-14-15	Tagli filomitari	025	11	1120	11682
Champorcher	p.14	Rinforzamenti	026	11	560	5841
Charvonnod	San Gato - Chamoll	Pista forestali taglio piante	013	6	1120	11682
Châtillon	Grand Bois p.26-27	Tagli culturali	020	8-9	3560	26703
Essômes	Pista Tote Courgne	Accostamento legname	023	10	640	6676
Essômes	Courens	Tagli culturali	017	9-10-11	2560	26703
Essômes	Ru d'Albin p. 35-37	Tagli culturali	017	5-6-7-8	2560	26703
Essômes - St. Oyen	Valpellère	Cure culturali	018	11	1280	13331
Féris	Toranzo - p.59-60	Tagli culturali	019	9-10	2880	30040
Féris	Valloze Peller	Tagli filomitari	021	4-5-6-7	4480	46730
Fossano	Barnat	Tagli culturali	INV.004	3	640	6676
Fossano	Fucinat	Tagli filomitari	027	5	1120	11682
Gressan	Lyonnaises p. 8-11-12-13	Tagli culturali	015	7-8-9-10	4960	51736
Introd	Campo Sportivo	Cure culturali	INV.001	2	640	6676
Introd	Loc. Raytin	Pista forestali taglio piante	013	5-6	1280	13331
Introd	Pian Tassinia	Tagli culturali	015	7-8-9-10-11	5120	53403
Issime	Torrente val	Pelata Alveo	INV.004	2	320	3338
Jovençon	Panzins p.4	Tagli culturali	014	4	1120	11682
Jovençon	Panzins p.4	Tagli culturali	014	11	1120	11682
Jovençon - Ayasvillè	Côte Noire	Pista forestali taglio piante	014	5-6	2240	23365
Jovençon - Ayasvillè	Turillo - p.3-4	Tagli culturali	014	7-8-9-10	4480	46730
La Salle	Boile Crém - p.115-116-117	Tagli culturali	011	7-8-9-10	3760	60081

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 31988 --> FORESTAZIONE

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Prevista	Costo Previsto
Morges	Arpy - p.32	Tagli colturali	011	6	2560	26703
Morges	Comblinaz - p.17	Tagli colturali	013	10-11	1600	16689
Morges	Dailley	Tagli Colturali - Rimboscim.	011	3-4	2560	26703
Nus	Torrens Chaleby	Pulizia Alveo	019	6-7-8	4320	45061
Nus	Torrens Saiva	Pulizia Alveo	019	5	1440	15020
Nus	Trois Villes - p.52-54	Tagli colturali	019	11	720	7510
Nus	Trois Villes - p.52-54	Tagli colturali	019	3-4	2160	22530
Cyane	Torrens Yazi	Pulizia Alveo	017	11	640	6676
Perlex	Fey - p.6-7	Cure colturali	027	9-10-11	2800	29206
Perlex	Madonna della Guardia	Cure colturali	INV.004	2	320	3398
Pombasot	Prothins	Tagli colturali	026	3-4	1680	17524
Pombasot	Savia - p.22	Tagli colturali	026	8-9-10	3360	35047
Pombasot - Donnaz	Vario	Cure colturali	027	3-4	1680	17524
Pré-Saint-Didier	Bois de Ravas	Tagli colturali	010	7-8-9-10	6400	66756
Pré-Saint-Didier	Verrand - p.51-52-53-54	Tagli colturali	010	11	1280	13351
Pré-Saint-Didier	Verrand - p.51-52-53-54	Tagli colturali	010	5	1280	13351
Rhêmes-St-Georges	Piata Alpe-Ler	Piata limatiati taglio piante	013	6-7	1280	13351
Saint-Christophe	Torrens Bagnère	Pulizia Alveo	INV.002	1-2-3	2160	22530
Saint-Oenle	Colle S. Pantaleone	Rimboscim - Cippatura	021	10-11	1800	18689
Saint-Marcil	Riserva Naturale	Tagli colturali	INV.003	2	480	5007
Saint-Nicolas	Pumar - Bois de la Tour	Tagli fitosanitari	012	3-4	1920	20027
Saint-Nicolas	La Revolaz	Tagli colturali	012	10-11	1920	20027
Saint-Pierre	Orléans	Tagli colturali	019	4-5	1920	20027
Saint-Pierre	Orléans	Tagli colturali	019	11	640	6676
Saint-Pierre	Orléans	Tagli colturali	INV.001	1-2-3-12	1920	20027
Saint-Vincent	Col de Joux - p.6	Tagli colturali	029	5-6-7	1440	15020
Saint-Vincent	Col de Joux - P.7	Tagli colturali	023	11	640	6676
Saint-Vincent	Col De Joux p.6	Tagli colturali	023	5-6-7	3840	40254
Saint-Vincent	Col de Joux p.8-10-11	Tagli fitosanitari - Cippatura	023	8-9-10	3200	33378
Saint-Vincent	Mardi p. 15-16-17-20-22	Tagli fitosanitari	020	6-7	2560	26703
Saint-Vincent	Pradins p.18-24	Tagli fitosanitari	020	10-11	2160	22530
Saint-Vincent	Pradins p.18-24	Tagli fitosanitari	020	3-4-5	3600	37551
Saint-Vincent	Torrens Grand Valey	Pulizia Alveo	INV.005	1-2	720	7510
Saint-Vincent	Torrens Felley-Champdevigis	Pulizia Alveo	INV.005	2-3	720	7510
Sarre	Beillon - Arce attrezzata	Tagli fitosanitari	015	3	1120	11682
Sarre	Theoraz - p.26-27	Rimboscimenti	015	11	1280	13351
St-Rhémy-en-Bosses	Arp de Joux - p.36-37	Tagli colturali	018	5-6-7-8-9-1	7280	75939

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 3893U --> FORRESTAZIONE

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
St-Rémy-en-Basces	Tunnel GEBernardo	Rimboschimenti	018	3-4	1280	13351
Tignes	p. 7-8	Tagli colturali	022	7-8	2560	26703
Valpellino	Arpason	Palizia Alveo	017	3-4	1920	20027
Valpellino	Torrente Verchigoaltes	Palizia Alveo	017	3-4	2560	26703
Valtournaisie	Torrenti Clava Gross - Mont Léopold	Palizia Alveo	021	3-4	1920	20027
Vari	Varie	Palizia pista forestali	015	4	640	6676
Vari	Varie	Tagli strutturati	015	3-4	640	6676
Vari	Varie	Organizzazione cantieri	028	da 1 a 12	3520	36716
Vari	Varie	Raccolta nidi procreazione	INV.001	1-2-12	1280	13351
Vari	Varie	Raccolta nidi procreazione	INV.002	1-2-12	1440	15020
Vari	Varie	Raccolta nidi procreazione	INV.003	1-2-12	1280	13351
Vari	Varie	Raccolta nidi procreazione	INV.004	1-2-12	640	6676
Venayes	Arbosson Viscuz	Altre attività	021	3-4	960	10013
Venayes	Grand Villa	Campi scuola	016	6-7-8	1200	12517
Venayes	p.10	Tagli colturali	021	3-9	1920	20027
Venayes	p.13	Esteseo	021	3	640	6676
Verrès	Arbosson Bona de Laco	Altre attività	021	3-4	960	10013
Villeneuve	Chevonne	Preparaz. Agrati mistici	INV.005	1-2-3-12	2400	25034

Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali

198408

1986085

Chilometri 240177

Diaspora 198443

Impiegati 1574745

Rinnovo CIRL -> CCNL 188100

Salario Variabile 151412

Totale 4339082

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 38950 --> RIPRISTINO SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Canl.	Periodo	Ore Previste	Costo Preventivo
Allein	Allard - Sorzon	Sentierazione	049	4	640	6550
Allein	Paral - Dufflon	Sentierazione	052	6	640	8597
Allein	Vallatex - Brusson	Sentierazione	049	10	640	6550
Allein	Villa - Pind Plan	Sentierazione	049	10	640	6550
Aosta	Aosta - Etrebba - Arpilleta	Sentierazione	052	7	960	9825
Aosta	Arboreto Etrebba	Sentierazione	051	6-7-8-9-10	5040	51579
Aosta	Fleod - Pont d'Aviaz - Arpilleta	Sentierazione	052	7-8	960	9825
Arnad	Chavans - Romc Praye	Sentierazione	057	4	1600	16374
Arnad	Moulin de Va - Michaby	Sentierazione	064	4-5	1680	17193
Arnad	Prus - Champagny	Sentierazione	057	9	880	9006
Arvier	Haux Bourdon - P. Henry	Sentierazione	042	10-11	560	5731
Arvier	Stacchetta Planaval	Sentierazione	042	10	560	5731
Arvier	Str. Reg. - Hales Pierre	Sentierazione	042	5-6	960	9825
Avise	Avise - La Punt	Sentierazione	043	8-9-10	2800	28655
Avise	Banin - Col Faveroy	Sentierazione	042	5	960	9825
Avise	Rapaz - Rochefort	Sentierazione	043	10	640	6550
Ayas	Annagnod - Barmasc	Sentierazione	061	9-10	1120	11462
Ayas	Blanchard - Fléry	Sentierazione	060	7-8	640	6550
Ayas	Réty - Falna de Réty	Sentierazione	060	7	640	6550
Ayas	Ru Courtil	Sentierazione	060	6-7	1280	13099
Aymavilles	Pondal - Carigata	Sentierazione	044	4	200	2047
Aymavilles	Saisogne - Poignat	Sentierazione	044	4-5	800	8187
Bionaz	Place Moalin - Col Colton	Sentierazione	048	8-9	840	8597
Bionaz	Pruneyr - Rif. Aosta	Sentierazione	048	7-8	840	8597
Briangon	La Vicille - Tournival (Las Laurens)	Sentierazione	047	6-7	1200	12281
Briangon	Turille - Loïn	Sentierazione	047	4-5-6	1640	16784
Bruson	Bousson - Ciamadra	Sentierazione	060	8-9	960	9825
Bruson	Graines - Ferillaz	Sentierazione	060	9-10	960	9825
Bruson	Pertusa via	Sentierazione	060	5-6	960	9825
Challand-St-Anselme	Alliaz - Grinon	Sentierazione	060	4	640	6550
Challand-St-Anselme	Alliaz - Tollegnaz	Sentierazione	061	4-5	1680	17193
Challand-St-Anselme	Bachon - Fijon d'Arles	Sentierazione	060	10-11	1280	13099
Challand-St-Anselme	Chadilax - Ferrière	Sentierazione	060	4	640	6550
Challand-St-Anselme	Pisan Arbat	Sentierazione	060	5	640	6550
Challand-St-Victor	Chalex part. 10-11-12	Sentierazione	057	7	1320	13509
Challand-St-Victor	La Sosa - Bondo	Sentierazione	057	8	1320	13509
Challand-St-Victor	Shan - Chastagnole	Sentierazione	057	5-6	1200	12281

Programma lavori da eseguirsi in manutenzione diretta

Capitolo 38950 —> NIPRISTINO SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Cost.	Periodo	Ore Previsate	Costo Previsato
Challand-St-Victor	Sizem - Viam	Sentierazione	037	5	800	8187
Champorcher	Coet - Arsony	Sentierazione	065	9-10	800	8187
Champorcher	La Place - Dogier	Sentierazione	062	5	240	2456
Champorcher	Curty - Vercoche	Sentierazione	062	8	480	4912
Champorcher	Pascot - Plan Di Roche	Sentierazione	062	5-6	720	7368
Charvensod	Charvensod - S. Gato	Sentierazione	047	4	840	8597
Charvensod	Cornobè - Rif. Arballe	Sentierazione	055	6-7	720	7368
Châtillon	St. Clair - Usvel	Sentierazione	054	4	560	5731
Cogne	Lilaz - Vallone Vallet	Sentierazione	046	8-9	1280	13099
Cogne	Sentiero Lago Lota	Sentierazione	046	6-7	1920	19649
Courmayeur	A. Gioè - Col. Notre Dame Santa	Sentierazione	040	7	480	4912
Courmayeur	Méyanzé - Rif. Barzane	Sentierazione	040	10-11	840	8597
Courmayeur	Rifugio Elena - Col. Ferrat	Sentierazione	040	5	480	4912
Donnas	Ca. Roum - Botta	Sentierazione	062	7	480	4912
Donnas	Moya	Sentierazione	066	4	1120	11482
Donnas	Planas - Cém	Sentierazione	067	8	840	8597
Donnas	Capolago - Champ Mort	Sentierazione	048	4	560	5731
Evroux	Chatair - Chosry	Sentierazione	048	10	560	5731
Evroux	Orbaney - Passel	Sentierazione	048	11	560	5731
Evroux	Passel	Sentierazione	049	3	640	6550
Evroux	Evroux - Salirod	Sentierazione	056	6-7	2240	22924
Evroux	Sermouze - Pabed	Sentierazione	056	8-9-10	1960	20059
Étroubles	Bechevenoz - Col. d'Arny	Sentierazione	049	5-6	1280	13099
Fâs	Arluntyes - La Chervaz	Sentierazione	053	21	240	2456
Fâs	Barbe - Champlain	Sentierazione	053	4	480	4912
Fâs	Lavodille - Arcollin - Royat	Sentierazione	053	7-8	1440	14737
Fâs	Pasarella Saint Julien	Sentierazione	053	9-10	720	7368
Fontainemore	Capolago - Chochal	Sentierazione	068	6	1080	11053
Fontainemore	Capolago - Plamparven	Sentierazione	068	4-5	1800	18421
Fontainemore	Planaz-Rochin - Chuyton	Sentierazione	067	9-10	1400	14328
Fontainemore	Sas Bosc - Plan Plan	Sentierazione	068	5	1080	11053
Gaby	Post. Trezza - Val Versa	Sentierazione	066	6	1120	11482
Gignod	Coodasine - Champlorençal	Sentierazione	052	5-6	560	5731
Gignod	Cré - Roland	Sentierazione	052	5	840	8597
Gignod	Moutjour	Sentierazione	049	4-5	640	6550
Grossan	Pila - Plan Jardin	Sentierazione	053	9	720	7368
Grossan	Plan David - Motine	Sentierazione	053	4	240	2456

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazioni dirette

Capitolo 38994 —> RIPRISTINO SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Grossoney-La-Trinité	Cartiya-Rosving	Sentierazione	068	8-9	1440	14737
Grossoney-La-Trinité	Edelboden - Nizache	Sentierazione	068	6-7	1080	11053
Grossoney-La-Trinité	Staffal - Lavetz	Sentierazione	068	7-8	1440	14737
Grossoney-Saint-Jean	Gover	Sentierazione	067	4-5-6	2520	25790
Grossoney-Saint-Jean	Strada della Regina (Usterwast)	Sentierazione	067	6	840	8597
Grossoney-Saint-Jean	Strada Locarada (Tschwasta)	Sentierazione	067	7	1120	11462
Hône	Hône - Pont Bozet	Sentierazione	062	4	720	7368
Hône	Hône - Pourcel - Courmayeur	Sentierazione	062	4-5	720	7368
Introd	Arpilles - Petit Mors Blanc	Sentierazione	044	8-7	800	8187
Issime	Loc. Buth	Sentierazione	068	9-10	1440	14737
Issime	Loc. Ramposine	Sentierazione	066	10-11	840	8597
Issime	Ricourt di sopra - Cruchiller	Sentierazione	066	5	1120	11462
Issogne	Vussy - Brenve	Sentierazione	057	9-10	1600	16374
La Magdeleine	Clou - Artaz	Sentierazione	034	4-5	560	5731
La Magdeleine	Mimuelod - Vieu	Sentierazione	054	5	560	5731
La Salle	Arbercy - Charvas	Sentierazione	040	9-10	560	5731
La Salle	Chaillocin - Les Ois	Sentierazione	041	10	560	5731
La Salle	Chaillocin - Pontelles	Sentierazione	042	10	560	5731
La Salle	Lentoney - La Para	Sentierazione	044	11	400	4094
La Salle	Pignolée - Chambave	Sentierazione	040	11	280	2866
La Thuile	C. Bessa Scriva - C. Chavanne	Sentierazione	041	9	560	5731
La Thuile	Mont Du Pace	Sentierazione	041	9	560	5731
La Thuile	Pasarella Brail	Sentierazione	040	7	240	2458
La Thuile	Pasarella Sorat	Sentierazione	040	8	280	2866
La Thuile	Rif. Doffyes - B. Combe	Sentierazione	040	8-9	840	8597
Liliane	Chesrou	Sentierazione	066	9	560	5731
Liliane	Plan Septi - Collin Clavat	Sentierazione	062	6-7	960	9825
Liliane	Pre de Bosc - Bahna Roma	Sentierazione	066	8-9	560	5731
Morgeux	Duffley - Fuyarabes - P.S. Diélar	Sentierazione	040	4	480	4912
Morgeux	Gubellin - Plan Rampon	Sentierazione	040	5	480	4912
Morgeux	Moutet - Droncilleux	Sentierazione	040	4	480	4912
Morgeux	Moutrotier - Rosilland	Sentierazione	041	10	560	5731
Morgeux	Pasarella Lago D' Arpy	Sentierazione	045	5	560	5731
Morgeux	Ru des Côtes	Sentierazione	041	4	540	6550
Non definita	Da definire	Sentierazione	078	7-8	4080	41754
Nus	Les Crois - Tau de Pierroy	Sentierazione	053	5	480	4912
Nus	Sentier Roscoure Valdôlaine	Sentierazione	053	5	480	4912

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 38000 - RIPRISTINO SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previate	Costo Previsto
Chismon	Fissoria - Chez Collet	Sentierismo	048	3	560	3731
Chismon	Chasler - Col Corrot	Sentierismo	048	9-10	1400	14328
Paillon	Miocins - Arfay	Sentierismo	067	8-9	560	5731
Pollein	Cottes - Moudin	Sentierismo	032	4	560	3731
Post-Saint-Martin	Fabiole - Bard	Sentierismo	065	4	600	6140
Postboet	Boset - Lago Nero	Sentierismo	062	9	720	7368
Postboet	Fontaine - Crant	Sentierismo	062	9-10	720	7368
Postboet	Passeggiata del 6 passi	Sentierismo	063	4-5	2140	22924
Postboet	Passeggiata del 6 passi	Sentierismo	063	9-10	1400	14328
Postboet	Rotunglo - Valserona	Sentierismo	062	7-8	720	7368
Postboet	Trambasson - Plan d'Oray - La Bar	Sentierismo	063	10	480	4912
Prunoy	A. Valserona - Colla Valserona	Sentierismo	034	6-7	1120	11463
Pré-Saint-Didier	Plan Pruz - Youla	Sentierismo	040	8	840	8597
Rhône-Noy-Dames	Chaparey - Courmayeur	Sentierismo	044	10-11	400	4094
Rhône-St-Christophe	Prunoy - Renculet	Sentierismo	044	3-4	800	8140
Rhodes	Adret - Charnet - Courmayeur	Sentierismo	031	4-5	2540	25974
Rivaren	Clostellans - Clava Frossillard	Sentierismo	032	8-9	560	5815
Rivaren	Lidret - Charpagnas	Sentierismo	048	4-5	540	5587
Rubens	Romagnol - Boigne leg. 17	Sentierismo	032	4-5	840	8597
Saint-Nicolas	Challand - Dair	Sentierismo	042	4	560	5823
Saint-Nicolas	Evian - Km 4 SR 21	Sentierismo	043	3-5	1920	19648
Saint-Nicolas	Evian - Km 4 SR 22	Sentierismo	043	9-10	1920	19648
Saint-Pierre	Les Croix - F. de Vercosa	Sentierismo	044	7	400	4094
Saint-Vincent	Châmetto Moron	Sentierismo	036	10	840	8597
Saint-Vincent	Moron-Goussier Moron-Torilis	Sentierismo	036	4-5	2140	22924
Sarraz	Bruin - Belton	Sentierismo	033	10	480	4912
Sarraz	Soto Douis - Clov	Sentierismo	033	11	140	1456
St-Rhémy-en-Bosses	Les Goures - Charpagnas - Boac	Sentierismo	050	6-7-8	3600	36842
St-Rhémy-en-Bosses	Lods Tartagnas - Col Corbères	Sentierismo	049	8-9	1600	16374
St-Rhémy-en-Bosses	Playsey - Col Cirin	Sentierismo	049	6-7	1380	13999
St-Rhémy-en-Bosses	Tin de Flanets - Col Flanets	Sentierismo	049	9-10	640	6530
Thergnan	Crot di Loy - Clava Bianca	Sentierismo	034	8	560	5731
Thergnan	Gombex - Nozon	Sentierismo	035	3-5-7	3200	32749
Thergnan	Mognod - Charvet	Sentierismo	033	7	640	6530
Valgrisenche	Carpinogno - Gubelle - Ponte Chivo	Sentierismo	049	6-7	2880	29474
Valgrisenche	Pagnon Bottem	Sentierismo	042	6-7	1280	13099
Valgrisenche	M. Focollaz - Riv. Bavelin	Sentierismo	042	9	840	8597

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 38958 —> RIPRINTINO SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto
Valpellina	Varizignola - Varizignola	Sentierazione	048	6-7	1960	20059
Valpellina	Vignatta - Chailion	Sentierazione	052	9-10	1280	13099
Valdaranche	Pont - La Soyva	Sentierazione	044	8	400	4094
Valdaranche	Pravieux - Rif. Chabod	Sentierazione	045	6-7	1680	17193
Valdaranche	Champave - Crubuchetta	Sentierazione	054	5-6	840	8997
Valdaranche	Colle Valcourmes - Colle Voifride	Sentierazione	054	8	1120	11462
Valdaranche	Crépin - Mont Pancharot	Sentierazione	055	8	320	3275
Valdaranche	Ollea - Singlin desot	Sentierazione	055	10-11	1280	13099
Valdaranche	Moella - Mont Perron	Sentierazione	055	8	320	3275
Valdaranche	Passatè - La Garde	Sentierazione	054	10-11	660	6731
Valdaranche	Toumrouse - Loenche	Sentierazione	053	9-10	1920	19649
Valdaranche	Voifride - Ferrata	Sentierazione	054	7	840	8997
Verrès	Orsot - Praz Ussel	Sentierazione	057	7-8	1760	18012
Verrès	Saint Gilles - Coasod	Sentierazione	057	8	440	4503
Villeneuve	Capolago - La Bessa - Cimiero	Sentierazione	044	4	400	4094
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					164328	1681640
					Chilometri:	44190
					Inspiegati:	123100
					Totale:	1848540

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 39950 ---> ASSESTAMENTO FORESTALE

Comuna	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Bianaz	Varie	Assistentato forestale	034	7-8-9-10	1280	7040
Champorcher	Varie	Assistentato forestale	039	7-8-9-10	2240	12520
Hône	Varie	Assistentato forestale	038	7-8	1280	7040
Issogne	Varie	Assistentato forestale	037	7-8	1280	7040
Paolucet	Varie	Assistentato forestale	033	7-8-9-10	1280	7040
Villescave	Varie	Assistentato forestale	036	7-8	1280	7040
Il conto in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					8640	47520
Totale :						47520

Progressione lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 38954 --> VIVAIO

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previsite	Costo Presunto
Erroubles	Vivajo	Vivaiatica	031	da 1 a 9	5600	56825
Gignod	Vivajo	Vivaiatica	031	da 1 a 9	5600	56825
Quart	Olloyes	Vivaiatica	090	da 1 a 12	30320	307667
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					41520	421318
Totale :						421318

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 38958 —> ALBERI MONUMENTALI

Comuni	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Varl	Varie	Interventi alberi monumentali	032	da 1 a 12	3320	38694
Il costo in Euro è comprensivo di contributi provinciali					3528	38694
Totale :						38694

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 31954 --> MAGAZZINI/OFFICINE/LABORATORI/GARAGE

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto
Chavagnon	Pian Pèliss (Dir. For.)	Officina/Garage/Magazzino	004	da 1 a 12	12640	126888
Quart	Laboratorio	Officina/Garage/Magazzino	003	da 1 a 12	12160	122070
Quart	Magazzino	Officina/Garage/Magazzino	007	da 1 a 12	4000	40155
Quart	Officina Direzione Forestazione	Officina/Garage/Magazzino	006	da 1 a 12	9600	96371
Verres	Magazzino Verres	Officina/Garage/Magazzino	009	da 1 a 12	6440	64649
Villanova	Magazzino Chavornay	Officina/Garage/Magazzino	008	da 1 a 12	5120	51398
Il costo in Euro è comprensivo di materiali previdenziati					40960	502530

I.N.A.I.L. : 39496

Totale : 535026

Programmazione lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 64901 → SENTIERAZIONE ALTE VIE

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Prevista	Costo Prezistato
Arvier	La Clusaz - Alpe Glacier	Sentierazione alte vie	043	8	960	9797
Avise	Baraque Fond - C. Crosette	Sentierazione alte vie	042	8-9	840	8572
Ayas	St. Jacques - Nana	Sentierazione alte vie	060	8	320	3266
Ayas	St. Jacques - Finer	Sentierazione alte vie	060	8	320	3266
Cogne	Cogne - Col Lanson	Sentierazione alte vie	046	7-8	1280	13062
Cogne	Col Lanson - Col St. Marcel	Sentierazione alte vie	044	8-9	800	8164
Courmayeur	Rif. Hortens - C. Saffin	Sentierazione alte vie	040	6-7	720	7348
Courmayeur	Rif. Elisabeta - Col Chuvens	Sentierazione alte vie	040	6	480	4896
Grasseiny-Saint-Jean	Capoluogo - Col Pitor	Sentierazione alte vie	066	9-10	840	8572
Nas	Le Râche - Rifugio Cassey	Sentierazione alte vie	053	8	240	2449
Nas	Lignan - Col Lechtè	Sentierazione alte vie	053	6	480	4896
St-Rhémy-en-Bosses	Mardoux desort - Col Malansa	Sentierazione alte vie	049	7-8	1280	13062
Tignes	Colle Fenêtre - Etrial	Sentierazione alte vie	054	10	840	8572
Valgrisenche	Mondanges - Rif. Epée	Sentierazione alte vie	042	7-8	1120	11430
Valgrisenche	Col Entrélor	Sentierazione alte vie	044	9-10	400	4082
Valgrisenche	Col Lanson	Sentierazione alte vie	044	9	200	2041

Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali

11120

113479

Direttore

3918

Impiegati

51328

Ritorno CIREL + CCNL

2195

Salario Variabile

4886

Totale

179800

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 21160 —> RIFE. SENT. CON OPERE IN MUBATURA

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto
Arvic	Ru de Ranz	Ripristinazione op. murat. FRIO	045	4-5-6	2340	23322
Brison	Estropiaz	Ripristinazione op. murat. FRIO	061	5-7	2800	29153
C.M. Brusson	Vall	Ripristinazione op. murat. FRIO	061	8-9	1680	17492
Cogne	Sentier Communal	Ripristinazione op. murat. FRIO	046	105	1280	13327
Cogne	Sentier Communal	Ripristinazione op. murat. FRIO	046	4-3	2560	26634
Courmayeur	La Seta-Arp-Nouve Desot	Ripristinazione op. murat. FRIO	041	6	960	9995
Crausany-Saint-Jean	Intza - Valsera	Ripristinazione op. murat. FRIO	066	7-8	1960	20407
La Thuile	Adrona-Fin Veyé	Ripristinazione op. murat. FRIO	041	3-6	640	6663
La Thuile	Les Saches - St. Valletta	Ripristinazione op. murat. FRIO	041	7-8	2360	24572
Monges	Lavancher-Liouny	Ripristinazione op. murat. FRIO	041	5	960	9995
Valloermasche	Colla Chre B. - Colla Toudain	Ripristinazione op. murat. FRIO	054	9	560	5831
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					18980	187021
					Chilometri	12816
					Risorse CIRL + CCNL	2497
					Salario Variabile :	4646
					Totale :	286578

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 21260 --> F.O.S.P.I.

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Champorchar	Chardonnay - Lago Misacin	Ripr.sentied op.munt. FOSPI	063	6-7-8-9	3120	33337
Champorchar	Chardonnay - Lago Misacin	Ripr.sentied op.munt. FOSPI	064	3-6-7-8-9-1	5600	35817
Champorchar	Chardonnay - Lago Misacin	Ripr.sentied op.munt. FOSPI	065	4-5-6-7-8-9	3800	40390
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					12520	133736
					Chiffonetti:	6186
					Lupatini:	59189
					Rinnovo CIRA + CCNL:	2572
					Salario Variabile:	4788
					Totale:	244579

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 50150 --> SISTEMAZIONE AMBIENTALE MONT AVIC

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ors Previste	Costo Presunto
Champdepraz	Visibilità interna Loc. Barbaretel	Sist.ambient.Mont Avic	058	7-8-9-10	3920	41186
Champdepraz	Visibilità interna Loc. Capolago	Sist.ambient.Mont Avic	058	4-5-6	3360	35302
Champdepraz	Visibilità interna loc. Clusonevet	Sist.ambient.Mont Avic	059	4-5-6-7	4160	43708
Champdepraz	Visibilità interna loc. Gettoz	Sist.ambient.Mont Avic	059	7-8-9-10	4160	43708

Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali

	15400	163994
Chilometri:		3408
Inquilagati:		32808
Riserve CIRI + CCNL:		2631
Salario Variabile:		4875
Totale:		287298

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 45920 —> MANUT. ORD. E STRAORD. CASTELLI

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto
Ayasvilles	Capoluogo	Manut. straordinaria castelli	069	da 4 a 11	8320	84823
Quart	Chikma	Manut. straordinaria castelli	050	4-5	3200	32347
Quart	Chitane	Manut. straordinaria castelli	050	8-9-10	3600	36616
Serre	Serre	Manut. straordinaria castelli	047	7-8-9-10	2880	29293
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					19000	183479
					Chilometrici:	12442
					Dialego:	6500
					Riserve CIRL + CCNL:	2439
					Salario Variabile:	4539
					Totale:	208799

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 39670 —> SENTINERAZIONE RISERVE

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunti
Aosta	Tastulet	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	384	3759
Arvier	Lotier	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	160	1566
Belmonte	Les Dées	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	992	9712
Challand-St-Victor	Lago Villa	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	160	1566
Fenilmorel	Mont Blanc	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	480	4699
Gressan	Gargasetta	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	384	3759
Morges	Mandis	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	64	627
Post-Saint-Martin	Hinlay	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	96	940
Verrayes	Loman	Ripr. manuten. zone umide	003	da 6 a 9	160	1566
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					2888	28195
					Chilometri:	8890
					Disagio:	5830
					Rinnovo CIRL + CCNL:	376
					Salario Variabile:	699
					Totale:	43980

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 39660 --> EDIFICI STORICI

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Prevista	Costo Presunta
Aosta	Chapelletti di St. Ours e V. Paitan	Custodia giard. e edif storici	075	da 3 a 11	6110	60022
Varl	Varle	Custodia giard. e edif storici	077	da 1 a 12	10322	101399
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					16432	161421
Risorse CIRL + CCNL:						2117
Salario Variabile:						1463
Totale:						163884

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 39700 —> VERDE PUBBLICO

Comune	Località	Lavori	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Ambly-Saint-André	Buisson	Mantenenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	200	2085
Ambly-Saint-André	S.F.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	200	2085
Aosta	area regale	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Aosta	Centrale del latte	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Aosta	Giardini per ragazzi	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	160	1668
Aosta	luoghi di culto	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	600	6256
Aosta	Palazzo regionale	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	750	7820
Aosta	Piccolo Seminario	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Aosta	prop. regio.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	2300	26067
Aosta	Prop. Regionali	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	500	5218
Aosta	S.F.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	280	2920
Aosta	Saint-Benoit	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 11	50	521
Aosta	Seminario	Mantenenz. ordinaria aree verdi	071	da 3 a 10	150	1564
Aosta	teatro romano	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 11	100	1043
Aosta	Teatro romano	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	300	3213
Aosta	Trois	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	250	2607
Aosta	villa Brezzi	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Aosta	Villa Romana	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Arnad	Area Manifestazioni	Realiz. mant. strucc. aree verdi	074	8	100	1043
Arnad	luoghi di culto	Mantenenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	700	7299
Arvier	S.F.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	250	2607
Aynavilles	Castello	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Aynavilles	Castello	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	150	1564
Aynavilles	S.F.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	250	2607
Bard	Foro	Mantenenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	200	2085
Brisogne	luoghi di culto	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Brisogne	spot popolari	Mantenenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Brisogne	Spot popolari	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	300	3213
Brusson	S.F.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	200	2085
Challand-St-Anastasia	luoghi di culto	Mantenenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	100	1043
Challand-St-Victor	luoghi di culto	Mantenenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	100	1043
Champdepraz	luoghi di culto	Mantenenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	600	6256
Châtillon	Baton Gambe	Mantenenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	2420	25233
Châtillon	Castello Baron Gambe	Realiz. mant. strucc. aree verdi	071	da 3 a 10	1100	11470
Châtillon	Castello Usel - Luoghi culto - S. F.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	480	5005
Châtillon	Passerio d'Entrives	Mantenenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 11	2400	25024
Châtillon	prop. reg.	Mantenenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	300	3128

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 39700 --> VERDE PUBBLICO

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Châtillon	S.F.	Realiz. manut. strada. aree verdi	072	3-4	600	6236
Châtillon	società alberghi.	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	360	3754
Donnas	Strada romana	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	300	3213
Étroubles	cabine meteo	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Étroubles	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	150	1564
Fénis	Castello	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	1220	12721
Gaby	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	130	1564
Gignod	prop. region.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Gressan	prop. region.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Isogne	Castello	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	1370	14285
Isogne	luoghi culto	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	200	2085
La Thuile	cabine meteo	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Montjovet	luoghi di culto	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	200	2085
Montjovet	Strada romana	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	100	1043
Montjovet	Strada romana	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	300	3128
Morges	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	250	2607
Nus	Rencontre Vald. St. Barthélemy	Realiz. manut. strada. aree verdi	073	5-7	1080	11261
Nus	S.F.	Realiz. manut. strada. aree verdi	072	da 3 a 10	180	1877
Nus	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	80	834
Pont-Saint-Martin	ex-Illas Viola	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	900	9384
Pont-Saint-Martin	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	150	1564
Pouébois	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	150	1564
Pré-Saint-Didier	S.F.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Quart	Castello	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	200	2085
Quart	Castello	Realiz. manut. strada. aree verdi	071	da 3 a 10	200	2085
Quart	Monastero	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Quart	monastero	Realiz. manut. strada. aree verdi	071	da 3 a 10	300	3128
Quart	prop. region.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	200	2085
Saint-Christophe	Croix Noires	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	700	7299
Saint-Christophe	prop. regionali	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	300	3128
Saint-Marcel	luoghi di culto	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	100	1043
Saint-Pierre	prop. region.	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043
Saint-Vincent	Hôtel Sources	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	92	959
Saint-Vincent	prop. reg.	Manutenz. ordinaria aree verdi	072	da 3 a 10	360	3754
Sarre	Castello	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	200	2085
Sarre	Castello	Realiz. manut. strada. aree verdi	071	da 3 a 10	300	3128
Sarre	svincolo	Manutenz. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 39790 —> VERDE PUBBLICO

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Valpelline	S.F.	Mantenim. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	150	1564
Valtournenche	Brasel	Realiz. mant. stragee aree verdi	055	8	540	5673
Vari	Contrasse Mesteo Protezione Civile	Mantenim. ordinaria aree verdi	039	da 1 a 12	1760	18351
Vari	luoghi di culto	Realiz. mant. stragee aree verdi	071	da 3 a 10	700	7299
Vari	Proprietà regionali	Realiz. mant. stragee aree verdi	INV.008	1-2-3-12	3400	25024
Vari	Proprietà regionali	Mantenim. ordinaria aree verdi	INV.007	1-2-3-12	1530	15933
Vari	varie	Alberate stradali potature	070	da 3 a 10	500	5213
Vari	varie	Altre attività	070	da 3 a 10	650	6777
Vari	varie	Manifestazioni	070	da 3 a 11	400	4171
Vari	varie	Altre attività	071	da 3 a 11	910	9488
Vari	varie	Manifestazioni	071	da 3 a 11	1760	18351
Vari	varie	Manifestazioni	072	da 3 a 10	550	5735
Vari	varie	Altre attività	072	da 3 a 10	250	2607
Vari	varie	Manifestazioni	074	da 3 a 11	500	5213
Vari	varie	Altre attività	074	da 3 a 10	890	9280
Vari	Varie	Alberate stradali potature	INV.006	1-2-3-12	1500	15640
Vari	Varie	Altre attività	INV.006	1-2-3-12	4180	43584
Vari	Varie	Alberate stradali potature	INV.007	1-2-3-12	390	4066
Vercis	Castello	Mantenim. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	200	2085
Vercis	Castello	Realiz. mant. stragee aree verdi	074	da 3 a 10	100	1043
Vercis	Colleg. St. Gillès	Mantenim. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	1000	10427
Vercis	luoghi di culto	Mantenim. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	500	5213
Vercis	propriet. region.	Mantenim. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	1100	11470
Vercis	S.F.	Mantenim. ordinaria aree verdi	074	da 3 a 10	150	1564
Vercis	St. Gillès	Realiz. mant. stragee aree verdi	074	11	400	4171
Vidossola	S.F.	Mantenim. ordinaria aree verdi	070	da 3 a 10	100	1043

Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali

51792

54826

Chiffonetti

59691

Dampier

24647

Impiegati

91700

Rinnovo CIREL + CCNI:

10166

Salario Variabile:

10919

Totale:

746548

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 39700 --> GIARDINI ALPINI

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Prestate	Costo Presunto
Cogne	Giardino Paradisi	Interventi giardinai alpini	002	da 1 a 12	6160	64626
Gressoney-Saint-Jean	Castel Savoia	Interventi giardinai alpini	001	da 4 a 11	5880	61689
Gressoney-Saint-Jean	Museo Euseb Picozz	Interventi giardinai alpini	001	da 4 a 11	480	5036
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					12520	131351
Totale :						131351

Programma lavori da eseguirsi in amministrazioni dirette

Capitolo 38950 --> C.F.V.

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Programm.
Chavagnon	Piaz. Pèlinaz (C.F.V.)	Officina/Deposito/Alloggio	078	da 1 a 12	6880	71605
Grassano-Saint-Jean	Musée Boek Pèccot	Costruzione giard. e edif. storici	082	da 1 a 12	1760	18318
Queir	C.R.A.S.	Raccolta piante esotiche	079	da 1 a 12	5280	54953
Vail	Bivacchi Forestali	Edifici forestali	081	7-9	1680	17485
Vail	Stazioni Forestali	Edifici forestali	080	da 1 a 12	10400	108348
Vail	Stazioni Forestali	Edifici forestali	081	da 8 a 12	3040	31639
Vail	Stazioni Forestali	Edifici forestali	081	da 1 a 6	4720	49124

Il costo in Euro è comprensivo di contributi provinciali

33768

361363

Chilometri:

3378

Impiegati:

268997

Riserve CIML + CCNL:

8296

Salario Variabile:

16301

IN.A.L.L.:

26881

Totale:

671388

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 38920 -> A.L.B.

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Presunto
Saint-Christophe	Sede A.L.B.	Altre attività	083	da 1 a 12	1760	16601
Vari	Varie	Spegnimento incendi	083	da 1 a 12	2400	22638
Il costo in Euro è comprensivo di contributi previdenziali					4160	39239
					Chilometri:	34784
					Diaggio:	18089
					Numero CIRA + CCNL:	523
					Salario Variabile:	973
					I.N.A.L.L.:	2982
					Totale:	78598

Délibération n° 2440/XI du 6 février 2002,

**portant Conférence régionale de la condition féminine.
Approbation du programme d'activité pour l'année
2002.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver l'annexe programme d'activité rédigé par la Conférence régionale de la condition féminine au titre de l'année 2002, qui prévoit une dépense globale de 77 469 euros;

2) d'établir que la dépense jusqu'à concurrence de 77 469 euros, qui grèvera sur le chapitre 185 («Financement du programme annuel des activités de la Conférence régionale de la condition féminine») du budget prévisionnel du Conseil régional au titre de l'année 2002, qui présente la disponibilité nécessaire, soit engagée par des actes ultérieurs du Bureau de la Présidence du Conseil ou par le dirigeant, dans la limite de leurs attributions respectives, et aux termes de la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil n° 201/2001 du 21 décembre 2001 portant «Attribution, au titre de l'année 2002, aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents».

Annexe omissis.

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2442/XI.

Approvazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg III A Italia-Svizzera 2000/2006.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per quanto di competenza, il «Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06» allegato alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante;

2) di dare atto che agli adempimenti necessari per l'attuazione del programma in Valle d'Aosta, ivi compresa l'adozione del complemento di programmazione, provvederanno, secondo le rispettive competenze, la Giunta regionale o il dirigente della struttura regionale responsabile del programma stesso.

Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06 omissis.

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2440/XI.

**Consulta regionale per la condizione femminile –
Approvazione del programma di attività per l'anno
2002.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato programma di attività proposto dalla Consulta regionale per la condizione femminile per l'anno 2002 che prevede una spesa complessiva di 77.469 euro;

2) Di stabilire che all'impegno della spesa fino all'ammontare di 77.469 euro, il cui stanziamento è previsto sul capitolo 185 («Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile») del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, si provveda con successivi atti dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio o del dirigente, secondo le rispettive competenze, ai sensi della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio n. 201/2001 del 21 dicembre 2001, recante «Attribuzione per l'anno 2002 alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati».

Allegato programma di attività omissis.

Délibération n° 2442/XI du 6 février 2002,

portant approbation du programme de coopération transfrontalière Interreg III A Italie - Suisse 2000/2006.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le «Programme Interreg III A Italie - Suisse 2000/2006» joint à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, est approuvé pour ce qui est du ressort du Conseil régional ;

2) Les procédures nécessaires pour la réalisation dudit programme en Vallée d'Aoste, y compris l'adoption de programmes complémentaires, sont du ressort du Gouvernement régional ou du dirigeant de la structure régionale responsable de la mise en œuvre du programme en cause, selon leurs compétences respectives.

Le «Programme Interreg III A Italie - Suisse 2000/2006» n'est pas publié.

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2443/XI.

Approvazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg III A Italia-Francia 2000/2006.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per quanto di competenza, il «Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06» allegato alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante;

2) di dare atto che agli adempimenti necessari per l'attuazione del programma in Valle d'Aosta, ivi compresa l'adozione del complemento di programmazione, provvederanno, secondo le rispettive competenze, la Giunta regionale o il dirigente della struttura regionale responsabile del programma stesso.

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06 omissis.

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2471/XI.

Approvazione delle modifiche statutarie della Fondazione per le biotecnologie, con sede in TORINO.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato testo, costituente parte integrante e sostanziale del presente atto, concernente le modifiche statutarie della Fondazione per le Biotecnologie, con sede in TORINO.

MODIFICHE AGLI ARTT. 1, 3, 5, 17, 18 DELLO STATUTO DELLA FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE, ALLEGATO ALLA L.R. 9 LUGLIO 1990, N. 45 (PROMOZIONE DI UNA FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE)

Art. 1

L'art. 1 è sostituito dal seguente:

Délibération n° 2443/XI du 6 février 2002,

portant approbation du programme de coopération transfrontalière Interreg III A Italie - France 2000/2006.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le «Programme Interreg III A Italie - France 2000/2006» joint à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, est approuvé pour ce qui est du ressort du Conseil régional ;

2) Les procédures nécessaires pour la réalisation dudit programme en Vallée d'Aoste, y compris l'adoption de programmes complémentaires, sont du ressort du Gouvernement régional ou du dirigeant de la structure régionale responsable de la mise en œuvre du programme en cause, selon leurs compétences respectives.

Le «Programme Interreg III A Italie - France 2000/2006» n'est pas publié.

Délibération n° 2471/XI du 20 février 2002,

portant approbation des modifications des statuts de la « Fondation per le biotecnologie », dont le siège est à TURIN.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvé le texte annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle, portant modifications des statuts de la « Fondation per le biotecnologie », dont le siège est à TURIN.

MODIFICATION DES ARTICLES 1, 3, 5, 17 ET 18 DES STATUTS DE LA « FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE », ANNEXÉS À LA LOI RÉGIONALE N° 45 DU 9 JUILLET 1990 (PROMOTION D'UNE FONDAZIONE POUR LES BIOTECHNOLOGIES)

Art. 1^{er}

L'article 1^{er} des statuts en cause est remplacé comme suit :

«È costituita la Fondazione denominata “FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE – Organizzazione non lucrativa di utilità sociale”

La Fondazione deve usare l'acronimo “ONLUS” nella propria denominazione ed in qualsiasi segno distintivo, atto o comunicazione rivolta al pubblico».

Art. 2

Dopo il comma 3 dell'art. 3 è aggiunto il seguente:

«È espressamente escluso lo svolgimento di attività diverse da quelle sopra menzionate ad eccezione di quelle comunque direttamente connesse e strumentali al perseguimento degli scopi della Fondazione, a condizione che le stesse non siano prevalenti rispetto a quelle istituzionali e che i relativi proventi non superino il 66% delle spese complessive dell'organizzazione».

Art. 3

Dopo il comma 4 dell'art. 5 sono aggiunti i seguenti:

«È fatto obbligo alla Fondazione di impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.»

«La Fondazione non può in alcun caso distribuire, anche in modo indiretto, utili, avanzi di gestione, fondi, riserve o capitale a meno che la distribuzione non sia imposta dalla legge o sia effettuata a favore di altre ONLUS che fanno parte della medesima struttura unitaria.»

Art. 4

Il comma 2 dell'art. 17 è sostituito dal seguente:

«Il bilancio consuntivo deve essere approvato entro il mese di aprile dell'anno seguente.»

Art. 5

Il comma 2 dell'art. 18 è sostituito dal seguente:

«In caso di scioglimento della Fondazione o di sua cessazione per qualsiasi causa, il patrimonio residuo è devoluto ad altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale aventi gli scopi della Fondazione o scopi affini, o a favore di altre ONLUS che per legge, statuto o regolamento fanno parte della medesima ed unitaria struttura, o a favore di enti pubblici e comunque a soggetti che operano nel medesimo territorio, escluso qualsiasi rimborso, e, in ogni caso, salvo diversa destinazione imposta dalla legge».

« Est créée la fondation dénommée “ FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE – Organizzazione non lucrativa di utilità sociale”

La Fondation en cause est tenue d'utiliser le sigle ONLUS dans sa dénomination et dans tous actes, marques distinctives ou communications adressées au public. ».

Art. 2

Après le troisième alinéa de l'article 3 des statuts en cause est ajouté l'alinéa suivant :

« L'exercice d'activités autres que celles susmentionnées est expressément exclu, exception faite des activités qui sont directement liées et utiles à la réalisation des objectifs de la fondation, à condition qu'elles ne dépassent pas quantitativement les activités institutionnelles et que les recettes y afférentes n'excèdent pas 66 p. 100 des dépenses globales relatives à l'organisation. ».

Art. 3

Après le quatrième alinéa de l'article 5 sont ajoutés les alinéas suivants :

« La fondation est tenue d'utiliser les revenus ou les excédents de gestion pour la réalisation des activités institutionnelles et des activités qui y sont directement liées. ».

« La fondation ne peut en aucun cas distribuer, même d'une manière indirecte, les revenus, les excédents de gestion, les fonds, les réserves ou le capital, sauf si cette distribution est imposée par la loi ou est effectuée en faveur d'autres ONLUS qui font partie de la même structure. ».

Art. 4

Le deuxième alinéa de l'article 17 est remplacé comme suit :

« Les comptes doivent être approuvés au plus tard le mois d'avril de l'année suivante. ».

Art. 5

Le deuxième alinéa de l'article 18 est remplacé comme suit :

« En cas de dissolution de la fondation ou de cessation d'activité pour quelque raison que ce soit, le patrimoine résiduel est affecté à d'autres organisations d'utilité sociale à but non lucratif qui poursuivent les mêmes buts ou des buts similaires, ou bien à d'autres ONLUS qui, aux termes de dispositions législatives, statutaires ou réglementaires font partie de la même structure, ou encore à d'autres établissements publics ou en tout état de cause à des sujets qui œuvrent sur le même territoire, tout remboursement étant exclu et sauf destination différente du patrimoine imposée par la loi. ».

Deliberazione 20 febbraio 2002, n. 2473/XI.

Fissazione dei limiti di reddito nonché dei criteri per la formazione di eventuali graduatorie ai fini dell'ammissione alle provvidenze previste dalla L.R. 68/1993, per l'anno 2002 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio).

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di stabilire, ai fini dell'ammissione delle provvidenze di cui agli articoli 6, 7, 7 bis, 8, 9, 10 e 11 della L.R. n. 68/1993 da attribuire nell'anno 2002, il tetto di reddito, avuto presente l'indice di inflazione ISTAT, nonché i criteri per la formazione di eventuali graduatorie, come da prospetto allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante.

PROSPETTO ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE N. 2473/XI DEL 20.02.2002.

Délibération n° 2473/XI du 20 février 2002,

fixant les plafonds de revenu et les critères de formation des éventuelles listes d'aptitude aux fins de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 68/1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études), au titre de l'an 2002.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Compte tenu de l'indice d'inflation de l'ISTAT, les plafonds de revenu et les critères de formation des éventuelles listes d'aptitude sont établis – aux fins de l'octroi, au titre de l'an 2002, des aides visées aux articles 6, 7, 7 bis, 8, 9, 10 et 11 de la loi régionale n° 68/1993 – conformément au tableau annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante.

TABLEAU ANNEXÉ À LA DÉLIBÉRATION DU CONSEIL RÉGIONAL N° 2473/XI DU 20 FÉVRIER 2002.

PROVVIDENZA	LIMITE DI REDDITO	CRITERI PER LA FORMAZIONE DI EVENTUALI GRADUATORIE
A) Borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione.	Euro 25.000	Sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.
B) Borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR.	Euro 25.000	Sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.
C) Contributi di studio a favore di studenti per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico nel periodo estivo.	Euro 25.000	Sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.
D) Borse di studio a favore di studenti meritevoli per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico nel periodo estivo.	/	Secondo il merito. A parità di merito la precedenza verrà data agli studenti appartenenti a nuclei familiari con il reddito più basso.
E) Conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione.	Euro 26.000	Scuole medie: sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso. Scuole secondarie di 2° grado: secondo il merito. A parità di merito la precedenza verrà data agli studenti appartenenti a nuclei familiari con il reddito più basso.

F) Premi di studio a studenti delle scuole secondarie della Regione che si distinguono particolarmente nello studio della lingua francese.	/	Secondo il merito. Se necessarie le apposite commissioni potranno stabilire, a loro discrezione, altri eventuali criteri.
G) Borse di studio intitolate alla memoria di personalità valdostane per studenti delle scuole secondarie di 2° grado.	/	Secondo il merito. A parità di merito la precedenza verrà data agli studenti appartenenti a nuclei familiari con il reddito più basso.
<i>AIDES</i>	<i>PLAFONDS DE REVENU</i>	<i>CRITÈRES DE FORMATION DES ÉVENTUELLES LISTES D'APTITUDE</i>
A) Bourses d'études en faveur des élèves des écoles secondaires du 2 ^e degré n'existant pas dans la Région.	25 000 euros	Sur la base des revenus, à partir du plus bas.
B) Bourses d'études en faveur des élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR.	25 000 euros	Sur la base des revenus, à partir du plus bas.
C) Aides en faveur des élèves qui suivent des cours de perfectionnement linguistique pendant l'été.	25 000 euros	Sur la base des revenus, à partir du plus bas.
D) Bourses d'études en faveur des élèves méritants qui suivent des cours de perfectionnement linguistique pendant l'été.	/	Selon le mérite. À égalité de celui-ci, priorité est donnée aux élèves appartenant aux familles dont le revenu est le plus bas.
E) Attribution de places gratuites ou semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région.	26 000 euros	Écoles secondaires du 1 ^{er} degré : sur la base des revenus, à partir du plus bas. Écoles secondaires du 2 ^e degré : selon le mérite. À égalité de celui-ci, priorité est donnée aux familles dont le revenu est le plus bas.
F) Aides en faveur des élèves des écoles secondaires de la Région qui se distinguent particulièrement dans l'étude du français.	/	Selon le mérite. Les commissions créées à cet effet peuvent établir librement d'autres critères, si elles l'estiment opportun.
G) Bourses d'études à la mémoire de personnalités valdôtaines en faveur des élèves des écoles secondaires du 2 ^e degré.	/	Selon le mérite. À égalité de celui-ci, priorité est donnée aux familles dont le revenu est le plus bas.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et

Pubbliche. Servizio Costruzioni Stradali e Lavori Diretti.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di costruzione di un parcheggio in località Paluettaz, in comune di AYAS. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è il Servizio Costruzioni Stradali e Lavori Diretti dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Claudio PASSINI. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici del Servizio Costruzioni Stradali e Lavori Diretti, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 8.30 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
CERISE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la Vallée d'Aoste Structure, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relativo alla zona F8 bis nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

des ouvrages publics – Service des ouvrages routiers et des travaux en régie.

2. *Objet de la procédure*: Engagement de la procédure relative à la réalisation d'un parc de stationnement à Paluettaz, dans la Commune d'AYAS. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable*: La structure responsable de la procédure en cause est le Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Claudio PASSINI. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés*: Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux du Service des ouvrages routiers et des travaux en régie, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques*: Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Nello CERISE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la «Vallée d'Aoste Structure», en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD relatif à la zone F8bis de la commune de AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il C.M.F. «Prés de Saint Ours» di COGNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla ricostruzione del canale irriguo «Ru Cerves» nel Comune di COGNE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «Prés de Saint Ours» de COGNE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la reconstruction du canal d'irrigation «Ru Cerves» dans la Commune de COGNE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il C.M.F. «Ru Blanc & Lusenev», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione della strada interpodereale di allacciamento all'alpe Beauguard, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «Ru Blanc & Lusenev», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction du chemin rural desservant l'alpage Beauguard, dans la Commune de NUS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione della Viabilità, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de la voirie, en sa qualité de pro-

l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ammodernamento della strada denominata dell'«Envers» (2° lotto - 3° stralcio) nel Comune di FÉNIS .

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

posant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de modernisation de la route de l'«Envers» (2^{ème} lot - 3^{ème} partie) dans la Commune de FÉNIS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Comune di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto preliminare del rifacimento Telecabina Dolonne-Plan Checrouit nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la commune de COURMAYEUR, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet préliminaire de réfection de la télécabine Dolonne-Plan Checrouit dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Esame delle osservazioni prevenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 5. Approvazione definitiva relativa alla modifica-

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle n° 5 du plan régulateur général communal relative à la modification des travaux réalisables

zione degli interventi ammessi nell'area agricola destinata a Domaine Skiable E1 in loc. Semon.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 5 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 32 del 28 agosto 2000;

2) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

3) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

4) Di dare atto che la presente deliberazione non rientra tra gli atti da sottoporre al controllo preventivo di legittimità della Commissione Regionale di Controllo indicati all'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n. 40.

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 2.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 7 in fraz. Ussin.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di riclassificare il fabbricato censito in catasto con il n. 279 del fg. n. 54, sito in località Ussin, zona A1 del P.R.G.C. come «Diroccato inserito nell'ambiente», come previsto dal Servizio Beni Architettonici, Direzione Beni Architettonici e Storico Artistici, in sede di concertazione;

Di adottare la sopra citata riclassificazione variando l'apposita normativa di attuazione relativa al fabbricato sopra citato, come da elaborati predisposti, che si allegano in copia alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostituiscono i relativi elaborati del piano vigente, che sono su base informatica diversa dalla precedente, ritenendola variante non sostanziale ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 11/98

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

dans la zone agricole E1, destinée à accueillir un domaine skiable, à Semon, et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante n° 5 du PRGC, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 28 août 2000, est définitivement approuvée ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le Bureau technique communal est chargé de la transmission de la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 2 du 28 février 2002,

relative à la variante non substantielle n° 7 du PRGC (hameau d'Ussin).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le bâtiment inscrit sous le n° 279 à la feuille 54 du cadastre, situé au hameau d'Ussin, dans la zone A1 du PRGC, est reclassé comme bâtiment « en ruine, inséré dans l'environnement », au sens des dispositions du Service des biens architecturaux de la Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques établies lors de la concertation ;

Le reclassement susmentionné comporte la modification des dispositions d'application relatives au bâtiment susdit, aux termes de la documentation jointe à la présente délibération dont elle fait partie intégrante, remplace la documentation jointe au plan en vigueur, établie sur un support informatique différent, et vaut variante non substantielle du PRGC au sens de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente
esecutiva.

La présente délibération est déclarée immédiatement ap-
plicable.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 istruttore contabile e tributario Cat. C Pos. C2 (ex q.f. CCNL 94/97) a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. SIRAGNA Simona con il punteggio di 20,96
2. FAVRE Lydia con il punteggio di 20,8125

Gressoney-La-Trinité, 15 marzo 2002.

Il Segretario
DAVID

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur comptable – catégorie C position C2 (ex VI grade CCNL 94/97) pour 36 heures hebdomadaires, il a été établie la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

1. SIRAGNA Simona points 20,96
2. FAVRE Lydia points 20,8125

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 15 mars 2002.

Le secrétaire,
Laura DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 110

ANNUNZI LEGALI

Agenzia Regionale del Lavoro.

Avviso di gara esperita.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del Lavoro, via Garin n. 1 – 11100 AOSTA – Italia. Tel. 0165 275611 fax 0165 235886.

2. *Procedura di aggiudicazione prescelta:* Appalto concorso.

3. *Categoria di servizio e descrizione, numero di riferimento Cpc, quantità di servizi aggiudicati:* CPV 74141100. Cat. 11 – Attività di valutazione del Programma Operativo Regionale ob. 3, 2000/2006 Regione Autonoma Valle d'Aosta (Regg. CE n. 1260/99 e 1784/99). L'importo massimo complessivo per la fornitura è stato fissato in 350.000.000 ITL, I.V.A. compresa pari a 180.759,91 EUR per il triennio 2001/2003, rinnovabile per ulteriori 2 anni per un importo annuale stimato in 125.000.000 ITL, I.V.A. compresa, pari a 64.557,11 EUR, CPC 865 – 866.

N° 110

ANNONCES LÉGALES

Agence régionale de l'emploi.

Avis de passation dun marché.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 56 11 – Fax 01 65 23 58 86.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours.

3. *Catégorie du service et description, numéro de référence CPC, quantité de services attribués :* CPV 74141100. Cat. 11 – Évaluation du programme opérationnel régional ob. 3, 2000/2006 Région autonome Vallée d'Aoste (Règlements CE n°s 1260/1999 et 1784/1999). Le montant maximal afférent à la fourniture a été fixé à 350 000 000 L, IVA incluse, soit 180 759,91 euros, au titre de la période 2001/2003, renouvelable pour 2 années au maximum pour un montant annuel estimé à 125 000 000 L, IVA incluse, soit 64 557,11 euros, CPC 865-866.

4. *Data di aggiudicazione dell'appalto*: 11 febbraio 2002.

5. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto*: offerta economicamente più vantaggiosa e criteri esposti all'art. 6 del Capitolato tecnico.

6. *Numero di offerte ricevute*: 10.

7. *Nome e indirizzo dei prestatori di servizi*: Irs Istituto per la Ricerca Sociale s.c.a.r.l. di MILANO, Sim Società Italiana di Monitoraggio s.p.a di ROMA, Ecosfera s.p.a. di ROMA, Ismeri Europa s.r.l. con Gandalf s.r.l. di ROMA, Lse London School of Economics and political Science con Vision & Value s.r.l. di ROMA, Izi s.p.a. di ROMA, Ernst & Young s.p.a. di ROMA, Apri s.p.a. di ROMA, Arthur Andersen Mba s.r.l. di ROMA e Emme & Erre s.p.a. di PADOVA.

8. *Società aggiudicataria e valore al quale è stato aggiudicato l'appalto*: IRS Istituto per la Ricerca Sociale s.c.a.r.l. di MILANO, appalto aggiudicato per una spesa complessiva massima di Euro 123.949,66, I.V.A. ed ogni altro onere compresi, pari a Lire 240.000.000, per il triennio 2001/2003.

9. *Data di pubblicazione del bando di gara nella Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea*: 12.05.2001.

10. *Data di invio dell'avviso*: 08.05.2001.

11. *Data di ricevimento dell'avviso da parte dell'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee*: 08.05.2001.

Il Direttore
SAVOINI

N. 111

Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 – 01651273309 Fax 01651273125.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.

3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.

4. *Date d'attribution du marché* : Le 11 février 2002.

5. *Critère d'attribution du marché* : Offre économiquement la plus avantageuse et critères visés à l'art. 6 du cahier des charges.

6. *Offres déposées* : 10.

7. *Nom et adresse des prestataires des services* : Irs Istituto per la Ricerca Sociale s.c.a.r.l. de MILAN, Sim Società Italiana di Monitoraggio s.p.a. de ROME, Ecosfera s.p.a. de ROME, Ismeri Europa s.r.l. avec Gandalf s.r.l. de ROME, Lse London School of Economics and political Science avec Vision & Value s.r.l. de ROME, Izi s.p.a. de ROME, Ernst & Young s.p.a. de ROME, Apri s.p.a. de ROME, Arthur Andersen Mba s.r.l. de ROME et Emme & Erre s.p.a. de PADOUE.

8. *Adjudicataire et montant de l'adjudication du marché* : IRS Istituto per la Ricerca Sociale s.c.a.r.l. de MILAN ; marché adjugé pour un montant de 123 949,66 euros, IVA et tous autres frais inclus, soit 240 000 000 L, au titre de la période 2001/2003.

9. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel des Communautés européennes* : Le 12 mai 2001 ;

10. *Date d'envoi de l'avis* : Le 8 mai 2001 ;

11. *Date de réception du présent avis par le bureau des publications officielles des Communautés européennes* : Le 8 mai 2001.

La directrice,
Nadia SAVOINI

N° 111

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économato – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 27 33 13 - 01 65 27 33 09 – Télécopieur 01 65 27 31 25.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

b) *Objet du marché* : Achat.

3. a) *Lieu de livraison* : AOSTE.

- | | |
|---|--|
| <p>b) <i>Natura dei prodotti da fornire in 2 lotti distinti, importo a base d'asta (IVA esclusa):</i></p> <p>LOTTO A: carta per fotocopiatori formato A3 – euro 15.000,00</p> <p>LOTTO B: carta per fotocopiatori formato A4 – euro 120.000,00</p> <p>4. <i>Termine di consegna:</i> n. 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.</p> <p>5. a) <i>Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari:</i> Ufficio Economato – Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.</p> <p>b) <i>Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti:</i> 6 giorni prima della scadenza delle offerte.</p> <p>c) <i>Modalità di pagamento:</i> non è richiesto il pagamento dei documenti.</p> <p>6. a) <i>Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 22.04.2002.</i> Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.</p> <p>b) <i>Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte:</i> vedi punto 6 a);</p> <p>c) <i>Italiano o francese.</i></p> <p>7. a) <i>Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:</i> legale rappresentante delle ditte offerenti.</p> <p>b) <i>L'apertura delle offerte avverrà il 26.04.2002 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti.</i></p> <p>8. <i>Cauzione</i>, in caso di aggiudicazione, pari a euro 1.000,00 per il lotto A e a euro 8.000,00 per il lotto B.</p> <p>9. <i>Modalità di finanziamento e di pagamento:</i> Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470) dett. 300;</p> <p>10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.</p> <p>11. <i>All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre:</i></p> <p>11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 attestante:</p> | <p>b) <i>Nature des produits à fournir en 2 lots distincts, mise à prix (IVA exclue) :</i></p> <p>Lot A : papier de format A3 pour photocopieurs – 15 000,00 euros</p> <p>Lot B : papier de format A4 pour photocopieurs – 120 000,00 euros</p> <p>4. <i>Délai de livraison :</i> 30 jours ouvrables à compter de la date de réception de la commande.</p> <p>5. a) <i>Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires :</i> Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.</p> <p>b) <i>Dernier délai pour demander la documentation susdite :</i> Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.</p> <p>c) <i>Paiement des copies de ladite documentation :</i> Non requis.</p> <p>6. a) <i>Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 22 avril 2002, 17 h.</i> Les offres qui sont déposées ou qui parviennent, même par la voie postale, avant ladite date au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes, 11100 AOSTE – sont considérées comme valables.</p> <p>b) <i>Adresse où les offres doivent être déposées :</i> Voir le point 6 a) du présent avis.</p> <p>c) <i>Italien ou français.</i></p> <p>7. a) <i>Personnes admises à assister à l'ouverture des plis :</i> Les représentants légaux des soumissionnaires.</p> <p>b) <i>L'ouverture des plis aura lieu le 26 avril 2002 à 15 h dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes, 11100 AOSTE – ou bien dans d'autres locaux dont l'emplacement sera communiqué aux soumissionnaires.</i></p> <p>8. <i>Cautionnement :</i> 1 000,00 euros pour le lot A et 8 000,00 euros pour le lot B, en cas d'adjudication.</p> <p>9. <i>Modalités de financement et de paiement :</i> Crédits inscrits au budget régional (chapitre 20470 – détail 300).</p> <p>10. Les groupements d'entreprises sont admis au sens des dispositions en vigueur en la matière.</p> <p>11. <i>Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire :</i></p> <p>11.1 Une déclaration (voir fac-similé annexé), authentifiée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, attestant à la fois :</p> |
|---|--|

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione: (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.

11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di euro 1.000,00 per il lotto A e di euro 8.000,00 per il lotto B;

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.

13. *Criterio di aggiudicazione*: Prezzo più basso.

14. *Non sono ammesse varianti*.

15. *Altre indicazioni*: le norme del presente bando sono integrate dalle norme di partecipazione che possono essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1).

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo*: 12.02.2002.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale*: 12.03.2002.

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale*: 12.03.2002.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 01.07.1999, n. 18): Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 112

Comune di BARD.

Bando di gara per affidamento di lavori. Prot. n. 510 del 6 marzo 2002.

1. *Stazione appaltante*: Comune di BARD, via Umberto I, n. 25, 11020 BARD (AO), tel. n. 0125. 803.134, fax n. 0125.803.603.
2. *Procedura di gara*: procedura aperta – asta pubblica ai sensi dell'art. 24 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni.

a) L'immatricolazione de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;

b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. La signature au bas de ladite déclaration peut ne pas être légalisée, à condition que cette dernière soit assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

11.2 Une déclaration délivrée et signée par un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement de 1 000,00 euros pour le lot A et de 8 000,00 euros pour le lot B.

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

13. *Critères d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

14. *Aucune modification n'est admise*.

15. *Indications supplémentaires* : Le présent avis est complété par les dispositions de participation au marché qui peuvent être demandées à l'adresse indiquée au point 1).

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif* : Le 12 février 2002.

17. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel* : Le 12 mars 2002.

18. *Date de réception du présent avis au Bulletin officiel* : Le 12 mars 2002.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Roberto MEYNARDI (économe régional).

N° 112

Commune de BARD.

Avis d'appel d'offres pour l'exécution de travaux. Réf. n° 510 du 6 mars 2002.

1. *Collectivité passant le marché* : Commune de BARD – 1, rue Humbert I^{er} – 11020 BARD – Tél. 01 25 80 31 34 – Fax 01 25 80 36 03.
2. *Mode de passation du marché* : Procédure ouverte – appel d'offres ouvert au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni:*

3.1. *luogo di esecuzione:* aree viabili, carrabili e pedonali, lungo il tratto della Strada statale n. 26 «della Valle d'Aosta» compreso nel capoluogo (dal km 54+900 al km 55+400);

3.2. *descrizione:* l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere, la somministrazione di tutte le provviste e le forniture, nonché quanto altro occorra per la realizzazione dei lavori di «sistemazione dei percorsi pedonali, accessi privati, illuminazione pubblica, soste linee pubbliche, arredo urbano e servizi connessi della traversa comunale della S.S. 26 «della Valle d'Aosta», dal km 54+900 al km 55+400». Le principali lavorazioni consistono nell'esecuzione di rimozioni e demolizioni, nella posa di condotte e nella realizzazione di opere strutturali, di passerella in legno, di pavimentazioni varie e in pietra, di ringhiera ornamentale della passerella, di barriera di protezione lungo la S.S. 26, di attraversamento del ponte romano, di passerelle e scalinate metalliche, di segnaletica stradale, di impianto di pubblica illuminazione, di opere a verde, di pulizia dell'area archeologica e di opere accessorie;

3.3. *importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza):* euro 576.107,67, pari a lire 1.115.500.000, di cui a corpo euro 379.869,55, pari a lire 735.530.000, a misura euro 186.278,96, pari a lire 360.686.356 e in economia euro 9.959,17, pari a lire 19.283.644; categoria prevalente OG3, classifica II (importo di euro 516.457, pari a lire 1.000.000.000);

3.4. *oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso:* euro 10.329,14, pari a lire 20.000.000;

3.5. *lavorazioni di cui si compone l'intervento:*

3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement :*

3.1 *Lieu d'exécution :* Aires praticables, carrossable et piétonnières, situées le long de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste, au chef-lieu (du P.K. 54 + 900 au P.K. 55 + 400).

3.2 *Description :* Le marché public visé au présent avis comporte la réalisation de tous les travaux et la fourniture de tous les matériaux nécessaires pour le réaménagement des parcours réservés aux piétons, des voies d'accès aux immeubles appartenant à des particuliers, de l'éclairage public, des stations des lignes de transport collectif, du mobilier urbain et des services y afférents le long du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste traversant ladite commune, du P.K. 54 + 900 au P.K. 55 + 400. Les travaux comportent essentiellement l'exécution d'enlèvements et de démolitions, la mise en place de canalisations et la réalisation d'ouvrages structurels, d'une passerelle en bois, de pavages en pierre et en matériaux divers, de la balustrade ornementale de la passerelle, d'une barrière de protection le long de la RN n° 26, du passage menant au pont romain, de passerelles et d'escaliers métalliques, de la signalisation routière, de l'éclairage public et d'espaces verts, ainsi que le nettoyage du site archéologique et l'exécution d'ouvrages complémentaires.

3.3. *Mise à prix globale du marché (frais afférents à la sécurité inclus) :* 576 107,67 euros, soit 1 115 500 000 L, dont 379 869,55 euros (735 530 000 L) à forfait, 186 278,96 euros (360 686 356 L) à l'unité de mesure et 9 959,17 euros (19 283 644 L) en régie – catégorie principale OG3 : classement II (pour un montant de 516 457 euros, soit 1 000 000 000 L).

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais :* 10 329,14 euros, soit 20 000 000 L ;

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché :*

Lavorazione	Categoria	Importo	
		(euro)	(lire)
Opere stradali	OG3	509.267,61	986.079.598
Impianto di illuminazione pubblica stradale	OG10	66.840,06	129.420.402
Travaux	Catégorie	Montant	
		Euros	Lires
Ouvrages routiers	OG3	509 267,61	986 079 598
Éclairage public des routes	OG10	66 840,06	129 420 402

- 3.6. *modalità di determinazione del corrispettivo*: a corpo ed a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli artt. 15, comma 4, e 25 comma 2, lett. c), della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e degli artt. 326 e 329 della legge 20 marzo 1865, n. 2248, all. F.
4. *Termine di esecuzione*: giorni 200 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.
5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative ai limiti di partecipazione, alla specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara, alle informazioni sulla raccolta dei dati personali, alle modalità di partecipazione alla gara medesima, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa, alla procedura di aggiudicazione dell'appalto e agli effetti di detta aggiudicazione, nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza e il capitolato speciale di appalto sono visibili presso l'Ufficio tecnico comunale nei giorni dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.00 alle ore 12.00; è possibile richiederne copia presso la copisteria «Ivrea Copie», Piazza 1° Maggio, n. 11, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125.806.695, previo pagamento dei costi di riproduzione. All'attenta visione della documentazione menzionata si rimanda per ogni altra informazione inerente l'appalto.
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:
- 6.1. *termine*: le offerte dovranno pervenire entro 47 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando all'Albo Pretorio comunale e comunque entro e non oltre le ore 12 del giorno lunedì 22 aprile 2002;
- 6.2. *indirizzo*: le offerte dovranno essere indirizzate al Comune di BARD, via Umberto I, n. 25 – 11020 BARD (AO);
- 6.3. *modalità*: le imprese concorrenti dovranno attenersi a quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- 6.4. *apertura offerte*: la prima seduta pubblica avrà inizio il giorno martedì 23 aprile 2002, alle ore 14.00 presso la sede della Comunità montana Monte Rosa, via Roma, n. 7 – 11020 DONNAS (AO); l'eventuale seconda seduta pubblica è fissata per il giorno martedì 7 maggio 2002 dalle ore 14.00 presso la medesima sede.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero i soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
- 3.6 *Modalités d'établissement du prix des travaux* : À forfait et à l'unité de mesure, aux termes des dispositions combinées du 4^e alinéa de l'art. 4 et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, ainsi qu'aux termes des articles 326 et 329 de l'annexe F de la loi n° 2248 du 20 mars 1865.
4. *Délai d'exécution* : 200 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Le cahier des charges contenant les dispositions complémentaires relatives aux conditions de participation au marché visé au présent avis et aux caractéristiques minimales de nature économique et technique y afférentes, ainsi que les informations sur le traitement des données personnelles, sur les modalités de participation au marché ainsi que d'établissement et de présentation de la soumission, sur la documentation à joindre à ladite soumission, sur la procédure d'attribution du marché et sur les effets de ladite attribution, de même que les projets, le devis estimatif, le plan de sécurité et le cahier des charges spéciales, peut être consulté au Bureau technique communal du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h. Des copies dudit dossier peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : « Ivrea Copie », 11, place du 1^{er} mai, 11026 PONT-SAINT-MARTIN, tél. 01 25 80 66 95. Toute autre information relative au marché en question peut être tirée de la documentation susmentionnée.
6. *Délai, adresse, modalités de dépôt des soumissions et date d'ouverture des plis* :
- 6.1. *Délai* : Les soumissions doivent être déposées dans un délai de 47 jours à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune et, en tout état de cause, au plus tard le lundi 22 avril 2002, 12h ;
- 6.2. *Adresse* : Les soumissions doivent être déposées à l'adresse suivante : Commune de BARD, 25, rue Humbert 1^{er} – 11020 BARD ;
- 6.3. *Modalités* : Les soumissionnaires doivent respecter les dispositions du cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;
- 6.4. *Ouverture des plis* : La première séance publique d'ouverture des plis se tiendra le mardi 23 avril 2002, 14 h, dans les locaux de la communauté de montagne Mont-Rose, situés 7, rue de Rome, 11020, DONNAS. L'éventuelle deuxième séance est fixée pour le mardi 7 mai 2002, 14 h, dans les locaux susmentionnés.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).

8. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori a base d'asta, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
 - dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi propri e mediante il Fondo per Speciali Programmi di Investimento (Fo.S.P.I.) di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 - programma triennale 2001-2003.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammessi a presentare offerta tutti i soggetti, di cui all'art. 28, comma 1, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e di cui all'art. 10, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, alle condizioni riportate nel presente bando di gara, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, dell'art. 13 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e degli artt. 93, 94, 95, 96 e 97 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett d), della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'articolo 13, comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Sono inoltre ammesse a presentare offerta i concorrenti aventi sede in altri stati membri dell'Unione Europea, alle condizioni previste dall'art. 8, comma 11 bis, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e di cui all'articolo 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.
11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: i concorrenti devono possedere:
- nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA*: l'attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2
8. *Cautionnement* : toute soumission doit être assortie des pièces suivantes :
- Cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) de la mise à prix, qui doit être constitué sous l'une des formes établies par le cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;
 - Déclaration d'un établissement de crédit, d'une compagnie d'assurances ou d'un des intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, qui s'engage, en cas d'attribution du marché et sur demande du soumissionnaire, à constituer un cautionnement définitif – sous forme de caution ou de police d'assurance – en faveur du pouvoir adjudicateur suivant les modalités établies par le cahier des charges visé au point 5 du présent avis.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des fonds communaux et par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 – plan triennal 2001-2003.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner, aux conditions visées au présent avis, les sujets indiqués au 1^{er} alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et au 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, soit les entreprises individuelles, les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises, au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, de l'art. 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums au sens de la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et du 5^e alinéa de l'article 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions de l'alinéa 11 bis de l'article 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et du 7^e alinéa de l'article 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000. Ces derniers doivent présenter la documentation attestant qu'ils répondent aux conditions visées au présent avis suivant les dispositions en vigueur dans leur état d'appartenance.
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises pour la participation au marché* : Les soumissionnaires doivent respecter les conditions suivantes :
- Entreprises munies de l'attestation SOA* : Ladite attestation, délivrée par une des sociétés d'attestation (SOA) dûment autorisées visées au décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, doit être en cours de validité. Les catégories et les classements y afférents doivent être en rapport avec les catégories et les montants des travaux faisant l'objet du marché en cause, au sens du point 2.1 « Entreprises munies de l'attestation

«Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;

- 11.2. *nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA*: in relazione alle disposizioni dell'art. 2, comma 1, lett. b) della legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40, i requisiti di cui al combinato disposto dell'art. 4 della medesima legge regionale e dell'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34 adeguati alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare, così come specificato al punto 2.2 «Caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2 «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.
12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara. Trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando, ai sensi dell'art. 25, commi 1, lett. a), e 2 lett. c), seconda parte, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 secondo le norme e con le modalità previste nel disciplinare di gara.
14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante.
15. *Altre informazioni*:
- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'articolo 75 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554 e di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68;
 - b) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;
 - c) gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in lire italiane adottando il valore dell'euro;
 - d) si procederà all'esclusione automatica delle offerte

SOA » du chapitre 2 « Conditions techniques et économiques requises » du cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;

- 11.2. *Entreprises non munies de l'attestation SOA* : Aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001, les conditions visées à l'article 4 de ladite loi et à l'art. 18 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 doivent être réunies, dans le respect des catégories et des montants relatifs aux travaux faisant l'objet du marché, au sens du point 2.2 « Entreprises non munies de l'attestation SOA » du chapitre 2 « Conditions techniques et économiques requises pour la participation au marché » du cahier des charges visé au point 5 du présent avis.
12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date de l'ouverture des plis. Au cas où le marché ne serait pas attribué dans le délai susmentionné, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au moyen d'une communication écrite. En cas de notification d'un recours, la date d'expiration dudit délai est reportée au moment du règlement du contentieux.
13. *Critère d'adjudication du marché* : au plus fort de rabais par rapport au montant global des ouvrages à forfait et des travaux à l'unité de mesure valant mise à prix, à l'exclusion des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité visés au point 3.4 du présent avis, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la deuxième partie de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, suivant les dispositions du cahier des charges.
14. *Modifications* : aucune modification n'est admise.
15. *Indications supplémentaires* :
- a) N'ont pas vocation à soumissionner les sujets qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 et à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ;
 - b) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
 - c) Si les montants déclarés par les entreprises dont le siège est situé dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont exprimés en une devise étrangère, ils doivent être convertis en liras italiennes selon la valeur de l'euro ;
 - d) Les offres anormalement basses sont automatique-

- anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 8, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12. In relazione a quanto disposto dalla norma regionale appena citata, l'Amministrazione si riserva la facoltà, qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque, di attivare la procedura di valutazione dell'anomalia, prevista dall'art. 30 della Direttiva 93/37/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993, nei confronti dell'offerta provvisoriamente aggiudicataria;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) in caso di offerte vincenti eguali l'aggiudicazione avverrà a seguito di estrazione a sorte, ai sensi dell'art. 77, comma 2, del regio decreto 22 maggio 1924, n. 827;
- g) l'aggiudicatario dei lavori dovrà prestare la cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 34, commi 2 e 2bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dall'art. 30, comma 2, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, nonché la polizza assicurativa di cui all'art. 34, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, all'art. 30, comma 3, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e all'art. 103 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, così come meglio precisato al capitolo 6 «Effetti dell'aggiudicazione» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- k) i lavori saranno contabilizzati e i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capo V del capitolo speciale, ai sensi dell'art. 168 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, in particolare gli acconti verranno erogati su stati di avanzamento lavori, ogni qualvolta il credito dell'appaltatore, al netto del ribasso d'asta e delle prescritte ritenute, raggiunga la cifra di un decimo dell'ammontare netto dell'importo di appalto;
- l) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi, applicando, quindi, i disposti dell'art. 33 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'art. 18 della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- m) l'Amministrazione provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12. I pagamenti relativi ai lavori svolti dai subappaltatori o cottimisti verranno effettuati pertanto dall'aggiudicatario che sarà pertanto obbligato a trasmettere all'Amministrazione, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- ment escluses, selon les modalités prévues par le 8° alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996. Au sens desdites dispositions, si le nombre d'offres déposées est inférieur à cinq, l'administration se réserve la faculté de vérifier si l'offre en vertu de laquelle l'adjudication provisoire du marché a eu lieu est irrégulière, aux termes de l'art. 30 de la directive n° 93/37/CEE du Conseil du 14 juin 1993 ;
- e) Le marché est attribué même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable et considérée comme convenable et avantageuse ;
- f) En cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort, aux termes du 2° alinéa de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 du 22 mai 1924 ;
- g) L'adjudicataire est tenu de verser le cautionnement définitif selon le montant et les modalités prévus par les alinéas 2 et 2 bis de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et par le 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994, ainsi que de constituer la police d'assurances visée au 5° alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, au 3° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et à l'art. 103 du décret du président de la république n° 554 du 21 décembre 1999, au sens du chapitre 6 «Effets de l'attribution» du cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;
- k) Les travaux sont comptabilisés et les rémunérations y afférentes sont versées suivant les modalités précisées au chapitre V du cahier des charges spéciales, aux termes de l'art. 168 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999. Les avances sont versées, suivant l'état d'avancement des travaux, chaque fois que la somme dont l'adjudicateur peut disposer, déduction faite du rabais proposé et des retenues obligatoires, est équivalente à un dixième du montant net des travaux ;
- l) Les sous-traitances éventuelles sont réglementées, aux termes des lois en vigueur, par l'application des dispositions visées à l'art. 33 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et à l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- m) Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur paie directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996. Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont à la charge de l'adjudicataire. Dans un délai de vingt jours à compter de la date de chaque paiement, l'adjudicataire doit transmettre à l'Administration passant le marché une copie des factures quittancées afférentes auxdits paiements, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes ;

- n) l'Amministrazione, ai sensi dell'art. 10, comma 1 ter, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, si riserva la facoltà, in caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'appaltatore, di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta. In caso di fallimento del secondo classificato potrà essere interpellato il terzo classificato e, in tal caso, il nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato;
- o) si ricorda ai concorrenti di tener presente, nel formulare la propria offerta, di quanto disposto nei contratti collettivi circa il trattamento economico dei lavoratori, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 18, comma 7, della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- p) per tutte le controversie tra l'amministrazione e l'appaltatore sorte sia durante l'esecuzione come al termine del contratto, quale che sia la loro natura tecnica amministrativa o giuridica, che non vengano definite in via amministrativa a norma dell'art. 31 bis della legge 11 febbraio 1994, n. 109, è previsto il ricorso alla competenza arbitrale ai sensi dell'articolo 32 della legge 11 febbraio 1994, n. 109;
- q) coordinatore del ciclo di realizzazione art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12): Geom. Pasqualino COSTABLOZ;
- r) qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio tecnico comunale, anche tramite fax.

Il Segretario comunale
GAIDO

N. 113 A pagamento.

Comune di COURMAYEUR – Viale Monte Bianco n. 40 – 11013 COURMAYEUR – Tel. 0165/831311 – fax 0165/831312.

Estratto bando di pubblico incanto.

Servizio annuale di rifacimento segnaletica orizzontale nelle vie, piazze e strade comunali – fornitura ed eventuale posa di segnaletica verticale – eventuale fornitura e posi di dossi artificiali.

Importo del servizio: Euro 36.151,98.

Procedura di aggiudicazione: art. 23, lettera a), D. Lgs. 157/95.

Termine improrogabile ricezione offerte: ore 12,00 del

- n) Aux termes de l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, en cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, afin de passer un nouveau contrat pour achever lesdits travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang ;
- o) Les soumissionnaires sont tenus de tenir compte, lors de la rédaction de l'offre, des dispositions visées aux conventions collectives en matière de traitement des travailleurs, au sens du 7° alinéa de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- p) Pour tout conflit de nature technique, administrative ou juridique né entre l'Administration et l'adjudicataire, lors de l'exécution ou à l'expiration du contrat, et qui ne peut être résolu administrativement au sens de l'art. 31 bis de la loi n° 109 du 11 février 1994, il y a lieu de faire appel à la procédure d'arbitrage visée à l'article 32 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ;
- q) Coordinateur du cycle de réalisation, aux termes du 3° alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 : Pasqualino COSTABLOZ ;
- r) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau technique communal, éventuellement par fax.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

N° 113 Payant

Commune de COURMAYEUR – 40, Avenue Mont Blanc – 11013 COURMAYEUR – Tel. 0165/831311 – fax 0165/831312.

Appel d'offres ouvert – Extrait d'avis.

Objet : Petite voirie – remise en état de la signalisation horizontale fourniture et installation de la signalisation verticale et de dos d'âne, au besoin. Durée du contrat : 1 année.

Mise à prix : 36 151,98 euros.

Mode de passation du marché : art. 23, lettre a), D. Lgs. 157/95.

Délai de réception des offres : les offres doivent parve-

giorno 22.04.2002 presso il Comune di COURMAYEUR.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale pubblicato all'Albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

Courmayeur, 14 marzo 2002.

Il Responsabile
del Servizio gestionale
TANGO

nir à la Maison communale de COURMAYEUR au plus tard le 22.04.2002, 12 h.

Pour participer à l'appel d'offres, les entreprises intéressées sont priées de respecter les indications reportées dans l'avis intégral, publié au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

Fait à Courmayeur, le 14 mars 2002.

Le responsable
du service entretien
Edoardo TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 114 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.

Avviso di avvenuta gara.

Questa Amministrazione rende noto di aver aggiudicato l'appalto per l'esecuzione di tutte le opere, provviste e forniture occorrenti per la ristrutturazione dell'Alpe di Djouan.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso sull'indicazione del massimo ribasso a base di gara. Esclusione automatica delle offerte anomale.

Offerte pervenute ed ammesse: 1.

Data aggiudicazione: 04.03.2002.

Aggiudicatario: S.E.L.I. S.a.s. di PONTEY per un importo di Euro 956.028,86 con ribasso dell'1.02%.

Valsavarenche, 4 marzo 2002.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 115 A pagamento.

N° 114 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.

Avis de passation d'un marché public.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de VALSAVARENCHÉ a procédé à l'attribution du marché public relatif à la réalisation des travaux et à la fourniture des matériaux et des équipements nécessaires à la rénovation de l'alpage de Djouan.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, déterminé sur la base du rabais le plus élevé par rapport à la mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Soumissions déposées et estimées admissibles : 1.

Date de l'attribution du marché : le 4 mars 2002.

Adjudicataire : S.E.L.I. s.a.s. de PONTEY, qui a proposé un montant de 956 028,86 euros, soit un rabais de 1,02%.

Fait à Valsavarenche, le 4 mars 2002.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 115 Payant